

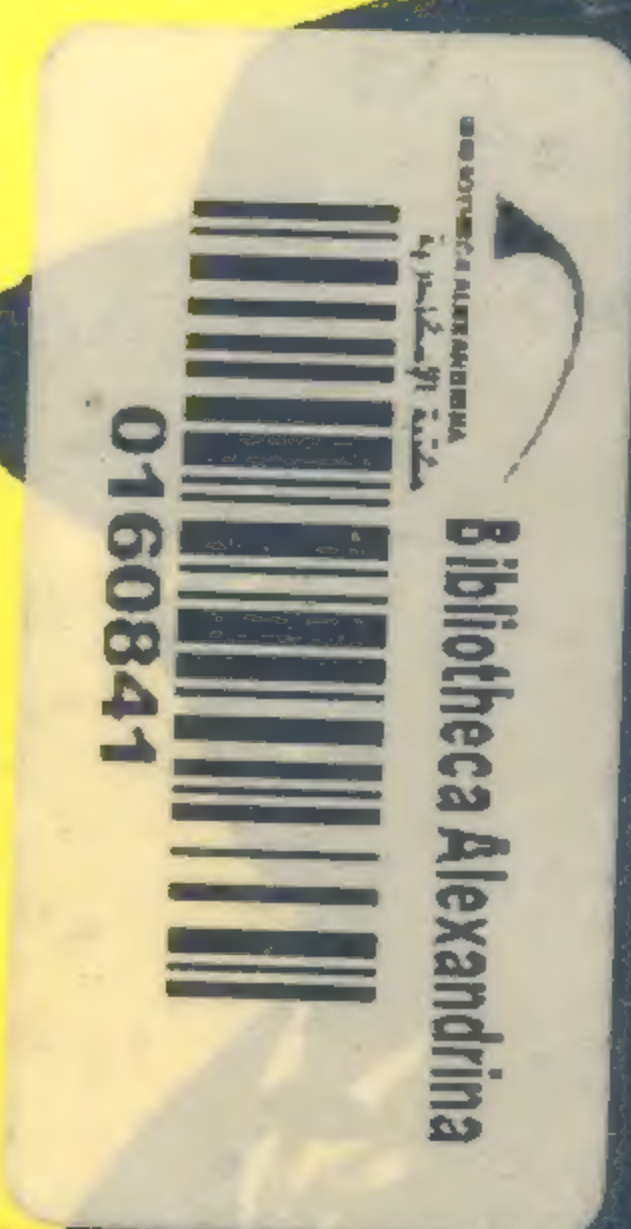


دكتور محمد جلاء إدريس

الشخصية اليهودية

فاطمة

دراسة أدبية معمّارة



من قضايا الأدب المقارن
دراسة الموقف

الشخصية اليهودية

دراسة أدبية مقارنة

بين روايتي ايفانهو لسكوت وأحمد وداود لفتحي غانم

الدكتور محمد جلاء إدريس

١٤١٤هـ / ١٩٩٣م



عين للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية
EIN FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES



الناشر :

عين للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية

EIN FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES

٦ شارع يوسف فهمي - اسبائس - الهرم - تليفون: ٣٨٣٢٥٢٩

المشرف العام : دكتور قاسم عبده قاسم

تصميم الغلاف : محمد أبو طالب

إهداء

إلى من شاركتني رحلة الحياة،
وتشاركني رحلة العلم،
إلى زوجتي.

أهدى هذا الكتاب، راجياً لها إتمام
مشروعها العلمي القيم بكل توفيق ونجاح.

الفهرس

الصفحة	الموضوع
٧	مقدمة
١٧	الفصل الأول : الأدب المقارن : تعريفاته وحدوده
١٧	المبحث الأول : تعريفات الأدب المقارن
٢٦	المبحث الثاني : الأدب المقارن واللغات
٣٣	المبحث الثالث : أهمية الأدب المقارن
٣٦	المبحث الرابع : ميادين ومجالات الأدب المقارن
٦١	الفصل الثاني : صورة اليهودى فى الأدب الانجليزى
٦٢	المبحث الأول : صورة اليهودى فى الأدب الانجليزى
٨٠	المبحث الثاني : الشخصية اليهودية فى رواية ايفانهو للسير ولتر سكوت
١١٣	الفصل الثالث : صورة اليهودى فى الأدب العربى المصرى
١١٤	المبحث الأول : صورة اليهودى فى الأدب العربى المصرى بوجه عام
١٢٧	المبحث الثاني : الشخصية اليهودية فى رواية احمد وداود لفتحى غانم
١٧٥	الخاتمة
١٨٧	المصادر والمراجع

مقدمة

تدخل دراسة النماذج الشخصية ضمن دراسة الموقف - موقف كاتب ما من شعب من الشعوب - والذي يعد مجالاً خصباً من مجالات الأدب المقارن، وقد اهتم الفرنسيون بالشخصية الانجليزية وكذلك بالشخصية الألمانية والاطالية والاسبانية، كما قام الانجليز بدراسة الشخصية اليهودية فى أدبهم.

وعلى الرغم من أن الشخصية اليهودية تمثل علامة بارزة فى التاريخ العربى قديمه وحديثه» إلا أن الاهتمام بدراستها من منظور أدبى لم يلق اهتماماً يعادل ما تثيره هذه الشخصية فى الواقع العربى.

ومن هذا المنطلق، رأيت أن أقوم بدراسة أدبية مقارنة لهذه الشخصية فى أدبين عالميين هما الأدب الانجليزى والأدب العربى بهدف تعميق فهم هذه الشخصية وادراك كوامنها وتحديد ملامحها.

وليس بالضرورة أن تكون ملامح هذه الشخصية عند كاتب معين هى القول الفصل فى رسم صورة اليهودى، اذ قد تتفاوت السمات بين شخص لآخر، كما يتفاوت التعبير الأدبى وفقاً لعمق تجربة الكاتب.

وإذ أقدم هذا العمل، لا أسعى هنا إلى التعبير عن موقفى من هذه الشخصية التى دخلت مجال اهتمامى منذ ما يقرب من ربع قرن فهذا مجال آخر وإنما أعرض هنا لوجهات نظر ومواقف كاتبين بارزين فى أدبين مختلفين، كتطبيق لأحد مجالات واهتمامات علم الأدب المقارن.

ولما كان مثل هذه الدراسة يندرج كما أسلفت تحت دراسة موقف كُتّاب بعينهم من أمثال السير ولتر سكوت وفتحى غانم من الشخصية اليهودية، وهو ما عده

فان يتجمل من موضوعات واهتمامات الأدب المقارن^(١)، واعتبره الدكتور محمد غنيمى هلال^(٢) من العوامل التى تساعد على فهم الشعوب بعضها لبعض وعلى إدراك كل منها للآخر إدراكاً يقوم على أسس صحيحة، فقد كان من الضروري أن أقدم بايجاز لعلم الأدب المقارن موضعاً نشأته وتعريفاته ومجالات اهتمامه قبل الولوج إلى جوهر دراستنا هذه.

وإذا كان الباحثون فى الأدب الإنجليزى قد سبقونا فى استجلاء جوانب الشخصية اليهودية فى هذا الأدب^(٣) فإن المهتمين بأدبنا العربى مازالوا غير مكترئين بمثل هذه الدراسات.

وتأتى هذه الدراسة لا لتسد هذا النقص كله، فهذا يتطلب تضافر جهود متعددة وإنما لتساهم فى تضيق الفجوة فى مثل هذه الدراسات من خلال دراسة الشخصية اليهودية فى عملين أدبيين رائدين فى مجال معالجة هذه الشخصية فى الأدبين الانجليزى والعربى ويهدف الوقوف على ما يمكن أن نطلق عليه «الثابت» فى الشخصية اليهودية وهذا بدوره يقدم لنا دليلاً ومرشداً للتعامل مع هذه الشخصية فى ظل الأوضاع الراهنة، فدراسة الصورة التى يقدمها الأدب لشخصية من الشخصيات يعول عليها كثيراً فى معرفة خصائص سلوك تلك الشخصية فى واقع الحياة ومن ثم يمكن التنبؤ باستجاباتها وردود أفعالها تجاه الأحداث، وهذا ما نحتاج إليه بالفعل تجاه الشخصية اليهودية.

أما النموذجان اللذان اعتمدت عليهما الدراسة فهما الرواية الإنجليزية ايفانهو

(١) فان يتجمل الأدب المقارن ، ترجمة سامى الدروبي، دار الفكر العربى ، القاهرة ص ١١٠ .

(٢) محمد غنيمى هلال، الأدب المقارن، دار نهضة مصر للطبع والنشر، ط ٣، ١٩٧٧، ص ١٠٣ .

(٣) انظر على سبيل المثال :-

Fish, H., The Dual Image : The figure of the Jew in English and American Literature, London, 1971 and Montague , F., The Jew in the Literature of England, Philadelphia, 1939.

للسير ولتر سكوت، والرواية العربية أحمد وداود لفتحى غانم.

ولهذا الاختيار مبرراته لدى الباحث.

فالبيرغم من وجود اختلافات واضحة فى الشكل العام للنموذجين، إذ أن صفحات الرواية الأولى تزيد على الأربعمئة، بينما لا تزيد الثانية عن مائة وأربعين.

وسكوت كتب روايته عام ١٨٢٠، بينما جاءت رواية فتحى غانم عام ١٩٨٦.

إلا أن المتفحص للروايتين سيجد أن بينهما نقاط التقاء واضحة على النحو التالى :

أولاً : تبين كلتا الروايتين اتجاه الشعوب المحيطة باليهود إزاء الشخصية اليهودية. الأولى تعرض موقف النورمانديين والساكسون، والثانية تعالج الموقف العربى.

ثانياً : تعكس كل رواية الوجود اليهودى فى محيطها كمشكلة. فاليهود فى عصر ايفانهو اشتهروا بالاقراض والربا واستغلال الشعوب المسيحية آنذاك بالإضافة إلى تفوقهم وانعزالهم ونفور الأغيار منهم. واليهود فى عصر أحمد وداود قد احتلوا أرضاً، وذبحوا شعباً.

ثالثاً : تقدم لنا رواية ايفانهو مجموعة من الخصائص والسمات التى تميز الشخصية اليهودية فى ذلك العصر، كما ترسم لنا رواية أحمد وداود كذلك سمات هذه الشخصية فى هذا القرن.

واختلاف زمن الروايتين : كتابةً، واحداثاً، هو هدف مقصود فى هذه الدراسة، لأنه يعطينا مؤشراً واضحاً على أن هناك سمات، وخصائص يهودية

بحة، لا تتغير بتغير العصر والزمان، ومن ثم يمكننا وضعها في الاعتبار في تعاملنا المعاصر معها.

وثمة قضية أخرى يجب أن نشير إليها وهي ضرورة أن نوضح مفهوم الشخصية أولاً، ثم هل هناك ما يمكن أن يسمى بالشخصية اليهودية على غرار النماذج القومية الأخرى؟.

أما الشخصية فهي وحدة متكاملة من الصفات تميز الفرد عن غيره، وهي ليست قاصرة على الصفات الاجتماعية والخلقية كما ليست قاصرة على المزاج Temperament وإنما هي كما قلنا وحدة متكاملة تشمل الصفات المكتسبة والوراثية.

وللشخصية سمات Traits مميزة لها، والسمة هي أية خاصية يتباين الأفراد فيها، وهي أيضاً صفة للسلوك تتميز بقدر من الثبات والاستمرار ومن ثم يمكن قياسها وملاحظتها. فالجبن أو البخل أو العدوانية هي سمات للشخصية. ومن السمات ما هو فطري كالسمات المزاجية ومنها ما هو مكتسب كالسمات الاجتماعية. ونحن إذ ندرس سمات شخصية معينة إنما ندرس السلوك الذي يدل على السمة، فالسمات ذاتها لا تلاحظ^(١).

وقد جاء عالم الانثروبولوجيا الأمريكي رالف لنتون بمصطلح «الشخصية الأساسية» ويعنى بها مجموعة ملامح الشخصية المشتركة بين جميع أفراد مجتمع معين، وهو يرى أن هذه الملامح ترجع إلى التربية أكثر من أي عامل آخر» وذهب أحد علماء الأمراض العقلية وهو كاردنر إلى أن «الشخصية الإنسانية» تختلف باختلاف الظروف التي يجب أن تتلاءم معها^(٢).

(١) عباس محمود عوض ، مدخل إلى الأسس النفسية والفسولوجية للسلوك ، دار المعرفة الجامعية ، الاسكندرية ، ١٩٨٠ ، ص ٣٥٥ .

(٢) سامي الدروبي ، علم الطبائع ، المدرسة الفرنسية ، دار المعارف ، ١٩٦١ ص ٢٥٧ .

ومما سبق يمكننا أن نستنتج أن ملامح أو سمات شخصية من الشخصيات تحددها عوامل بيئية وأخرى وراثية، الأولى مكتسبة والثانية فطرية يطلق عليها رونيه لوسين استاذ الفلسفة فى السوربون مصطلح «الطبع» ويعنى به «ما يملكه الفرد حصيلة للوراثة التى تصالبت فيه (من أبويه وأجداده القريبين والبعيدون) وعلى هذا يكون كل ما فى الطبع فطرياً ولد مع الفرد»^(١).

وقد أكد آخرون على أن كل الصفات السلوكية ذات التباين المتصل - بما فى ذلك الإجرامية والسلوكية المضادة للمجتمع - محكومة بالتركيب الوراثى والبيئة والتداخل بينهما^(٢).

ونعود للشق الثانى من السؤال الذى طرحناه فى البداية حول وجود شخصية يهودية محددة الملامح على غرار الشخصيات القومية الأخرى.

والإجابة على مثل هذه المسألة نجدها بوضوح فى الدراسات الأدبية التى تمت حول هذه الشخصية.

حقاً لا تشكل الجغرافيا جزءاً من هذه الشخصية، ولم تكن كذلك سمة من سمات تراثها، فالحديث عن بيئة مشتركة لهذه الشخصية هو أمر صعب إثباته، فاليهود منتشرون فى بيئات متباينة فى شتى أنحاء المعمورة ومن ثم قد تكون الصفات والسمات المكتسبة لدى الشخصية اليهودية متعددة البيئات، ولكن كما سبق وأن أشرنا أن الشخصية تضم بين قسماتها إلى جان هذه المكتسبات، ملامح فطرية وراثية سنجدها ملازمة للشخصية اليهودية سواء كانت فى بيئة أوربية أم عربية، معاصرة أم قديمة.

(٣) المرجع السابق ، ص ٢١ .

(٤) لى اربان ، بيتر ، أ . بارسونز ، وراثه وتطور السلوك ، دار ماكجروهيل للنشر ، ترجمة أحمد شوقى حسن ورمزى على العدوى ، المكتبة الأكاديمية ، القاهرة ١٩٨٣ ، ص ٤٥٤ .

وفى الدراسة التى قام بها الدكتور رشاد عبد الله الشامى عن الشخصية اليهودية فى أدب احسان عبد القدوس - وهى دراسة جديرة بالاهتمام والتقدير لأنها تأتى كأول عمل فى هذا الميدان فى المكتبة العربية - يعالج الباحث قضية دراسة الشخصية والهوية ويفرق بينهما باعتبار أن الأولى تتعلق برؤية الذات كما تتعلق برؤية الآخر بينما تتعلق الثانية برؤية الذات أكثر منها تعلقاً برؤية الآخر، وإذا كان يقر بصعوبة الفصل عند التعرض للشخصية اليهودية بين ما يمكن إن يتعلق بمفهوم الشخصية ومفهوم الهوية فإنه يصف الأول بالتغير، والثانى بالثبات^(١).

فهو يعنى بالشخصية أنماط السلوك المحددة بشروط الحياة المادية وأشكال العلاقات الاجتماعية القائمة، وتأثير ذلك على سيكولوجية الفرد وسلوكه، كما يعنى بالهوية مجموعة المؤثرات الثابتة المتمثلة فى المعتقدات الدينية والخبرات التاريخية والمفاهيم التراثية التى تؤدى إلى خلق مجموعة من الأشخاص يشتركون فى سمات واسعة مع غيرهم...^(٢).

وعلى ضوء تعريفاتنا السابقة للشخصية نجد أنه لا ضرورة للفصل بين الشخصية والهوية، لأن تعريف الشخصية لدى علماء النفس يشمل الجانب المكتسب والجانب الفطرى الوراثى والذى فصله الدكتور الشامى تحت مسمى الهوية، ويؤكد ذلك التعريف الذى ساقه لنا عن عالم النفس الأمريكى دانيال ميلر للهوية حيث قال انها : « أنماط السمات التى يمكن تمييزها واستنتاجها والتى تميز إنساناً فى نظر نفسه وفى نظر الآخرين »^(٣).

(١) رشاد عبد الله ، الشخصية اليهودية فى أدب احسان عبد القدوس ، كتاب الهلال ، ٤٩٦ ، ابريل ١٩٩٢ ، ص ٥٧-٥٨ .

(٢) رشاد عبد الله الشامى ، المرجع السابق ص ٥٨ .

Miller, D.R. The Study of Social Relationship : Situation , Identity and Social interaction, in S. Koch (ed.), Phycology : A Study Of Science, New York, Mc - Graw hill, 1963, p. 673 .

(٣) نقلاً عن : رشاد عبد الله الشامى ، المرجع السابق، ص ٥٨ .

فتعريف ميللر السابق لا يحدد نوعية هذه السمات، هل هى مكتسبة أم موروثية، ومن ثم تكون عملية الفصل بين الشخصية والهوية عملية مصطنعة قد تؤدى إلى تشتت الذهن فى معالجة قضية الشخصية اليهودية.

ويمكن القول بأنه على الرغم من أهمية الدور الذى تحدده البيئة فى رسم سمات الشخصية، وما يلعبه التاريخ فى وضع أطرافها، وما تساهم به الجغرافيا كذلك فى تباين هذه عن تلك فإننا بدراسة صورة الشخصية اليهودية فى أعمال أدبية متباينة اللغات نستطيع الوقوف على الجانب الفطرى الوراثة المميز لهذه الشخصية، وسنجد كيف أن هذا الجانب قد طغت مظاهره على أى جوانب أخرى من جوانب الشخصية اليهودية، وهذا ما أكدته الدكتور الشامى فى دراسته حيث قال : «... إن اليهودى سواء كان يهودياً منتحياً انتماءً كاملاً ليهوديته ببعديها الدينى والقومى، أو يهودياً هارباً من دينه إلى دين آخر ليتخلص من مشاعر الدونية التى يستشعرها من خلال نظرة الآخرين إليه، أو يهودياً يحاول أن ينتمى إلى مجتمع الأغلبية بوسيلة من الوسائل، هذا اليهودى، يظل فى النهاية يهودياً ولا يستطيع أن يتحلل تماماً من هويته اليهودية، لا على المستوى الشخصى ولا على مستوى نظرة أبناء المجتمع الذى يعيش فيه، بالرغم من تلك المسافة التى قد يستشعرها سواء تكون تلك التى بينه وبين نفسه أو بينه وبين الآخرين، لأن وجوده مشبعاً عن وعى أو عن غير وعى بالعادات والسلوكيات والتقاليد المرتبطة بالدين اليهودى حتى ولو كان علمانياً، من ناحية، وبعدم القدرة على التخلص من رؤية الآخرين له وهى الرؤية التى ترفض بإصرار إسقاط يهوديته عنه مهما لبس من أردية دينية أو ثقافية غير يهودية، من ناحية أخرى» (١).

عقود

(١) رشاد عبد الله الشامى ، المرجع السابق ، ص ٧٠ - ٧١ .

واخيراً، فإن الوصول إلى السمات الرئيسية للشخصية اليهودية، كما صورها الأدب، يمكن أن يقدم لعلماء النفس والاجتماع مادة هامة تعينهم في دراستهم المتخصصة، كما يمكن أن يقدم للمراقبين والمحللين من ذوى الإتجاهات السياسية وغيرها ما يسهل لهم تحديد سبل التعامل مع «النموذج اليهودي» الذى أصبح مفروضاً على الساحة أكثر من أى وقت مضى.

الفصل الأول

الأدب المقارن : تعريفاته وحدوده

الفصل الأول(*)

الأدب المقارن : تعريفاته وحدوده

من الغريب حقًا أن تظهر بوادر علم الأدب المقارن منذ عام ١٨٢٧ ، وبعد مضي هذه الحقبة الزمنية الطويلة نجد أنه مازال هناك اختلاف حول هذا العلم : تعريفه ومبادئه بحثه ودوره. وقد يستمر هذا الاختلاف قرونًا أخرى ما لم تظهر مذاهب توفيقية ذات أثر تستطيع أن تخفف من غلواء الأطراف المختلفة، وتستفيد من وجهات النظر المتعددة من أجل تدعيم قواعد هذا العلم وتوجهه لخدمة الأدب بروحه عام.

وينقسم الحديث في هذا الفصل إلى عدة مباحث أهمها:

المبحث الأول

تعريفات الأدب المقارن

كى نقف على فحوى هذا العلم ينبغى لنا أن نشير بإيجاز إلى تعريفه من خلال ما ذهب إليه رواده على اختلاف إتجاهاتهم وميولهم، حيث نجد أنفسنا أمام ثلاث مدارس بارزة، أهمها وأقدمها : المدرسة الفرنسية.

وأشهر أقطاب هذه المدرسة هو فان تيجم مؤلف كتاب الأدب المقارن، والذي ضمنه نظريته في هذا العلم وهو يرى « أن غاية الأدب المقارن هي أساسًا دراسة الآداب المختلفة في علاقتها مع بعضها البعض^(١) ».

(*) هذا الفصل مأخوذ عن كتابنا قضايا الأدب المقارن في إطار الدراسات السامية ، المركز القومي للدراسات العربية والإسلامية « فجر » الجيزة ، ١٩٩٢ ، ص ١٧ - ٦٤ .

(١) رينيه ويليك ، مفاهيم نقدية ، ترجمة محمد عصفور ، سلسلة عالم المعرفة (١١٠) ، الكويت ١٩٨٧ ، ص ٣١٥ .

ويعرفه فرانسوا جويار فيقول : « إن الأدب المقارن هو تاريخ العلائق الأدبية الدولية فالباحث المقارن يقف عند الحدود اللغوية والقومية ويراقب مبادلات الموضوعات والفكر والكتب والعواطف بين أديبين أو عدة آداب^(١) ».

ويرى ج. م. كاريه أنه « دراسة العلاقات الروحية الدولية أو الصلات الحقيقية التي وجدت بين بايرون و يوشكين، بين جوته و كارلايل، بين ولتر سكوت و فيني، بين أعمال الكتاب الذين ينتمون إلى آداب عدة وحيواتهم ومصادر إلهامهم^(٢) ».

كما تعرفه أنا ساينا ريفنياس Revignms بأنه علم حديث يهتم بالبحث في المشكلات المتعلقة بالتأثيرات المتبادلة بين الآداب المختلفة^(٣).

وتأتى « الثورة الأمريكية على المفهوم الفرنسى للأدب المقارن ممثلة فى رأى رينيه ويليك الذى يرى ضرورة أن يدرس الأدب المقارن الأدب كله من منظور عالمى ومن خلال الوعى بوحدة كل التجارب الأدبية والعمليات الخلاقية وبذا يكون الأدب المقارن فى رأيه ، هو الدراسة الأدبية المستقلة عن الحدود اللغوية والعنصرية والسياسية^(٤) ».

وجوهر الاختلاف الأمريكى - الفرنسى فى هذا المقام يرجع إلى أن الفرنسيين يركزون اهتمامهم على الجانب التاريخى ومن ثم يضعون علم الأدب المقارن فى صفوف التاريخ الأدبى ويستبعدون عناصر النقد الأدبى من دائرة اهتمامهم، بينما يرى الأمريكيون أن النقد لا ينفصل عن التاريخ إذ ليست فى الأدب حقائق محايدة. فعملية اختيار كاتب ما للدراسة واختيار عناصر معينة

(١) ماريوس فرانسوا جويار ، الأدب المقارن ، ترجمة محمد غلاب ، ١٩٥٦ ، ص ٥ .

(٢) رينيه ميليك ، المرجع السابق ، ص ٣١٥ .

(٣ ، ٤) رينيه ويليك ، المرجع السابق ، ص ٣١٨ .

لناقشة الكتاب فى ضوئها هى عمل نقدى بحت، كما أن الوصف والتشخيص والتفسير والتقويم هى عناصر هامة ومن الصعوبة حصر المقارنة فى إطار العلاقات التاريخية فقد تكون مقارنة اللغات والأنواع الأدبية ذات قيمة تضارع قيمة تلك العلاقات التاريخية.

لقد استطاع ويليك أن يستشف من مواقف الفرنسيين تحديداً مصطنعاً لمادة البحث ومنهجيته، كذلك المفهوم الميكانيكى للمصادر والتأثيرات بالإضافة إلى الاعتماد على القومية الثقافية، وهذه الأعراض جميعها تمثل فى رأيه «أعراضاً لازمة طويلة المدى فى الأدب المقارن.» إن البحث الأدبى الحقيقى فى رأى ويليك ينبغى ألا يتوقف عند الحقائق الميتة، بل عليه أن يتناول الخصائص والقيم. فالقول بتأثير راسين على فولتير أو هيرد على جوته لن يكون ذا معنى إذا لم تدرس خصائص هؤلاء بالإضافة إلى السياق التاريخى الذى ينتمون إليه» وهذه كلها عمليات موازنة ومقارنة وتحليل لا تخرج عن الإطار النقدى.^(١)

إذن فجوهر الاختلاف بين المدرستين يتمثل فى حصر الفرنسيين لمفهوم الأدب المقارن فى المنهج التاريخى، بينما تتسع الرؤية الأمريكية لتربط بين المنهج التاريخى والمنهج النقدى باعتبارهما عاملان ضروريان فى الدراسة المقارنة.

فالمؤرخ الأدبى كما يقول الأمريكى نورمان فوستر لابد من أن يكون ناقداً من أجل أن يكون مؤرخاً، ومن ثم لا يمكن الفصل بين النظرية والنقد والتاريخ، بل يجب أن تتعاون جميعها لتحقيق المهمة الأساسية المتمثلة فى وصف العمل الفنى وتفسيره وتقويمه.

ومن تعريفات الأدب المقارن أيضاً ما ذهب إليه هـ. ريماك من أنه «دراسة

الأدب بحيث تتعدى حدود القطر الواحد» ودراسة العلاقات القائمة بين الأدب من ناحية وبين مجال المعرفة والمعتقدات كالفنون والفلسفة والتاريخ والعلوم الاجتماعية والعلوم البحتة والأديان... الخ من الناحية الأخرى^(١).

والتعريف السابق يفتح آفاقاً جديدة وعديدة أمام الباحث المقارن، قد نعرض لها بشئ من التفصيل عند الحديث عن ميادين ومجالات علم الأدب المقارن.

أما اوين الدريج فعرف الأدب المقارن قائلاً : « من المتفق عليه الآن بصفة عامة أن الأدب المقارن لا يقارن الآداب القومية، بمعنى أن يضع أحدها إزاء الآخر ولكنه بدلاً من ذلك يقدم منهجاً لتوسيع نظرة الانسان في تناوله للأعمال الأدبية المعينة. إنه طريقة للنظر إلى ما وراء الأطر الضيقة للحدود القومية من أجل إدراك الاتجاهات الأخرى للنشاط الانساني. باختصار يمكن تعريف الأدب المقارن بأنه دراسة أية ظاهرة أدبية من وجهة نظر أكثر من أدب واحد أو متصلة بعلم آخر أو أكثر^(٢) ».

ويرى عبد الحكيم حسان^(٣) أن أهم ما يتميز به المفهوم الأمريكى للأدب المقارن أنه قد استجاب للمتغيرات الفكرية والمنهجية التى تطورت خلال النصف الأول من القرن العشرين مثل المذهب الشكلى وما تطور إليه من فكر دنيوى، كما أنه يحاول تلافى أوجه القصور فى المفهوم الفرنسى.

بيد أن المذهب الأمريكى - فى رأى حسان - لم يخلص نهائياً من بعض عيوب المذهب الفرنسى اذ جاءت تعريفات الأمريكيين غير متسمة بالوحدة

(١) المرجع السابق .

(٢) عبد الحكيم حسان « الأدب المقارن بين المفهومين الفرنسى والأمريكى » مجلة فصول ، المجلد الثالث ، العدد الثالث ، إبريل - مايو - يونيه ١٩٨٣ ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ص ١٦ .

(٣) المرجع السابق .

المتكاملة وظهر فيها طابع الأزدواجية، فالأدب المقارن حسب مفهومهم يعنى أولاً المقارنة بين الآداب، كما يعنى ثانياً مقارنة الأدب بغيره من وسائل التعبير الانسانى وقد أدى هذا التعريف إلى تكوين مفهومين لا مفهوم واحد فى الذهن.

كما سقط الأمريكيون فى فخ القومية التى عابوها على الفرنسيين. لقد تورط الأمريكيون فى قومية من نوع آخر عكستها نظرتهم الخاصة إلى التراث الأدبى الغربى باعتباره منطقة مميزة بذاتها فى نطاق الدراسات المقارنة.

وبين الفرنسيين والأمريكيين وجدنا مدرسة أخرى ربما يمكن أن نسميها المدرسة الشرقية عكست رد فعلها تجاه المدرستين السابقتين.

ففى رومانيا، يرى الكسندر ديما - استناداً إلى تعريفات الفرنسيين - عدم إمكانية اقتصار مادة علم الأدب المقارن على العلاقات الدولية وحدها، إذ أن لهذا العلم محتوى أكثر عمقا، وهو يقترح استبدال مصطلح «العلاقات» عند الفرنسيين والذي يفسر بالمعنى الضيق للعلاقات المباشرة بمصطلح آخر هو «التناسب» والذي يعنى فى رأيه جوانب أخرى من جوانب علم الأدب المقارن ويتناول ظاهرة الخطوط المتوازية وما يخص كل أدب مأخوذ على حدة.

ويخلص ديما إلى تعريف آخر للأدب المقارن وهو أنه يدرس العلاقات المتبادلة بين مختلف الآداب، ويتعبير آخر فهو يدرس الاتصالات المباشرة، التأثيرات، الاقتباسات، التشابهات المتماثلة وكذلك العمليات الخصوصية لتطور الآداب القومية.^(١)

وعلى نحو مشابه، تنطلق الدراسات الحديثة فى علم الأدب المقارن فى

(١) الكساندر ديما، مبادئ علم الأدب المقارن، ترجمة محمد يونس، دار الشئون الثقافية العامة، بغداد، ١٩٨٧، ص ٦٢.

الاتحاد السوفيتي، وكما يحددها أحد رواد هذا المجال جيرمونسكى « Zhirmunsky » ليس فقط من دراسة ما يسمى بالتأثيرات والاقتباسات بل أيضاً من إقامة صلة التشابه والاختلاف بين الظواهر الأدبية وتفسيرها تاريخياً^(١).

أما نيوبوكويفا Neupokoeva فقد هاجمت دعوة المقارنين الأمريكين إلى ضرورة الدراسة النقدية للظواهر الأدبية، إذ أن ذلك يعد احكاماً بالجانب الأيدولوجي للنص ونظرة قاصرة إلى المؤلف الأدبي باعتباره « شكلاً مغلقاً » على نفسه، كما هاجمت أيضاً هؤلاء الذين لا يشترطون الحدود الدولية واللغوية في دراسات الأدب المقارن» ورأت في هذه المعارضة دعوة لمسح الحدود القومية بين الآداب واغفالاً لتفرد القومية.^(٢)

ولكن التشيكي ديورشين Durshin يؤيد المذهب الأمريكى الخاص بصعوبة الفصل بين دراسات الأدب المقارن وتاريخ الأدب ونظرية الأدب ويرى في الفصل بينها ضيق أفق. « فالفرق بين الموازنات الأدبية داخل الأدب القومى وبين الآداب القومية وبعضها هو بالطبع موجود ولكنه يحمل طابعاً مبدئياً » ففي حالة الدراسة الموضوعية المتواصلة لهذين المجالين الخارجيين للحقائق الأدبية نجد أنهما يكملان بعضهما البعض.^(٣)

ويفرق ديورشين بين شكلين من أشكال الدراسات المتعلقة بعلم الأدب المقارن وهما « العلاقات المتبادلة » والتطابقات الناتجة عن علاقات « التوازي »

(١) ف. جيرمونسكى، علم الأدب المقارن، لينتجراد، ١٩٧٩، ص ١٠٢ نقلاً عن مكارم القمري،

مؤثرات عربية وإسلامية في الأدب الروسى، سلسلة عالم المعرفة (١٥٥) الكويت، ١٩٩١، ص ١٧ .

(٢) م. نيوبوكويفا، مشاكل التفاعل المتبادل للآداب المعاصرة، موسكو، ١٩٦٣، ص ٣٠، نقلاً عن مكارم القمري، المرجع السابق، ص ١٨ .

(٣) د. ديورشين، نظرية الدراسة المقارنة، موسكو ١٩٧٩، ص ٦١، ٦٢ نقلاً عن مكارم القمري، المرجع السابق، ص ١٩ - ٢٠ .

ويضعها معاً فيما يطلق عليه «الاتصالات الخارجية» التى يفصل بينها وبين «الاتصالات الداخلية» والتى تعكس فى رأيه رد فعل الأدب المستقبل على ظواهر الأدب الأخرى والتى تظهر فى شكل مقالات وتعليقات على هذا الأدب.^(١)

ويوضح لنا كيوركى دديموف (Gueorgui Dimov) بعض معالم المدرسة السابقة على النحو التالى :

«إن النضج والتطور الثقافى - التاريخى والجمالى، لكل شعب، وللإنسانية عامة» مشروط بعناصر متعددة، ومختلفة فى نظامها الروحى الإبداعى وتقوم مكوناتها إلى مصادر وطنية وأجنبية، تولدت عنها ظواهر ونزعات، حددت - بطرق ظاهرة وصفية، وبشكل فنى - أشواطاً لشعبيته، وأحداثاً اجتماعية، واصطلاحات أيولوجية وأخلاقية وآلاماً إنسانية عميقة.

ونقبل اليوم كحقيقة علمية قاطعة، بأن أدب كل فترة، وكل شعب، خضع فى نموه إلى قاعدة اتصال متلاحق، عبر الغزوات الثقافية والحركات الأيدولوجية والمفاهيم الجمالية للشعوب المجاورة، المتقاربة والمتباعدة.

وقد ساهمت - بقوة الشروط التاريخية المحددة - علاقات إبداعية متبادلة فى إغناء الآداب الوطنية بمساعدة أهم تقاليد السيرة الأدبية العالمية.

حفزت هذه العلاقات المتبادلة، القوة المبدعة للكتاب، من مختلف الأجيال، والذين حددوا وبدرجة كبيرة، معنى تطور الفكر النظرى الجمالى والنقدى.

ويحدد التنوع والتعقد، والطابع الوطنى والدولى، للممارسات الروحية والعقلية، وتوالد وعمل القيم الفنية والعلمية، آنية للدراسات المقارنة اذ على

(١) المرجع السابق، ص ٢٠.

قاعدة تحليل شامل ومقارن، يمكننا توضيح طابع ودور وأهمية الشروط المختلفة، والتي حددت الولادة والأهمية الدائمة أو المؤقتة، للظواهر الفنية، وكذا طريقة ادراكها.

إن المعالجة المقارنة للظواهر الأدبية، والثقافية العامة، لتسمح برؤية أحسن، وتقدير أكثر للمسارات التي تصاحب التقدم الروحي العام، واكتشاف وتدقيق ما يمثل نظاماً عاماً في الخصوصية الوطنية والفردية، في إطار تطور أدب كاتب، ومجموعة اقليمية أو اثنية، عبر فترة أدبية كاملة.^(١)

ومن مذهب ديموف السابق يمكن أن نضع أيدينا على المعالم الرئيسية لوجهة نظر هذه المدرسة متمثلة فيما يلي :

إن نقطة البدء في تحديد الظواهر الادبية تكمن في المصادر الوطنية والأجنبية، كما أن الآداب تخضع لقواعد محددة للاتصال والتبادل.

أما فيما يتعلق بالدراسات المقارنة فإنها تخضع إلى القيم الفنية وتشابكها، وتكمن هذه الدراسات في تحليل الظاهرة الأدبية وشروطها، كما يقوم الدرس المقارن بتمييز النظام العام للخصوصية الوطنية^(٢).

والملاحظ للتعريفات السابقة للأدب المقارن يمكنه الوقوف على مدى ما بينها من اختلاف رئيسي يجعلنا نقف بين تيارين رئيسيين وهما الفرنسي والأمريكي، ولا تخرج الآراء الأخرى عن حدودهما.

(١) Gueorgui Dimov, Quelques Problemes Actuels De l'etude comparee Delalitt, Rev., Synthesis, Bucarest, 1974, p . 1

نقلاً من سعيد علوش ، مدارس الأدب المقارن ، ص ١ ، ١٩٧٤ دراسة منهجية ، المركز الثقافي العربي ، المغرب ، ١٩٨٧ ، ص ١٣٦ - ١٣٧ .

(٢) مزيد من تفاصيل موقف المدرسة الشرقية أو ما سماه البعض بالمدرسة السلافية في سعيد علوش ، المرجع السابق ، ص ١٢٧ وما بعدها .

فمن بين مؤيد وناقذ للمذهبين الفرنسى والامريكى جاءت لنا مذاهب أخرى
 يمكن أن ندمجها جميعاً فى تيار توفيقى يسعى للاستفادة من كل هذه الآراء
 دون أن يلتزم بتأييد كل ما جاء به هذا أو رفض كل ما جاء به ذاك على نحو ما
 شاهدنا عند البعض.

فالمذهب الفرنسى له إيجابياته وله أيضاً سلبياته، وكذلك المنهج الأمريكى،
 وإذا حاولنا الربط بينهما استطعنا الخروج بمنهج أقرب إلى التكامل.

إن الجدل القائم حتى الآن حول تعريف الأدب المقارن لم يوقف الدراسات
 المنتمية إليه، وبعد تلك الاعوام التى مرت على هذا العلم، ينبغى ألا نجعل جل
 اهتماماتنا سرد التعريفات بقدر ما نركز على إثراء الجانب التطبيقى لهذا العلم
 وبخاصة فى الشرق العربى.

المبحث الثاني

الأدب المقارن واللغات

وبعد أن سقنا مفاهيم المدارس المختلفة تجاه الأدب المقارن، والتي ستفيدنا فيما بعد عند الحديث عن مجالات وميادين هذا العلم، إذ أن اهتماماته ترتبط بتعريف كل فريق ووجهة نظره ازاء فحواه ومضامينه.

وقبل التلوج إلى تفاصيل هذه النقطة - مجالات الأدب المقارن - ينبغي علينا مناقشة قضية اساسية ترتبط ارتباطاً وثيقاً بالأدب المقارن، وتلعب دوراً رئيسياً كذلك في تحديد مجالات العمل فيه، ألا وهي مكانة اللغة في الدراسات المقارنة ثم بيان أهمية هذا العلم بوجه عام.

لقد أثارت قضية اللغة ومكانتها في الأدب المقارن جدلاً واسعاً، ونحن أمام آراء واضحة في تباينها، ونجد صداها مدوياً في كتابات فان تيجم الذي أثار التساؤل حول اللغة فقال :

ما هي حدود أدب من الآداب في عصر من العصور؟

ما هي الحدود التي إذا تعديناها جاز لنا ان نتحدث عن أدب أجنبي وعن تأثر أو تأثير به فيه ؟

الجواب على هذا سهل حيثما تكون المساحة اللغوية منطبقة كل الانطباق أو بعضه على المساحة السياسية كما هو الشأن بين فرنسا وانجلترا أو فرنسا واسبانيا لكن هذا الانطباق غير متوفر في غالب الأحيان وهناك حالات كثيرة يصعب أن نجد لها حلاً عاماً فكثيراً ما تكون اللغة السائدة في بلد من البلدان ممتدة إلى ماوراء حدوده، وهنا لا بد أن نتساءل :

هل نلحق الآثار التي تظهر فيما وراء هذه الحدود بالأدب القومي الذي تنتجه الأمة ؟

أما الألمان فإنهم يعتقدون بذلك فيما يتعلق بهم، فتراهم يضعون الكتاب السويسريين هالر ويودمر وج. كيلر، والكاتبين النمساويين روزجر وانتسجروبر في عداد الأدباء الألمان، بل في منازل طيبة من مصاف هؤلاء الأدباء. وأما في فرنسا، حيث الوحدة القومية مغرقة في القدم، وحيث الشعور بهذه الوحدة عميق قوى، فاننا نستحي أن ننسب إلينا من ليس منا. لكننا لأسباب بديهية نعد روسو، ودي ميستر، كاتبين فرنسيين، رغم أن الأول من جنيف والثاني من سافوا، ونقبل في عدادنا فينه وشيرر ورو وشربولى السويسريين، ورودنباخ وفرهارن البلجيكيين لأنهم حوموا حول باريس كمركز أدبي، ولكننا ندع لسويسره توفير، وندع لبلجيكا كاميل ليمنيه، لأنهما أثرا البقاء في بلادهما. ولذلك يجب أن نعد تأثير زولا في كاميل ليمنيه داخلاً في نطاق الأدب المقارن، وكذلك الرومانطيقية في جنيف. وكذلك التأثيرات الفرنسية في الأدب الكندي المكتوب باللغة الفرنسية. وكذلك الكتاب الأمريكيان بالنسبة إلى الأدب الانجليزي، فقد أصبح الانجليزي لا يدخلون آثارهم في نطاق الأدب الانجليزي.

لهذا يجب أن ننظر إلى تأثير كارليل في امرسون أو تأثير ارجابو في القصاصيين الانجليز على أنه من موضوعات الأدب المقارن^(١).

و من هذا الاستشهاد المطول يمكن أن نستنتج ما يلي :

أولاً : أن الالمان يؤمنون بما يمكن أن نسميه «وحدة اللغة» بالنسبة للأدب، أعنى أن كل ما كتب بالألمانية، سواء في المانيا أو خارج حدودها الجغرافية والسياسية هو أدب ألماني.

(١) فان يتجم، المرجع السابق، ص ٥٢-٥٣.

ثانياً : أن الفرنسيين يؤمنون بعكس ما سبق، مع وجود استثناءات لذلك فهم حسبما يرى فان يتجم تأثير زولا في كاميل ليمونيه داخلاً في إطار الأدب المقارن، تماماً كما يعتبرون التأثيرات الفرنسية في الأدب الكندي المكتوب باللغة الفرنسية ضمن حدود هذا الأدب أيضاً.

ثالثاً : ان الانجليز ذهبوا مؤخراً مذهب اخوانهم الفرنسيين، فاستبعدوا الأدب الأمريكي المكتوب باللغة الانجليزية من دائرة الأدب الانجليزي، وعليه اعتبر تأثير كارليل البريطاني في امرسون الأمريكي أو ارجابو الأمريكي في القصاصيين الانجليز - وكل هؤلاء - قد كتبوا بالانجليزية - ضمن موضوعات الأدب المقارن.

ومن ناحية أخرى يرى الكساندر ديمَا أنه يمكن استخدام اللغة كمقياس من مقاييس التفاضل بين الظواهر المقارنة ولكن من خلال التطور التاريخي ظهر عدد ملحوظ من الآداب ذات اللغة الواحدة والتمايزة فيما بينها مثل الأدب الاسباني في امريكا الجنوبية بالإضافة إلى اسبانيا ذاتها والأدب الفرنسي في كندا وفرنسا والانجليز في امريكا الشمالية وبريطانيا.

هذه الآداب ترعرعت في محيط ظواهر مستقلة بعد ذاتها خاضعة للمقارنة وتدخل ضمن دائرة اختصاص علم الأدب المقارن^(١).

يقول ديمَا :

« فيما يخص علم الأدب المقارن، كمجال علمي من مجالات الأدب، فإن مادة أبحاثه الموضوعية المتواصلة هي الناحية الخاصة بالظواهر الأدبية بالذات، وليس مجرد دراستها كلاً على حدة أو في مجاميع ما ضمن مرحلة تاريخية مناسبة، بل

(١) الكساندر ديمَا : المرجع السابق، ص ٦٣.

تناسب تلك الظواهر كما اشرنا آنفاً - مع شبيهاتها فى أجواء قومية أخرى. هنا يتوجب علينا أن نلاحظ أن الاختلافات اللغوية فى مثل هذا التناسب لا تعتبر أساساً كافياً لأبحاث من هذا القبيل رغم أهميتها الكبيرة، وذلك لأن التناول المقارن يتم حتى بين الآداب ذات اللغة الواحدة»^(١).

وقد وجدنا من علماء وأساتذة الأدب المقارن فى مصر والعالم العربى من أيد بشدة ضرورة اختلاف اللغة وجعلها شرطاً أساسياً للدراسة المقارنة.

فيرى الأستاذ الدكتور طه ندا فى كتابه «الأدب المقارن» أن «الحدود الفاصلة بين أدب وآخر فى مجال الدراسة المقارنة هى اللغات، فاختلاف اللغات شرط لقيام الدراسة الأدبية المقارنة. والآثار الأدبية التى تكتب بلغة واحدة تخرج من مجال درس الأدب المقارن وإن تأثر بعضها ببعض»^(٢).

كما يذهب الأستاذ الدكتور الطاهر مكى مذهباً مشابهاً فيقول :

«... يمكن القول بأن الحدود الأدبية لا تنطبق على الحدود السياسية ولا مع تطور القوميات وإنما تلتقى مع الحدود اللغوية فحسب، وهى وجهة نظر يدعمها أن الأدب عملية لغوية فى المقام الأول قبل أن يكون شيئاً قومياً أو سياسياً»^(٣).

ثم يضيف فى موضوع آخر :

«... والأدب المقارن لا يتجاهل احساس الكاتب القومى أو القضايا الوظيفية التى يعرض لها. أو الألوان المحلية التى يطلى بها أفكاره، ولا شخصية هذه

(١) ديماء، المرجع السابق، ص ١١.

(٢) طه ندا، الأدب المقارن، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٧٥، ص ٢١.

(٣) الطاهر أحمد مكى، الأدب المقارن، أصوله وتطوره ومناهجه، دار المعارف، ١٩٨٧، ص ٢٣٩.

الآداب وذاتيتها، وكل ما هنالك أنه يرى أن هذه الخصائص ليست بذات أهمية في الدراسة المقارنة وأن الحدود القومية تساوى قليلاً في مجال الاعتبار إذا لم تدعمها الحدود اللغوية»^(١).

ولنا تجاه مسألة اللغة وقفة.

إن الآراء السابقة، والتي اشترطت اختلاف اللغة لم تقدم لنا دليلاً تطبيقياً يدعم موقفها، بمعنى أنها لم تقم بدراسة لنموذجين - داخل إطار الأدب المقارن - ينتميان للغة واحدة ويختلفان في شتى الجوانب الأخرى.

نعم، نحن مع أستاذنا الدكتور الطاهر مكى في أهمية اللغة بالنسبة للعمل الأدبي، ونحن أيضاً مع هؤلاء الذين يرون في مقارنة الآداب ذات اللغات المختلفة عملية ثرية ومجدبة للغاية.

ولكننا لسنا مع أولئك جميعاً في شرط اختلاف اللغة في قيام الدراسة المقارنة، لأن اللغة - مهما كانت أهميتها - هي أحد جوانب الدراسة وليست كلها.

فبالرغم من «وحدة اللغة» بين الأدبين الفرنسي والكندى إلا أن هناك العديد من الاختلافات بينهما.

وكذلك الأمر بين الأدبين البريطانى والأمريكى، أو بين الأسبانى والبرازيلى.

وعلى غرار ما سبق، نضيف هنا إمكانية الدراسة المقارنة للأدب العربى بمفهومه العام مع الأدب العربى المكتوب على أيدي اليهود فى إسرائيل فترات الكاتب اليهودى الإسرائيلى، حضارته، واقعه، ومن ثم أحاسيسه وأفكاره، بل لغته العربية أيضاً، كل ذلك يتباين بصورة أو بأخرى مع مثيله لدى الكاتب

(١) المرجع السابق، ص ٢٤٠.

العربي الذي يعيش في بلد عربي استقى منه تراثه وخلفيته الأدبية وموضوعاته وأساليبه....^(١).

كما أننا - فيما يتعلق بالحدود الجغرافية - نريد أيضاً إثبات خطأ الاعتقاد بضرورة اختلاف الحدود.

فهناك آداب متباينة اللغات داخل حدود دولة واحدة مثلما في سويسرا أو بلجيكا أو رومانيا أو إسرائيل.

ففي رومانيا - مثلاً - نجد أدباً باللغة الرومانية إلى جانب أدب باللغة الألمانية مع ثالث باللغة الهنغارية، وهي تصلح جميعها لقيام دراسات مقارنة خصبة وإن كانت داخل إطار قومي واحد، وحدود جغرافية واحدة.

وفي إسرائيل أيضاً، نجد أدباً باللغة العربية وآخر بالعبرية وثالث بالإيدية وهذه كذلك تصلح لمقارنة في شتى ظواهرها وموضوعاتها ولغاتها.

وعلى عكس ذلك، هناك آداب قد تختلف في لغاتها القومية، لكنها متشابهة في سمات التطور والتقاليد مثلما نجد في الاتحاد السوفيتي، حيث خضعت بعض الآداب القومية فيه لرؤية مذهبية وفكرية واحدة رغم توفر شرط الحدود اللغوية، وهذه الآداب قد لا تجدى كثيراً في الدراسات المقارنة.

إن تجربة الآداب المعاصرة كافية لهدم كثير من المعتقدات التي سادت منذ أكثر من قرن في مجالات الأدب المقارن، كما أنها كافية كذلك لدعم وتعزيد معتقدات أخرى.

(١) قمت بدراسة تطبيقية حول هذا الموضوع بعنوان : قضايا الأدب المقارن في إطار الدراسات السامية ، المركز القومي للدراسات العربية والاسلامية (فجر) ، الجيزة ، ١٩٩٢ حيث اثبتت هذه الدراسة خصوبة هذا المجال من الدراسة المقارنة .

ويبقى أن نقول بأن حصر مهمة الأدب المقارن بقيود لغوية أو قومية أو عنصرية هو محاولة لكبت مجالات حيوية داخل نطاق هذا العلم ولتكن الكلمة الحاسمة لإقرار نظرية أو نفى أخرى للمجال التطبيقي وحده.

المبحث الثالث

أهمية الأدب المقارن

تعددت آراء المهتمين بعلم الأدب المقارن فى إطار إبراز أهمية هذا النوع من الدراسات وفقاً لرؤية كل فريق ولفهمه لماهية الأدب المقارن.

فهذا العلم - فى رأى فان تيجم - له أهمية خاصة إذ يحاول أن يشمل أكبر عدد ممكن من الوقائع المختلفة الأصل حتى يزداد فهمه وتعليله لكل واحدة منها على حدة، فهو يوسع أسس المعرفة، كما يجد أسباب أكبر عدد ممكن من الوقائع.^(١)

وهو كذلك متمم ضرورى لتواريخ الآداب الخاصة. فالدراسات التى يقوم بها المؤرخ للأدب القومى تكتمل وتتسع بإضافة النتائج التى يصل إليها المقارن. كما أن الأدب المقارن هو الطريق إلى المعرفة الأعم، معرفة التاريخ الأدبى العالمى.^(٢)

ومن أعظم مزايا الأدب المقارن عند تيجم أنه يحارب العزلة الزائفة لتواريخ الآداب الوطنية، حيث تربط العلاقات المختلفة بين الآداب.^(٣)

أما الكسندر ديما فقد حدد أهمية هذا العلم فى الدور الذى يلعبه فى عملية اعداد تاريخ الآداب القومية، وجمع الجوانب الأكثر تميزاً فى الآداب القومية وتوحيدها وخلق العالم الروحى للإنسانية جمعاء، كما أنه يبين الافتراضات الأقتصادية و السياسية والاجتماعية بالإضافة إلى العوامل الأدبية الخاصة مثل التقاليد التى ساعدت على إبراز التأثيرات والتشابهات المنظمة.

(١) رينيه ويليك ، المرجع السابق ، ص ١٧

(٢) المرجع السابق ، ص ١٤٧ .

(٣) المرجع السابق ، ص ٣٦٢ .

ويساهم الأدب المقارن أيضاً فى الولوج إلى الجوهر الخفى للعمليات الأدبية بصورة أعمق، وإغناء البحث فى الجوانب النفسية للنتاج الأدبى، ويحدد الدور الطليعى لبعض الأدباء ويتابع تأثيراتهم العالمية ويدفع عجلة التقارب بين الشعوب عن طريق تسهيل عجلة التفاهم المتبادل.^(١)

ومما لا شك فيه أن الإطلاع على آداب أجنبية ومقارنتها بالأدب القومى يؤدى الى التخفيف من حدة التعصب للغة والأدب القومى الذى كثيراً ما ينتج عنه العزلة عن التيارات الفكرية والثقافية المفيدة التى تساهم فى إثراء الأدب.

كما تنعكس إحدى فوائد الأدب المقارن على الدارس ذاته، إذ تكون فيه درية خاصة تساعد على تميز ما هو قومى أصيل وما هو أجنبى ودخيل من تيارات الفكر والثقافة،^(٢) ولا يخفى ما لذلك من أهمية فى تحصين الفرد من التيارات الضالة فى الفكر عامة.

ومن ناحية أخرى، ساهم استخدام الأدب المقارن كمنهج يسهل البحث عن المبادئ العامة المكونة لنظرية الأدب فى إنجاز بعض المهام التى حددتها أمينة رشيد فيما يلى.^(٣)

١ - دراسة القواميس والمعاجم وتأثير اللغات بعضها على بعض فى حالة وجود الفاظ أو أبنية مستعارة من الخارج.

٢ - فن الترجمة، والترجمة من أهم وسائل النقل للآداب والثقافات، وإن توجيهاتها مؤشر هام يطلبه أدب من أدب آخر، وهى طريقة لفهم أعمق

(١) انظر : دينا ، المرجع السابق ، ص ١٨٦ - ١٩٠ .

(٢) طه ندا ، المرجع السابق ، ص ٢٧ . انظر أيضاً : محمد غنيمي هلال ، دور الأدب المقارن فى توجيه دراسات الأدب العربى المعاصر ، دار نهضة مصر للطبع والنشر ، القاهرة ، ١٩٥٦ ، ص ١٧

(٣) أمينة رشيد «الأدب المقارن والدراسات المعاصرة لنظرية الادب» مجلة قصول، المجلد الثالث، العدد الثالث ، ابريل - مايو - يونيه ١٩٨٣ ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ص ٥٦ .

للثقافات الأخرى ولآدابها، إذ أنها تتطلب معرفة جيدة باللغتين، وتعليماً دقيقاً لتراث اللغتين ولتراكم التجربة الانسانية والثقافية الكامنة فيهما، وهى أخيراً امكانية لإظهار الثابت والمتحول أو العام والخاص فى الآداب.

٣ - القيام بدراسات مقارنة فى علم الشعر والوزن.

٤ - القيام بدراسات مقارنة للصور الأدبية مثل دراسة صورة الحب الالهى والحب الانسانى لاستخراج الثوابت والمتغيرات.

٥ - ازدهار الدراسات الأسلوبية المقارنة.

٦ - دراسة الأنواع الأدبية وما لها من أهمية خاصة فى مجالات النقد الأدبى.

كما يرى الأستاذ الدكتور الطاهر مكى أن غاية الأدب المقارن يشى بها منهجه فهو يفسر لنا ظاهرة أدبية بواسطة ظاهرة أخرى شبيهة ويوضحها وفى هذا تحقيق للمتعة والفائدة.

إن أهمية الأدب المقارن تكمن كذلك فى إضافة معارف جديدة للعمل الأدبى بالإضافة إلى إيقاظ الفضول الأدبى أو اشباعه فى أنفسنا، وإثارة الإهتمام بجوانب لا يعرض لها تاريخ الأدب متعمقاً، كما أنه يدفعنا إلى تفسيرات والبحث عن أسباب لولاه لظلت خفية لا تثير باحثاً ولا تسترعى أى انتباه. (١).

(١) الطاهر أحمد مكى، المرجع السابق، ص ٢٤١، ٢٤٢، ٢٥٠.

المبحث الرابع

ميادين ومجالات الأدب المقارن

بعد عرض التعريفات التى وضعها علماء الأدب المقارن لهذا العلم، والتى استقينا منها أهميته، نخرج منها كذلك بمحاولة لتوضيح بعض مجالاته دون إدعاء حصرها.

والحديث عن هذه المجالات يستوجب - قبل الولوج إلى تشعباتها - تناول بعض المصطلحات التى ترتبط ارتباطاً وثيقاً بتحديد ميادين الأدب المقارن ومجالاته مثل التأثير وما يشابهه من مصطلحات قد تقترب أو تتباعد من مضمونه، والتوازى، ثم الوقوف على بعض النقاط الأساسية التى توضح العديد من مجالات الأدب المقارن، والتى تفتح أمام الدارسين آفاقاً رحبة لخوض غمار هذه النوعية من الدراسات.

التأثير:

أول ما يتبادر إلى الأذهان عند الحديث عن الأدب المقارن أن ثمة عملية تأثير وتأثر ينبغى أن تعكسها الدراسة المقارنة، ولكن قد يقع الباحث فى خلط لمفاهيم تتقارب فى فحواها ومضمونها مثل التأثير والتقليد والاقتباس والمحاكاة.

أما التأثير فله مراحل أولها الإهتمام والدراسة وثانيها الاستيعاب وثالثها الانعكاس أو التأثر، وهو بمعنى الاكتساب الشعورى أو اللاشعورى الذى يدخل فى تفاعل معقد مع العملية الإبداعية بحيث يصبح جزءاً مكوناً لها.

وأفضل طريقة للفرقة بين مفهومى التأثير والتقليد من ناحية والمضمون هى القول بأن التأثير هو تقليد لا شعورى وأن التقليد هو تأثير شعورى مقصود.

إن التأثير شيء متغلغل في العمل الفني، وهو كما يعرفه أولدريدج «شيء يوجد في عمل مؤلف ما، ما كان ليوجد فيه لو لم يقرأ المؤلف عمل مؤلف سابق» وهو يتفق مع شو في قوله : «ليس التأثير شيئاً يظهر كأسلوب منفرد مجسم بل ينبغي علينا أن نبحث عنه في ظواهر كثيرة متعددة»^(١).

ويمكن أن نجد نوعين من التأثير، أولهما التأثير الإيجابي، وهو التأثير النشط على الأدباء بمعنى انضمام أعمال أديب ما إلى تيار أدبي قومي إلى أدب آخر بحيث يلعب إنتاج هذا الأديب دوراً مؤثراً في تطوير الأدب القومي أو إنتاج بعض الأدباء. أما النوع الثاني من أنواع التأثير فهو التأثير السلبي ويتمثل في رفض أدباء ينتمون لأدب قومي واحد لإنتاج أديب أجنبي ومن خلال إعلان هذا الرفض في أعمالهم الأدبية.^(٢)

ويحدث التأثير الإيجابي نتيجة عوامل عدة أبرزها ما يتميز به إنتاج الأديب المؤثر والاستعداد الداخلي للبيئة المستقلة واحتياجات التطور الخاصة لأدبائها، وهذا ما يعبر عنه جيرمونسكي في تعريفه للتأثير، حيث ينفي ميكانيكية التأثير، ويربطه بشروط معينة يحددها التطور القومي السابق على التأثير والظروف الاجتماعية والتطور الأدبي، بل إنه يشترط وجود ضرورة محددة لاستيراد الأجنبي.^(٣)

ويضرب جيرمونسكي مثلاً على ذلك بتأثير جوته الألماني على روسيا في الثلث الأول من القرن التاسع عشر، ويعزى ذلك التأثير لوجود عناصر فعالة - داخل أعمال جوته - مع مختلف التيارات الأدبية والاجتماعية في ذلك القرن.

(١) أولريش فايسشتاين ، التأثير والتقليد، ترجمة مصطفى ماهر، مجلة فصول، المجلد الثالث، العدد الثالث، ١٩٨٣، ص ١٩ .

(٢) مكارم الغمري ، المرجع السابق ، ص ٢٤ .

(٣) ف . . جيرمونسكي، علم الأدب المقارن، ص ٧٤ ، نقلاً من مكارم الغمري ، المرجع السابق ص ٣٤ - ٢٥ .

ويضع الكسندر ديمًا مقياسين ينبغي الأخذ بأحدهما في تبويب التأثيرات، أما الأول فهو سعة هذه التأثيرات، فهي إما تكون فردية مثل حالات تأثير كاتب معين على كاتب آخر كتأثير موليير على غولبيرج والذي كتب عنه أ. لاغريل عام ١٨٦٥، أو تأثير أديب بعينه على طائفة من الأدباء كما في بحث ف. بالداتسبيرج «جوته في فرنسا» والذي نشر عام ١٩٠٤، وإما أن تكون هذه التأثيرات جماعية، وهي أكثر تعقيداً مثل تأثير أفكار الثورة الفرنسية على الأدب الإيطالي وهو الموضوع الذي بحثه پول آزار عام ١٩١٠ أو التأثيرات الفرنسية على مكونات الفكر الاجتماعي في رومانيا مثل بحث بومبيلو ايليا دي عام ١٨٩٨.

والمقياس الثاني يتعلق بالمحتوى ذاته وما نقل من أدب إلى آخر وهو بذلك يشمل المواضيع والأفكار والأحاسيس والأجناس والأشكال الأدبية وتركيبات النتائج والهياكل النحوية والأسلوبية، ومن أمثلة ذلك تأثير حكاية امفيترون الاغريقية الجرافية على كثير من أدباء أوربا ومنهم موليير، وتأثير الفلسفة الألمانية المثالية لهيجل أو شوبنهاور على كتابات امينسكو، وتأثير الاتجاه العاطفي والنزعة (الرسولية) لتعاليم روسو على تولستوى وآثار الدراما الفرنسية الرومانتيكية على تطور المسرح الأوربي ككل.^(١)

ولقد اوضحت التجارب الأدبية للعديد من مشاهير الأدباء أهمية التأثيرات الأجنبية على تطور انتاجهم، فالتعرف على الكتاب الكلاسيكيين للشعوب الأخرى له دوره البارز في توسيع أفق الفكر القومي وإدخال عناصر جديدة إليه، وهذا الاتصال الدولي - كما يقول الناقد الروسي ميخائيلوف - يعد أحد أكثر

(١) ديمًا، المرجع السابق، ص ١٢٠ - ١٢١.

المحركات الفعالة للانسانية على طريق التقدم^(١).

ومع ذلك ينبغى أن نشير هنا إلى عدم الإفراط أو التفريط فى قيمة التأثيرات بالنسبة لأدب من الآداب، فليس من السهولة أن نتحدث فى زمننا عن تصورات على شاكلة «الوعاء المغلق» لأنه ما من أدب يمكنه التوقع على ذاته واعتزال الآداب الأخرى.

إن الحذر الشديد لمطلوب عند تحديد التأثيرات والتشابهات المنظمة بين الآداب فالمقارنة اللغوية للنصوص ليست الدليل الوحيد على وجود تأثير، كما أنها لا تعطى امكانية تباين التأثير، فرب قصيدة أو رواية قد تأثرت بعمل أجنبى ثم لا نجد بين العاملين فقرة واحدة متشابهة. إن الوقوف على التأثيرات فى هذه الحالة يتطلب دراسة دقيقة للنصوص عن طريق تحليل العواطف والأسلوب، ومن خلال ارتباط هذه النصوص بالحياة الاجتماعية، وقد اشترط البعض^(٢) وجود صلة حقيقية فعلية بين الكاتبين : المؤثر والمتأثر، ورأى فى وجود تشابهات بين عمليين من الأعمال الأدبية دون قيام صلة فعلية بين الكاتبين جانباً بعيداً كل البعد عن قضية التأثير.

والحقيقة أن هذا رأى ليس له ما يبرره، فالتأثر لا يتأثر فى معظم الاحيان بالكاتب ذاته - وأن هناك كانت أمثلة لذلك - وإنما بكتابات هذا أو ذاك، وقراءتى لأعمال أدبية خالدة، ترجع إلى عصور خلت، وتأثرى بها، لا يمكن إلا أن نضعه فى قائمة دراسات التأثير والتأثر والتي هى أحد أركان علم الأدب المقارن.

(١) م . ميخائيلوف، «شيللر فى ترجمة الأدب الروسى» أعمال ميخائيلوف، ج٣، موسكو ١٩٥٨، ص ٤٨ نقلاً عن مكارم الفجرى، المرجع السابق، ص ٢٧ .

(٢) Ihab, H., Hassan ,The Problem of Influence in literary History : Notes Towords a Definition , Journal of Aesthetics and Art Criticism, xIv, 1955, p. 68

نقلاً عن : سمير سرحان ، « مفهوم التأثير » ، مجلة فصول ، المرجع السابق ، ص ٣٣ .

ومن ناحية أخرى، يمكن أن نحدد للعمل الأدبي بعض جوانبه التي تقبل الانتقال، ويمكن أن نبحثها في إطار عملية التأثير :

أولاً : الموضوع، وهو مادة العمل الأدبي، وله بناؤه الخاص وتفصيلاته وأحداثه وشخصياته، ومن خلال الدراسة المقارنة للموضوعات المتشابهة يمكن الوقوف على التغيرات التي طرأت على معالجة الموضوع الواحد لدى انتقاله من أدب إلى آخر مع تغير السياق التاريخي والقومي، وهذا من شأنه المساعدة على فهم خصائص الموضوع الأدبي ذاته.

ويمكن على سبيل المثال أن ندرس فاوست في الأدب الألماني والفرنسي أو كليوبترا في الأدب الإنجليزي والفرنسي والعربي....

ثانياً : الشكل، أو النموذج الأدبي، أي النوع الذي ينتمي إليه العمل المؤثر، وليس «بالضرورة أن يكون الشكل واحداً في نموذجي الدراسة المقارنة.

فيمكن - مثلاً - أن تكون دراسة أشكال الأدب الوجداني مادة للأبحاث المقارنة، كما يمكن أيضاً دراسة الأنماط الأدبية المتداولة في السياق العالمي وتأثيرها على كاتب بعينه أو مجموعة من الأدباء، كتأثير الرواية بأنواعها، والأقصوصة والقصيدة التعليمية والمحاورة....

ثالثاً : التعبير ومصادر الأسلوب والصور الأدبية. وإذا كان أسلوب المرء - كما قال بوفون - قطعة منه، فإن هذا الأسلوب يتكون من الإبداع الشخصي والتقليد القومي والمؤثرات الأجنبية، وإمكانية دراسة هذا الجانب متاحة ويسيرة إذا ما قورنت بغيرها، ولعل من أبرزها دراسة أثر القافية الثلاثية أو المقطع الثلاثي وهو بحر «الملهة الالهية» لدانتى و «المظافر» لبتاراك وقد استعمله في الفرنسية بعد الرومانتيكية خاصة، كل من بريزو ولو كنت دي ليسل، وهيريدا

وغيرهم، كما نجد أيضاً تأثير أسلوب الغزل الثروبادورى على كتابات الكثيرين فى إيطاليا وإسبانيا وفرنسا وإنجلترا منذ القرن السادس عشر.

رابعاً : الأفكار والمشاعر، ولها أهميتها فى هيكल الظاهرة الأدبية. والأفكار ليست قاصرة على تلك التى تتخذ الأدب موضوعاً لها، أى الأفكار الفنية والأدبية وحسب، وإنما تشمل الأفكار الدينية التى استطاعت أن تشق طريقها إلى كتابات العديد من الفرنسيين على وجه الخصوص من أمثال باسكال وفولتير وروسو وشاتوبريان وغيرهم، كما تشمل كذلك الأفكار الفلسفية، ولا نغنى بها الأفكار البحتة، إذ تخرج هذه عن نطاق التاريخ الأدبى، وإنما نغنى تلك الأفكار التى تحمل طابعاً أخلاقياً أو اجتماعياً أو أدبياً، ولدينا أمثلة لذلك تجسدت فى ديكاوت وأثره فى الفكر الأدبى، وسبينوزا الذى أثر مذهب فى وحدة الوجود فى آراء ومشاعر جوته، ولوك الذى أخذ فولتير بآرائه وتحمس لها.

إن الأفكار الأخلاقية أكثر أهمية من الفلسفة بالنسبة للمقارن، لأنها تشق طريقها إلى الأدب، شعره ونثره، ومنها يستمد مادته، وهى - كما ذهب فان تيجم - « تشمل تأملات الكاتب فى الإنسان وطبيعته ومصيره فى هذا العالم أو غيره من العوالم، كما تشمل الآراء النقدية التى تحكم أفعال الإنسان وتلقى عليه سلوكه وفقاً لمبادئ أخلاقية أو اجتماعية، فإن النظر والعمل - اعنى التأملات النظرية والقواعد العملية - لا يمكن أن تنفصلا فى تعبيرهما الأدبى....»^(١).

ولا يفوتنا أن نذكر هنا آثار أفكار روسو الأخلاقية خاصة على أدباء ألمانيا، ثم على تولستوى فى روسيا، وكذلك تأثير نيتشه فى فرنسا.

وقد ذهب ديميا إلى استحالة الفصل - فى الأبحاث المقارنة - بين المنهج الفلسفى والمنهج الأدبى فى إطار هيكل الظاهرة الأدبية.^(٢)

(١) فان تيجم، المرجع السابق، ص ٩٧ وما بعدها.

(٢) ديميا، المرجع السابق ص ٧٨ - ٧٩.

خامساً : الشهرة الواسعة لشخصية الكاتب، وفي هذا المقام ينبغى أن نوضح احتمالات التأثير التى تنتج عن كاتب بعينه، ولها جوانب عديدة. فقد يكون تأثير الكاتب بشخصيته الفكرية والروحية، ومثال ذلك ما أحدثه روسو من تأثير نتيجة صراحته وعطفه على الانسانية وتعاليه فى مواجهة معاصريه.

وقد يكون التأثير فنياً صرفاً حيث يقتدى الأدباء بكاتب معين فى نوع فنى محدد، أوجده من عدم، أو أيقظه بعد خمول، و أبرز مثال فى ذلك ما تركه مقدم بن معافى من أثر فى العالم كله شرقه وغربه على امتداد العصر الوسيط وما تلاه، عن طريق فن الموشحات، وكذلك أثر بديع الزمان الهمذانى فى خلق فن المقارنة وشكسبير فى فن المسرح، وراسين فى أسلوب مآسيه وملتون فى ملحمة ووالتر سكوت فيما يتعلق بالرواية التاريخية والعصر الرومانسى.

وهناك نوع مستقل من تأثير الكاتب فى غيره وذلك عن طريق أفكاره التى يعتنقها، وهو جانب لا تخفى أهميته وخطورته ووجدناه متمثلاً فى تأثيرات ماكيافيللى ومونتسكيو فى السياسة وفولتير وروسو فى «الفلسفة وبوالو ولبسينج وشيلر فى الفن والنقد.

كما قد يمد الكاتب مقلدية الاجانب بالموضوعات على نحو تأثير شكسبير فى الألمان وتأثير الكتاب الأسبان فى أوربا كلها منذ ١٥٧٠ بمسرحياتهم وملاهيهم ومآسيهم.

كذلك قد يكون تأثير كاتب فى آخر أجنبى فى صورة إخصاب للأخيلة عن طريق اكتشاف ميادين جديدة وإشاعة أطر غير مألوفة وأوساط اجتماعية وأجواء كانت إلى ذلك الحين مجهولة أو شبه مجهولة. فقد كشف ملتون لكلوستوك وشاتوبريان وفيتى عن بعض جوانب التوراة والمسيحية، وكما دفع شارلز ديكنز قراءة إلى الحياة التى يحيها صغار الموظفين وتساء الأطفال.

وربما نجد سلسلة متعاقبة من التأثيرات الأدبية المتنوعة من جانب كاتب واحد على غيره من الأدباء وذلك على نحو ما فعل شكسبير إذ أثر في البداية بموضوعاته ثم بشكله وقالبه المسرحي ثم بتحليله النفسى وأخيراً جاء تأثير أفكاره، كما جاءت تأثيرات روسو كذلك متعددة، فكرية وعاطفية وأخلاقية وروائية.

وينبغى أن نفرق بين نجاح كاتب ما فى بلد معين وبين تأثيره فى أدب هذا البلد فالنجاح ليس مؤشراً ودليلاً - كما يرى فان تيجم - على التأثير وإن مهد له وساعد على نشوئه، ومع ذلك فإن دراسة تأثير كاتب فى بيئة أخرى، متصلة إتصلاً وثيقاً بنجاحه بحيث يصعب أن نفصل بين القضيتين.

ولكن كيف نبدأ دراسة تأثير كاتب فى بلد أجنبى ؟

يحدد فان تيجم منهج العمل فى هذا الإطار على نحو واضح وجلى، فهو يضع عدة احتمالات لنقطة البدء « فقد يبدأ الباحث بالنجاح الشخصى الذى حققه الكاتب، أو بما لقيته مؤلفاته عند النقاد أو بما تركته هذه المؤلفات من أثر عميق. فى أغلب الأحوال، فعلى الباحث أن يتساءل : ماذا كان إطلاع البلد الآخر أو الكاتب الآخر على هؤلاء الكتاب الأجانب ؟ أعلى هذا الكتاب أم على ذلك ؟ هل عرفهم مباشرة أم كان ذلك عن طريق الترجمات ؟ وما قيمة هذه الترجمات ؟ وماذا كان لها من صدى فى الأوساط الأدبية وفى الصحافة وفى جمهرة القراء ؟ وماذا لقيت من استحسان خاص، ثم ماذا لقيت من مقاومات ؟ وماذا كان انتشارها الحقيقى وفى أى الأوساط انتشرت بوجه خاص ؟ هل قلدت ؟ وما الذى قلد منها ؟ أنواعها أم أسلوبها أم أفكارها أم عواطفها أم موضوعاتها أم زخارفها ؟ وهل كان لها تأثير فى الفكر أو الفن إلى جانب محاكاتها الشكلية أو بدون هذه المحاكاه ؟ وهذا التأثير أكان سطحياً أم كان عميقاً ؟ أكان عارضاً أم كان باقياً ؟ وما هى

العناصر التي كانت إلى ذلك الحين منحبسة في الأذهان والقلوب ثم أبرزتها هذه المؤلفات إلى النور ؟ ماذا خدمت أو حاربت من اتجاهات ؟ ^(١).

وليس بالضرورة أن نجد الجوانب الخمسة السابقة مجتمعة في العمل الواحد الذي نضعه في إطار البحث، فقد يكون التأثير غالباً على جانب واحد منها أو اثنين، كأن يتأثر الأديب بجانب واحد من العمل الذي افتتن به : كبناء عقدة القصة، أو بما في الأسلوب من تجديد أو بالشكل أو القالب الذي صيغ فيه العمل.

أما التقليد فهو محاولة إعادة صياغة نموذج أدبي معين يقوم بها عادة كاتب أقل موهبة من صاحب العمل المقلد، وهي محاولة «مع سبق الإصرار» وليست لا شعورية على نحو ما قدمنا في الحديث عن التأثير، كما أن التقليد يتصل بتفصيلات مادية في العمل الأدبي يمكن تحديدها بسهولة مثل الشكل الفني أو الأساليب أو الاستعارات المحددة.

وفي التقليد كما يقول شو ^(٢) يتخلى المقلد ويتنازل عن الجوانب الإبداعية في شخصيته ويسلم قيادها لشخصية أخرى، أو لعمل آخر. وهو في نفس الوقت لا يلتزم تفاصيل نموذج الذي يقلده، شأن الترجمات، ولكنه يتدخل في صياغته بقدر موهبته واستيعابه لهذا العمل.

والمقياس الذي يقاس به التقليد هو المقياس الكمي لا النوعي بمعنى أن يحدد الدارس «الكم» الذي تم أخذه من العمل الأصلي على «عكس ما نجد في

(١) فان تيجم، المرجع السابق، ص ١٠٨.

J., literary Indebtedness and Comparative literary studies in Comparative literature Method and Perspective, Newton Illinois University Press , 1961 , p . Shaw, 61

نقلًا عن مكارم الغمري المرجع السابق ، ص ٢٧ .

(٢) سمير سرحان ، المرجع السابق ، ص ٣٠ .

تتبع التأثيرات حيث يكون المقياس النوعى هو العامل الحاسم فى كشف هذه التأثيرات.^(١)

ويعتبر الاقتباس المعتمد على الترجمة الحرفية نوعاً من التقليد الذى لا يخلو من إبداع وتجديد حيث يقوم المقتبس «بأقلمة» نموذج أدبى معين ليتواءم وأذواق بيئته وجمهوره، وكلما كان المقتبس ذا موهبة كلما صُبغَ العمل الجديد بصبغة محلية تمنحه سيادة تخفى أصوله التى قد تكون غريبة تماماً عن هذا المجتمع.

ومن التقليد نوع لا يعتمد على تقليد نموذج أدبى محدد وإنما يعتمد على تقليد أديب بعينه أو عصر بعينه، وهو ما يعرف فى تاريخ الأدب باسم المحاكاة الأسلوبية، وهى فى نظر «شو» قريبة من التقليد، وفيها يسعى مؤلف ما لبلوغ هدف فنى فينتقى مؤلفاً آخر أو عملاً أدبياً أو أسلوب عصر بأسره ثم يربط بين الأسلوب والمواد.^(٢)

وينبغى علينا هنا أن نشير بإيجاز إلى نظرية المحاكاة والتى تعنى إفادة الأديب من كتابات الآداب الأخرى لتنمية قدراته وإمكاناته الفنية من أجل إثراء أدبه القومى بشمار الآداب العالمية. وقد وضع الناقد الرومانى كانتيليان (٣٥ ق.م - ٥٦ م) بعض الأسس الهامة للمحاكاة أوجزها الدكتور غنيمى هلال فى النقاط التالية:^(٣)

(١) فايسشتاين ، المرجع السابق ، ص ٢٠ .

(٢) محمد غنيمى هلال ، دور الأدب المقارن فى توجيه دراسات الأدب العربى المعاصر ، المرجع السابق ص ٧ .

(٣) المرجع السابق، ص ١٤ . والمزيد من المعلومات حول نظرية المحاكاة انظر : سهير القلماوى ، فن الأدب (١) المحاكاة ، دار الثقافة العربية للطباعة والنشر القاهرة ١٩٧٣ .

- ١ - ان المحاكاة مبدأ لا غنى عنه فى الفن.
- ٢ - ان المحاكاة تتطلب استعداداً خاصاً لمن يحاكي ولا بد فيها من بذل الجهد.
- ٣ - على الكاتب الذى يحاكي ان يتخير النماذج التى تسهل محاكاتها ، ومن ثم ينبغى أن يكون ذا قدرة على تمييز الجيد من الردى.
- ٤ - ان المحاكاة فى ذاتها غير كافية إذا ما اقتصر عليها الكاتب وإنما ينبغى أن تكون له بمثابة وسيلة لتنمية إمكانياته وأن لا تعوق إبداعه وابتكاره وتحول دون أصالته.

فالمحاكاة إذن ليست تقليداً محضاً وإنما هى الاقتداء بنماذج معينة من شأنها أن تسهم فى تنمية إمكانيات الكاتب، وتعد نظرية المحاكاة بالنسبة للأدب المقارن نظرية بدائية فى منهجها وثمراتها لأنها ذات طابع عملى محض.^(١)

التوازيات :

تحتل دراسات التوازي باهتمام كبير فى دراسات الأدب المقارن فى العديد من الدول وهى بلا شك احدى ثمار المدرسة الامريكية التى تسعى إلى الربط بين النقد الأدبى والتاريخ الأدبى، ومن ثم فهى توجه اهتمامها بالدرجة الأولى إلى الدراسات التى تعتمد على التوازي بين الأعمال الأدبية بهدف إبراز القيمة الفنية للعمل الأدبى، ونتج عن ذلك عدم الاهتمام بالعلاقات والصلات الحقيقية الموثقة بين الأعمال موضوع المقارنة على نحو ما ذهب إليه الفرنسيون. فما يهم المدرسة الامريكية هنا هو المقارنة فى حد ذاتها دون النظر إلى ما إذا كانت هناك علاقة فعلية بين كاتب و آخر.^(٢)

Remak, H, H, H Comparative literature at the Crossroads : Diagnosis Therapy (١) and Prognosis, Yearbook of Comparative and General literature, Ix, 1960, p. 9

نقلاً عن سمير سرحان ، المرجع السابق ، ص ٣٣ .

(٢) J., shaw , Op . Cit . , p . 60

ويقسم ج. شو التوازي إلى ميدانين رئيسيين هما :

دراسة مادة المقارنة في عمليتين أدبيين أو أكثر ويرتبط ذلك بدراسة الموضوعات المتشابهة أو المتوازية، أي بالمضمون.

ودراسة عناصر الشكل التي يمكن مقارنتها كذلك بين عمليتين أو أكثر.

ولعلنا نلاحظ أن دراسة التوازيات في المجالين السابقين لا تشترط وجود علاقة فعلية بين أصحاب الأعمال ولا بين الأعمال ذاتها، كما لا ترجع أيضا إلى تراث مشترك بينها.

فالقيمة الحقيقية التي تنطوي عليها دراسات التوازي تكمن في رأى - شو - في انها دراسات نقدية من شأنها إلقاء الضوء على هذه الأعمال وإبراز الخصائص المميزة لها من خلال المقارنة.^(١)

وقد اهتمت دراسات الأدب المقارن في دول اوربا الشرقية بدراسات التوازي. يقول الروسي كونراد : «تنطلق هذه الدراسات من فكرة وحدة عملية التطور الاجتماعي التاريخي للانسانية والتي تعنى وحدة تطور الأدب بصفته أحد الركائز الفكرية».^(٢)

ووفق المفهوم «الروسي»، للأدب فإن دراسات التوازي تفترض وجود أوجه شبه في آداب الشعوب عند درجات واحدة من التطور الاجتماعي وسواء كانت هناك تأثيرات متبادلة أم لا فإن ملامح هذا التشابه تظهر بوضوح. فالعلاقات السياسية والاجتماعية لعصر معين، كعصر الإقطاع مثلاً تفسر على أنها ثمرة

(١) ن. كونراد ، الغرب والشرق ، موسكو ، ١٩٧٢ ، ص ٢٣٦ ، نقلاً عن مكارم الغمري ، المرجع

السابق ، ص ٢٢ .

(٢) مكارم الغمري ، المرجع السابق ، ص ٢٣ .

قوى متشابهة فى مختلف أرجاء العالم. فالتشابه فى الظروف يعكس تشابهاً أو توازياً مماثلاً فى مجالات الفكر والفن والأدب.

ودراسات التوازي فى رأى هذه المدرسة تساعد على التعرف على السمات العامة فى الظواهر الأدبية، كما تساعد كذلك على التعرف على الخصائص القومية والتاريخية والظواهر الأدبية المتشابهة.^(١)

العلاقة :

فى التمييز بين الأدب المقارن والأدب العام، حصر فان تيجم مهمة الأول فى دراسة العلاقة المتبادلة بين أدبين، بينما جعل مهمة الثانى الحركات والأنماط السائدة بين عدة آداب.

إن كلمة «العلاقة» من وجهة نظر المقارنين القائلين بها تعنى وجود ثمة اتصال بين كاتبين أو أدبيين بطريق اللقاء أو تبادل الرسائل أو قراءة أحدهما مؤلفات الآخر، أو التقاط أفكاره بطريقة ما.

أما إذا وجدنا تشابهاً بين أدبيين، أو أدبين، ولم تثبت «العلاقة» بينهما فهذا فى رأى المدرسة الفرنسية لا يدخل فى إطار الأدب المقارن فهم يشترطون السببية لوجود هذا التشابه، أما المدرسة الأمريكية وعلى رأسها ويليك فإنها لا تذهب هذا المذهب، بل ترى أن قيام مثل هذه التشابهات، مثل ما نجده بين نجيب محفوظ فى ثلاثيته وبين الكاتب الايطالى فاسكو براتو لبنى فى بعض أجزاء من ثلاثيته أيضاً، هو من صميم اهتمامات دراسات الأدب المقارن.

إن ويليك يرفض اعتبار أثر ولتر سكوت على الأدب الفرنسى ضمن دراسات الأدب المقارن وفى نفس الوقت أبعد دراسة الرواية التاريخية خلال العصر

(١) ويليك ، المرجع السابق ، ص ٣٦٣ .

الرومانسى عن دائرة اهتمامات هذا العلم، فهو يرى فى المفهوم الفرنسى محاولة لحصر الأدب المقارن فى دراسة التجارة الخارجية للآداب، وهذا من شأنه أن يجعل الأدب المقارن من حيث موضوع دراسته مجموعة من الأجزاء المتناثرة التى لا يربطها رابط ولا يستطيع الدارس المقارن طبقاً لهذا المعنى الضيق أن يفعل أكثر من دراسة التأثيرات والأسباب والنتائج.^(١)

أما الذين قالوا بضرورة العلاقة فقد ميزوا بين أنواع ثلاثة من العلاقات التى تهتم بها الدراسات الادبية المقارنة، وهى على النحو التالى:^(٢)

١ - علاقة اتصال، وهى مباشرة، وتستلزم وجود طرفين مختلفين ينتميان إلى قوميتين مختلفتين لغة وهى تتطلب مراسلاً ومتلقياً ووسيطاً.

٢ - علاقة تداخل، وهى غير ملموسة ويقصد بها العلاقات الأدبية العالمية القائمة وذلك بدراسة جنس أدبى بعينه وأثره على جنس آخر، كتأثير المقامة العربية على نشأة رواية الصعلكة فى أسبانيا.

فهذا النوع من العلاقات يقوم إذن على ما هو جماعى وعام، وإلى جانب علاقة التداخل المحدد بعصر معين تأتى العلاقة التى تهتم بأدبين قوميين فى مجموعتهما، والنظرة الإجمالية المقارنة لمجموعة من الآداب التى تتلاقى بعض جوانبها وهى تأتى بعد دراسات ثنائية سابقة تعتمد على تتبع مختلف العلاقات كتأثير الموشحات فى الشعر الفارسى أو التركى، أو الأصول الفرنسية للمسرح العربى فى مصر.

٣ - علاقة شيوخاً أو تداول وتعنى كل ما ينتقل من أدب إلى آخر من موضوعات وقضايا أدبية مع استبعاد للدراسات التى تقوم داخل إطار الأدب القومى الواحد.

(١) انظر الطاهر مكي، المرجع السابق، ص ٢٠٩ وما بعدها.

دراسة النموذج الإنساني :

يقصد بالنموذج الانساني فى الأدب تقديم صورة أدبية متكاملة الأبعاد لشخصية أو لطائفة انسانية بحيث تعكس مجموعة من المحاسن أو العيوب، من الفضائل أو النقائص والتي كانت تتوزع متفرقة فى عدة شخصيات. فيمكن إذن أن يكون النموذج الانساني فرداً أو طائفة أو طبقة أو حتى سلالة أو مهنة من المهن. وأهمية هذا الميدان فى مجال دراسات الأدب المقارن تكمن فى الكشف عن اختلاف نواحي الكتاب النفسية والاجتماعية والفلسفية فى معالجتهم لموضوع واحد وأمام تيار فكرى واحد كما يؤدى أيضاً إلى توضيح الصلات التى أثربها الكتاب بعضهم فى بعض ويطرح أمامنا التيارات الفكرية المتحركة فى العصور المختلفة. وأخيراً فإنه يكشف عن ناحية هامة من نواحي النشاط العقلى للانسان الحديث. (١)

وإذا تعرض الباحث لمثل هذا النوع من الدراسات المقارنة فعليه أن يبحث أولاً فى أصل الموضوع ونشأته، وأن يحدد الأسباب التى دفعت به إلى طريق الأدب، ثم يتناول اتساع هذا الموضوع وانتشاره فى الآداب المختلفة وتطوره خلال العصور المختلفة، كما ينبغى عليه أن يشير إلى الموضوعات الأخرى التى تتشابه معه أو تتفق ومعناه الرمزي.

وأبرز النماذج التى دخلت هذا الميدان هى النماذج الدينية، فعلى سبيل المثال، اهتم أدباء الفارسية والتركية بقصة يوسف وزليخة كما وردت فى القرآن الكريم والتوراة، ووجدت شخصية الشيطان اهتماماً واضحاً فى الأدب الحديث وبخاصة على يد الرومانسيين، وعلى نحو ما وجدنا عند الشاعر الانجليزى

(١) مزيد من التفاصيل حول النموذج الانساني فى : محمد غنيمي هلال ، النماذج الانسانية فى الدراسات الأدبية المقارنة ، دار نهضة مصر للطبع والنشر ، ١٩٥٧ .

ملتون (١٦٠٨ - ١٦٧٤) فى الفردوس المفقود حيث حمل الشيطان آراءه الاستقلالية وقد اتخذ الرومانسيون من بعده صورة الشيطان رمزاً للتمرد الذى قاد صاحبه إلى الطرد من عالم الخير ومن ثم إدمان الشر، وجعلوه مركباً لما يعتريهم من قلق وبؤس وضيق، ويتجلى ذلك بوضوح فى بعض كتابات بايرون وهي جوردى فينى وغيرهم، .

بل إن صدى هذا النموذج قد تمثل فى الأدب العربى على نحو ما عبر عنه العقاد فى قصيده له بعنوان «ترجمة شيطان»^(١).

ومن النماذج الدينية كذلك اسطورة اليهودى التائه والتى ترمز إلى الواقع اليهودى، حيث يعيش اليهود حالة من الشتات والتشرد فى مشارق الأرض ومغاربها دون أن يستقروا فى مكان واحد. وهناك نماذج تاريخية تصلح كمجال خصب للدراسات المقارنة فلكل شعب تراثه التاريخى القصصى الذى يمتزج بخيال شعبى واضح يدفع بعض الأدباء إلى عملية استلهام من هذا الشتات بالتحوير والإضافة، وهكذا يتداوله جيل بعد جيل مكوناً أدباً قصصياً متميزاً، عكسه الأدب العربى - على سبيل المثال - فى قصة مثل قصة عنتره بن شداد، كما وجدناه فى الأدب الأوربى فى قصة الملكة مارى استوارت ونابليون.

إن بحر النماذج الإنسانية واسع لا ينتهى عند حد معين، وبإمكان الدارسين أن يثروا هذا الجانب الذى لا يخلو من طرافة ومتعة، فيقدموا لنا مثلاً صورة البخيل، صورة الكاهن، صورة الفارس، صورة العانس، صورة زوجة الأب، صورة الحماة، صورة البغى، صورة الشخص الآثم، صورة الشاعر، فى الآداب العالمية المختلفة.

(١) انظر : الطاهر مكي، المرجع السابق، ص ٣٦٥ .

دراسة الموقف :

تمثل علاقة الكائن الحى ببيئته و بالآخرين فى زمان ومكان محددين ما يمكن ان نطلق عليه «الموقف»، وهو يختلف بلا شك عن موضوع العمل الأدبى والفرض من ورائه فقد يتحد الموضوع، وتختلف المواقف فى معالجته، وفقاً لاختلاف الأغراض.

ويعتبر الموقف حلقة بين الحدث وهو نشاط عضوى وبين الباعث وهو تجريد نفسى، وقد افاض الدكتور الطاهر مكى فى توضيح الباعث وميز بين درجاته حيث أشار إلى ما يسمى بالباعث الموهود أو الأعمى وهو الذى يتأتى عند انبثاق الباعث موقفاً يثير توتراً يتطلب حلاً، فإذا لم يتدفق هذا التوتر فى العمل الأدبى فإن الحدث يأخذ اتجاههاً آخر.

كما أشار إلى ما يسمى بالباعث المهيمن وهو الذى يكثُر تردده فى العمل الأدبى فيؤدى إلى تكرار فى الفقرات أو تشابه فى الكلمات.^(١)

ومن هذه المواقف التى تصلح موضوعاً خصباً من موضوعات الأدب المقارن دراسة موقف كاتب بعينه من بلد أجنبى وما عرف عن أخلاق هذا الشعب وعاداته وتفكيره العام، وهذا ما أقر به فان تيسم حيث أشار إلى ما يدين به الرومانطيقون مثلاً فى المانيا وفرنسا وإيطاليا لأسبانيا، وما يدين به فولتير وبريفو وروسو وتين لانجلترا، وما يدين به جوته ومدام دى ستايل وستندال وفازيل لايطاليا.

والأمر الذى لا شك فيه أن رحلة كاتب ما إلى بلد أجنبى أو إقامته فيه هى أمر ذو تأثير كبير بالنسبة إلى تاريخ العلاقات الأدبية، ومن ثم فإن صورة بلد ما

(١) الطاهر مكى، المرجع السابق، ص ٣٥١ وما بعدها.

فى أدب كاتب أجنبى تعتبر مجالاً بارزاً من مجالات الدراسات الأدبية المقارنة. ويمكن أن نعبر عن ذلك بصورة أخرى، فقد أبدى الفرنسيون اهتماماً واضحاً بالنموذج الانجليزى، أعنى بالشخصية الانجليزية، ومازال هذا الاهتمام يشغل اهتمامهم حتى عصرنا الراهن. ففى بحث للفرنسى بيير ريبول بعنوان «الأسطورة الانجليزية فى الأدب الفرنسى - مرحلة الإصلاح» نشره عام ١٩٦٢، يعرض المؤلف للملامح صورة الانجليزى لدى رأى العام الفرنسى فى الفترة ١٨١٥-١٨٣٠، وأن ابرز هذه الملامح : واقعية التفكير، بعض الازدواجية، حب الحرية، حب التسلط على الآخرين، وقد أضاف جويار ملامح أخرى فى بحث آخر له يتناول بعض النتاجات الأدبية فى فترة زمنية لاحقة.

ووجدنا اهتماماً فرنسياً آخر بالشخصية القومية الألمانية، ثم بالشخصية الايطالية والاسبانية وغيرها، بل وجدنا أبحاثاً عديدة عن الشخصية الروسية والامريكية والرومانية وغيرها.^(١)

ومما تجدر الإشارة إليه فى هذا المجال أن الانطباع عن هذا القطر أو تلك الشخصية لا يمكن أن يكون على نسق واحد أو ثابت على مر الزمن والعصور. فالظروف السياسية والاجتماعية والفكرية لبلد ما فى فترة معينة والتي تعكس انطباعاً محدداً، قد تتغير، ومن ثم فإنها تعكس انطباعاً جديداً لدى الآخرين الذين يترجمون بدورهم هذا الانطباع العام فى كتاباتهم.

ولعلى لم اجد نموذجاً، أو انطباعاً ثابتاً لم يتغير سوى ما يتعلق بالانطباع الذى تعكسه الشخصية اليهودية فى الآداب العالمية، إذ تكاد هذه الآداب، رغم اختلاف ظروفها واتجاهاتها الفكرية والعقيدية والأخلاقية تعطى صورة متشابهة إلى حد كبير لهذه الشخصية.

(١) انظر الكساندر دىما ، المرجع السابق ، ص ١٣٣ - ١٣٨ .

وتكمن أهمية هذا الجانب من دراسات الأدب المقارن فى مجال معرفة الشخصية اليهودية فى الوقوف على الثوابت المميزة لهذه الشخصية ومن ثم رسم أسس التعامل معها فى شتى الظروف والأحوال.

ولقد وجدنا إهتماماً غريباً بدراسة الشخصية اليهودية فى الآداب العالمية كالأدب الانجليزى فى بريطانيا، والأدب الأمريكى^(١) بينما لم نوجه نحن العرب بعد اهتماماً لهذا الجانب، وإن كنا قد طالعنا مؤخراً محاولة قيمة للغاية لدراسة هذه الشخصية فى أدب الكاتب احسان عبد القدوس^(٢)، يمكن توسيعها لتشمل الأدب العربى المصرى ليس «فى مجال القصة أو الرواية فحسب، بل كذلك فى مجال المسرحية على نحو ما قدم لنا على أحمد باكثير فى العديد من كتاباته.

دراسة الظواهر الأدبية :

مادامت العلاقة وطيدة بين علم الأدب المقارن وتاريخ الأدب، فإن بإمكان الدارس فى هذا المجال أن يدرس جذور الظواهر الأدبية : مصادرها وتأثيراتها والنشأة الذاتية لتلك الجذور أى مراحل تكوين النتاج من خلال ارتباطها الوثيق بالعصر وكذلك الجانب اللغوى والأفكار والأحاسيس ومراحل تطور ذلك كله بالإضافة إلى مصير النتاج وما حققه من نجاح أو فشل فى آداب الشعوب الأخرى.

(٢) انظر على سبيل المثال Fisch, h. The Dual Image : The figure of the Jew in English and American literature, London, 1971 and Modern , M., F, the Jew in The literature of England , Philadelphia , 1939 .

(٢) رشاد عبد الله الشامى ، الشخصية اليهودية فى أدب احسان عبد القدوس ، كتاب الهلال ، العدد ٤٩٦ ، إبريل ١٩٩٢ .

سنحاول فى هذا الكتاب تقديم نموذج تطبيقى لدراسة الموقف كقضية من قضايا الأدب المقارن فيما يتعلق بالشخصية اليهودية ليس فى أدب واحد فحسب وإنما فى أدبين مختلفين أيضاً وهما الأدب الانجليزى والأدب العربى .

ويركز الأدب المقارن من خلال هذه الدراسات على التأثيرات الاسلوبية للنماذج القومية والعلاقات المتعددة بين هيكل النتاج القومى وبين النماذج الأجنبية فى محاولة للعثور على نقاط التقاء محددة..

إن علم الأدب المقارن - كما ذهب ديما - يضع نصب أعينه دائماً الجوانب الخاصة بالظواهر الأدبية المعروفة فى العالم.^(١)

أدب الرحلات :

لدينا مصطلحان فى هذا المقام وهما الإثنوجرافيا والإثنولوجيا.

أما المصطلح الأول، الإثنوجرافيا، فهو كلمة تعنى الدراسة الوصفية لأسلوب الحياة ومجموعة التقاليد والعادات والقيم والأدوات والفنون والمأثورات الشعبية لدى جماعة معينة أو مجتمع معين خلال فترة زمنية محددة.

وأما المصطلح الثانى، الإثنولوجيا، فهو يعنى الدراسة التحليلية والمقارنة للمادة الإثنوجرافية بهدف الوصول إلى تصورات نظرية أو تعميمات بصدده مختلف النظم الاجتماعية الانسانية من حيث أصولها وتنوعها.^(٢)

والأدب المقارن يستفيد من مضمون المصطلحين السابقين ليس بهدف بيان الصورة الأدبية بحد ذاتها وإنما لبيان الأفكار العامة التى ساهمت فى تكوين هذه الصورة فى أدب من الآداب، وهذا يتطلب بيان طريقة تكوينها وتأثير البلاد الأجنبية بكل ما فيها من مظاهر على الكتاب.

ولا تنتهى مهمة الأدب المقارن عند ذلك الحد، وإنما يسعى كذلك لبيان ما

(١) ديما ، المرجع السابق ، ص ٢١ .

(٢) حسين محمد فهيم، أدب الرحلات، سلسلة عالم المعرفة، العدد ١٣٨، الكويت ١٩٨٩، ص ٤٩.

فيها من صواب أو خطأ وبيان أسباب ذلك الخطأ وتصحيح صورة البلد أو الشعب موضوع الدراسة من أفكار الأمة وأدبها.

وأدب الرحلات هو المعين الذى يستقى منه الأدب المقارن معلوماته عن الشعوب، وبإمكان الباحث المقارن - كما يعرض الدكتور الطاهر مكى - ^(١) أن يسير فى طريقين مختلفين، وإن اختلطا فى بعض الأحيان، وهما :

* دراسة ما تعرفه دولة عن دولة أخرى فى عصر معين فى ضوء ما يقدمه الرحالة.

* دراسة رحالة بعينه، أفكاره وتصوراته ومكتشفاته وآرائه.

وبإمكان المقارن أن يوازن بين شهادات الرحالة عن شعب معين سواء من خلال رحالة واحد كدراسة صورة اسبانيا فى شعر شوقى، أو صورة مضر كما رآها الرحالة الفرنسى جيرار دى نرفال، أو من خلال أدب بأكمله كأن يتناول صورة شعب أو بلد فى أدب أمة أخرى.

وليس بالضرورة أن تكون الرحلة مباشرة، بمعنى قيام الرحالة بزيارة هذا البلد والعيش فيه، فهناك رحلات أخرى غير مباشرة وذلك عن طريق الإطلاع على ما كتبه الرحالة عن بلد معين، فقد وصف الشاعر الفرنسى شاتو بريان (١٧٦٨ - ١٨٤٨) غابات امريكا اللاتينية فى روايته «أتالا» دون أن يذهب إلى البلاد وإنما عن طريق رحلات الآخرين.

وقد يتخيل المرء رحلة غير واقعية بمعنى أن يفترض رحلة إلى عالم مثالى على نحو ما قام به الباحثون عن المدن الفاضلة من أمثال أفلاطون فى «الجمهورية» والفارابى فى «المدينة الفاضلة» وسان مور فى «مدينة الشمس».

وما دمنا بصدد الحديث عن المدن والبلدان، فهناك نوع آخر من الدراسات التى يهتم بها الأدب المقارن وهى دراسة بعض الأمكنة التى اهتمت بها بعض

(١) الطاهر مكى ، المرجع السابق ، ص ٣١٦ .

الأعمال الأدبية أو التي لعبت دوراً في توطيد العلاقات الأدبية بين الشعوب والتي يمكن أن يقال أن لها في الأدب تاريخاً مثل البندقية والقاهرة وروما وباريس والريف والبحر والجبل والصحراء.

وإذا كان من النادر أن نجد في مثل هذه الدراسات تأثيرات، فبإمكان الباحث أن يبين لنا الصور المختلفة التي عالج فيها الأدباء هذه الموضوعات وموقفهم منها.

وأخيراً فإننا لا نزعم أننا قد حددنا هنا مجالات الأدب المقارن وميادينها، وإنما وضعنا أيدينا فقط على بعضها وأهمها، لأن حصر هذه المجالات، وحصر منهج هذا العلم هي محاولات لا يمكن أن يقدر لها النجاح. فالمجالات واسعة ومتشعبة، وهناك دراسات عديدة يمكن أن تتم في نواح عديدة كدراسة «الصالونات الأدبية» والجمعيات الأدبية، ودراسة المصادر والوسطاء وحركة الترجمة وغيرها من الموضوعات التي تساهم بحق في إرساء قواعد الأدب المقارن.

الفصل الثانى

صورة اليهودى فى الأدب الإنجليزى

الفصل الثانى

صورة اليهودى فى الأدب الإنجليزى

فى هذا الفصل نعرض بايجاز لموقع الشخصية اليهودية من الأدب الانجليزى، ليس «بهدف احصاء الأعمال التى عالجت هذا الموضوع وإنما لبيان تطور تناول هذه الشخصية، على أن نشير فى الوقت ذاته الى أبرز الأعمال فى هذا المجال :

وينقسم هذا الفصل إلى مبحثين أساسيين هما :

١ - صورة اليهودى فى الأدب الانجليزى بوجه عام.

٢ - الشخصية اليهودية فى رواية ايفانهو للسير والتر اسكوت.

المبحث الأول

صورة اليهودى فى الأدب الانجليزى

إذا كانت شخصية الشيطان هى شخصية معقدة فى الأدب الانجليزى، فإن شخصية اليهودى أكثر تعقيداً حيث يرتبط الخيال الأدبى بالمشكلة التاريخية، ومن ثم جاءت صورة اليهودى فى الأدب الانجليزى مزدوجة حقاً فهو يشير الرعب والخوف والكراهية من جانب، ويبعث فى النفوس الإعجاب والرغبة من جانب آخر والأدب الذى يتناول الشخصية اليهودية يحاول إبراز إحدى الصورتين أو عرضهما معاً.

ويمكن أن نلاحظ أن صورة اليهودى لدى الغرب المسيحى، تقف من ورائها معتقدات دينية ساعدت إلى درجة كبيرة فى تركيب أجزائها، ولعل النصوص الرئيسية التى تقدم لنا هذا التصور المسيحى لليهودى ومكانته فى الانسانية تتمثل فى رسائل القديس بولس إلى أهل غلاطية.^(١)

ومع هذا، فصورة شايلوك اليهودى عند شكسبير - ليست صورة لليهودى الإنجليزى - بقدر ما هى صورته التاريخية المعاصرة. فالتيار التقليدى القديم فى عصر شكسبير كان يرى فى اليهودى شخصية كوميدية شريرة متعطشة للدماء، تسعى للانتقام من المسيحى الرقيق.

وأول رواية انجليزية كان لليهود فيها دوراً بارزاً هى رواية The Unfortunate Traveller التى كتبها Thomas Nashe عام ١٥٩٤ ومن بين شخصياتها يهوديان هما : Zachary, Zadoch الأول طبيب يشتري المسيحيين الأحياء من الثانى «لأغراض تشريحية» مما يعيدنا بالذاكرة إلى أساطير القتل الشعائرية.

(١) Harold Fisch, The Dual Image. The Figure of the Jew in English and American Literature, p. 13.

ونحن لا نؤرخ هنا للوجود اليهودي في إنجلترا، كما أننا لا نؤرخ للرواية الانجليزية وإنما سنقف على أبرز الملامح التي تقدم لنا صورة مبدئية للشخصية اليهودية في هذا الأدب.

ولقد لعب اليهود دوراً بارزاً في الحياة الاقتصادية الانجليزية، وبخاصة في أعقاب تأسيس بنك إنجلترا عام ١٦٩٤ وانتقال مركز الثقل من أيدي ملاك الأراضي إلى أصحاب رؤوس الأموال، وبالتالي لم يكن من الممكن تجنب الشخصية اليهودية في مجال الحياة الواقعي وهو الأمر الذي وجد له انعكاساً واضحاً على مرآة الأدب.

ففي القرن الثامن عشر صدرت عدة دراسات اقتصادية القت الضوء على بيوت المال اليهودية ودورها في الحياة التجارية للبلاد.^(١) كما ظهرت في النصف الثاني من القرن ذاته عدة مقالات وأبحاث حول هذا الدور اليهودي ومن ثم كان من الطبيعي أن يصل «المد اليهودي» إلى الأدب.

وشهد القرن الثامن عشر عدة أعمال روائية تناولت من بعيد أو قريب الشخصية اليهودية بأساليب مختلفة.

ففي رواية Memories of an Heirers الصادرة عام ١٧٨٢ قدمت لنا الكاتبة Frances Burney (١٧٥٢ - ١٨٤٠) اليهودي كمقرض للمال.

وفي عام ١٧٥٣، وهو العام الذي قدمت فيه للبرلمان ما يسمى بقائمة التطبيع التي تنادي بمنح اليهود حقوقاً مساوية لأهل البلاد، في هذا العام كتب

(١) انظر علي سبيل المثال :

Thomas Maddax, The Antiquities of the Exchequer of the kings of England .

وفيه خصص المؤلف الفصل السابع لتاريخ بيوت المال اليهودية وقيمة الجالية اليهودية

بالنسبة للحياة التجارية في إنجلترا .

لنا السير Charles Grandison رواية ظهر فيها اليهودى الخليع سليمان ميرسيديا الذى لم تخل شخصيته من الرعب والغموض والثراء.

وقد وجد Smollett Topias (١٧٢١ - ١٧٧١) اهتماماً أكبر فى رواياته بالشخصية اليهودية والتي بدأها برواية The Adventures of Roderic Random عام ١٧٤٨ ولعب فيها اسحق رابين دور السمسار اليهودى المعهود آنذاك فى المجتمع الانجليزى، كما ظهرت أول شخصية يهودية نسائية فى القرن الثامن عشر فى روايته Peregrine Pickle عام ١٧٥١.

وبلاحظ على هذا الكاتب تغيير نغمته التى تناول بها الشخصية اليهودية من الشدة إلى الرقة واللين، وربما يرجع ذلك إلى الدور الذى لعبه اليهود لصالح المجلترا فى الأزمة المالية التى تعرضت لها البلاد عام ١٧٥٤، ولأن Smollett ذاته كان عضواً فى أحد الأحزاب الانجليزية فى ذلك الوقت، وكان يدرك أكثر من غيره أهمية اليهود فى بلاده. وربما يرجع أيضاً لما كتبه البروفوسير Gellert G.F. من جامعة Lipizig عام ١٧٥٢ عن دور بعض اليهود فى إنقاذ مواطنين انجليز من الموت فى اضطرابات روسية.

أما كتابات Henry Filing (١٧٠٧-١٧٥٤)، Laurence Sterne (١٧١٣-١٧٦٨) فقد صورت اليهود فى إطار سلبي للغاية، فهم وراء زيادة السرقات فى انجلترا لتعاملهم مع البضائع المسروقة وهو ما اشتهروا به فى كثير من الروايات.

وكان للدور الذى قام به اليهودى Nathan Mayer Rothschild فى حرب انجلترا ضد نابليون فى معركة واترلو عام ١٨١٥، وتجنيد ثروته لصالح انجلترا الأثر الواضح فى تحسن صورة اليهود ووضعهم فى البلاد، وتوطدت العلاقات بين الأرستقراطيين الانجليز والأثرياء اليهود. يضاف إلى ذلك مشاركة بعض اليهود

للالنجليز فى تأسيس بعض المشروعات التعليمية والدينية مما خلق نوعاً من التعاطف تجاه اليهود. كما كان لإلغاء الرق فى بريطانيا عام ١٨٠٧ أثره فى تزايد الإيمان بحقوق الانسان، وكان لمساهمات آل روتشيلد المالية للحكومة البريطانية فيما بين ١٨١٥ - ١٨١٨ الأثر كذلك فى تغيير النظرة الانجليزية لليهود.

وقد عكست كتابات القرن التاسع عشر روحاً من التسامح نتيجة العوامل التى أشرت إليها آنفاً، وبرز ذلك بوضوح فى النهضة الرومانسية لذلك العصر، شعراً ومسرحية ونثراً.^(١)

ومن أبرز الكتابات التى ظهرت فى الربع الأول من القرن التاسع عشر رواية Gaston De Blondville (١٨٢٣) للكاتبة Redcliffe Annred (١٧٦٤-١٨٢٣)، حول المقرض اليهودى Aaron Of lincoln الذى دخل المحكمة ليدلى بشهادته إلا أن الحاضرين احتجوا على ذلك، ولما كان معظم من بالمحكمة مدينًا لهذا اليهودى فقد قبلت شهادته. وبالرغم من أن دور الشخصية اليهودية فى هذه الرواية كان محدوداً للغاية إلا أنه يعكس ما لليهود من تأثير على المجتمع الانجليزى وبخاصة فى مجال القضاء، هذا التأثير الذى جعلهم يغيرون من مبادئهم ويقبلون شهادة اليهودى على عكس ما اعتادوه فى بلادهم.

أما الكاتب John Galt (١٧٧٩ - ١٨٣٩) فقد استخدم مادة تاريخية فى روايته The Wandering Jew عام ١٨٢٠، واستمرت الروايات التاريخية فى تلك الفترة وإلى جانبها أخذت تتطور روايات السلوك حيث حلت الواقعية محل الخيال. وقد حاول أتباع هذا التيار الجديد جذب الرواية قريباً من الحياة، وشد الانتباه إلى الاهتمامات المعاصرة، واتخذ اليهودى فى هذه الروايات مكاناً سلبياً فى الغالب.

(١) نماذج من كتابات هذه الفترة الشعرية والمسرحية فى :

Montagu Frank modder , The Jew in the literature of England , p . 109 - 125

ورائدة المدرسة الواقعية هي الكاتبة Mwaria Ewdgeworth (١٧٦٧/١٨٤٩) التي قدمت لنا قصة أسرة ايرلندية في روايتها Cwastle Rackrent حيث تبدى عدم تعاطفها مع الزوجة اليهودية للسير Kit المالك الجديد للقلعة، تلك الزوجة التي تهتم كثيراً بالمال، ويبدو موقفها من اليهودية واضحاً في ذلك التعبير الذي كان ينادى به الزوج المرأة اليهودية قبل الزواج جيسيكاً الحبيبة والتعبير البديل له بعد الزواج أيتها الاسرائيلية العنيدة وللكاتبة رواية أخرى بعنوان The Absentee، ظهرت عام ١٨١١ ومن بين شخصياتها اليهودى الثرى المرابى مردخاي.

ولها كذلك Moral Tales وفيها ثلاثة يهود أجلاف : سليمان الذى اتهم بالاحتيال وحكم عليه بكنس الشوارع حسب القوانين وهى تهدف من ذلك إذلال الشخصية اليهودية وإهانتها، والثانى وهو Grarat الجواهرجى الذى يحتال على تلاميذ المدارس باللوتارى، والثالث وهو Rachub المرابى اليهودى غليظ القلب الذى يحاول قتل اعدائه بنشر الجرائم المهلكة فى الملابس القديمة التى يبيعها لضحاياه.

كما قدمت لنا قصة طويلة بعنوان Blinds اظهرت فيها شخصية اليهودى المرابى سليمان الذى يفتقد الرحمة فى معاملته ويفرض شروطه القاسية على المقترضين النصارى.

ولم تقدم لنا هذه الكاتبة فى كل ما سبق شخصية يهودية واحدة شريفة، ويبدو أنها قد سارت خلف نموذج اليهودى السلبي التقليدى مع إستخدام وقائع معاصرة، وقد أدركت ذلك فيما بعد فحاولت إصلاح موقفها تجاه اليهود فى روايتها Harrington ١٨١٦ والتي قدم لها والدها الروائى Richard Lovell Edgeworth حيث أشار فى هذه المقدمة إلى رسالة تلقتها إبنته من قارئة أمريكية

يهودية تلومها على تقديمها السلبي للشخصية اليهودية وترجوها معالجة هذه الشخصية بنوع من الايجابية، وقبولاً لذلك، واعتذاراً لسائر اليهود كتبت ابنته هذه الرواية Harrington، ورسمت فيها صورة مضادة تماماً لليهودى الدموى وانتهت إلى أن اليهودى إنسان كسائر البشر.

ايفانهو لسير والتر سكوت :

وأبرز تصوير متعاطف مع الشخصية اليهودية فى أدب الربع الأول من القرن التاسع عشر والذي كان له أكبر الأثر فى من تبعه من الأدباء الانجليز هو شخصية (اسحق اوف يورك) وابنته (ريكا) فى رواية Sir walter Scott المعروفة باسم Ivanho والتي ظهرت عام ١٨٢٠، وسنقف عندها بشئ من التفصيل حيث اعتمدت عليها كنموذج من الأدب الانجليزى فى هذه الدراسة.

لقد استطاع القارئ الانجليزى الذى لا يعرف شيئاً عن التاريخ اليهودى أن يخلص من خلال هذه الرواية إلى أعماق الرومانسية، وأن يعيش «معاناة هذا الشعب المضطهد فى انجلترا» من خلال قصة اليهودى اسحق وابنته ريكا.

فصورة سكوت التى رسمها للمرابى اليهودى الذى تحدت ملامحه من خلال نموذج العصور الوسطى قد اصطبغت بتعاطف إنسانى مطلق فى القرن التاسع عشر مما جعل القارئ يتعاطف كذلك مع الجانب الضعيف فى الرواية، وهو الجانب اليهودى.

وقد يتبادر إلى الأذهان بعض التساؤلات : كيف ترجم سكوت للشخصية اليهودية فى هذا العصر ؟ وما هو مظهر اهتماماته فى هذا المقام ؟.

لقد أعلن سكوت^(١) أنه قد تأثر بوصف حالة اليهود فى ألمانيا عن طريق أحد أصدقائه الذى اقترح أمامه بأن تكون مجموعة من اليهود محل اهتمامه

(١) Montagu Frank modder, ibid ,p. 138 .

مستقبلاً من خلال رواية رومانسية، ويبدو أن هذا الاقتراح قد وجد هوى فى نفس سكوت، ومن ثم بدأ الكتابة بالفعل تحت ضغط تداعى صحته، وحاول أداء مهمته كاملة بالعودة إلى التاريخ المظلم لليهود فى العصور الوسطى . وكانت نتيجة ذلك أن وجد سكوت صعوبة . بالرغم من تعاطفه البين تجاه اليهود فى كسر نمطية الشخصية اليهودية المرابية. فاسحق اوف يورك يحمل فى شخصيته كثيراً من ملامح اليهودى المألوفة . وفى بداية الفصل الخامس يستهله بعبارات من تاجر البندقية لشكسبير وكذلك فى بداية الفصل السادس، أما فى بداية الفصل العاشر فقد استهله بفقرة من يهودى مالطة، وهذه المقتطفات من عصر اليزابيث لشايلوك وبار باس تعنى أن الكاتب قد وضع نصب عينيه هذه النماذج وهو يرسم لنا شخصية اسحق، وإذا ما قارنا صورة شايلوك عند شكسبير واسحق عند سكوت وجدنا أن الإجحاف الدينى المميز للقرن السادس عشر قد حل محله تسامح كبير فى القرن التاسع عشر.

إن ظهور اسحق وابنته فى رواية سكوت يحرك قلب القارئ تعاطفاً معهما، بل إن الكاتب لم يتردد فى إظهار عدم التسامح والغلظة التى اتسمت بها المسيحية فى العصور الوسطى.

لقد كان تصوير «ريكا» مثيراً للشفقة ومحركاً للإعجاب. فهى اليهودية ذات الشعر الأسود الجميل والعينين البراقنتين ، ذات الحياء والشجاعة، لا تعرف الخوف ولا اليأس، تواجه كل الشدائد بهدوء وإيمان، فهى نموذج للمرأة اليهودية فى إخلاصها ودفاعها عن شعبها ودينها وشرقها.

كما أظهر اسكوت فى معالجته لشخصية ريكا تحيزاً وتعاطفاً ورقة لم يجرؤ كاتب من قبله على إظهارها ومع ذلك لم يستطع التصريح بزواج ريكا من إيفانهو على الرغم من تهيئته للقارئ كى يتقبل مثل هذه النتيجة، وعلى عكس

ما وجدنا عند شكسبير حيث هربت اليهودية Jessica مع المسيحى.

لقد أعطى سكوت للمرأة اليهودية أبعاداً مثالية أكثر من أية شخصية أخرى حيث وضع فيها كل الجمال والخير الذى استطاع خياله الرومانسى أن يخلقه، كما سعى كذلك إلى صب شخصية الأب المرابى فى قالب إنسانى غير معهود.

ومن خلال دراستنا للشخصية اليهودية كما قدمها سكوت يتضح لنا أنه بالرغم من انتماء أحداث الرواية للعصور الوسطى فإن الصورة التى رسمها سكوت متأثرة بمبادئ وأفكار القرن التاسع عشر، واستطاع سكوت - بنجاح - أن يوظف خلفية العصور الوسطى من أجل استدراج عطف القارئ المعاصر تجاه الشخصية اليهودية، وأصبحت رواية ايفانهو نموذجاً يحتذى من قبل كتاب آخرين.

فالكاتب الانجليزى Horace Smith (١٨٤٩ - ١٩٧٩) يقلد سكوت فى رواية بعنوان Zillah, atale of the Holy City (ط٢، ١٨٢٨) حيث البطلة اليهودية الفاتنة Zillah .

وجاءت رواية Miriam عام ١٨٣٩ للكاتب Charlotte Anley بنفس مسحة العاطفة التى كتبت بها رواية Zillah .

وفى إطار عرض روح التسامح والتعاطف تجاه اليهودى، والاعجاب بشخصية المرأة اليهودية جاءت رواية The Benevolent Jew عام ١٨٢٣ للكاتب George Walker حيث تقوم اليهودية بتمريض البطل المسيحى، بينما يقرض الأب أمواله ويخصص أرباحه للفقراء من اليهود وغير اليهود، وهى صورة لا تجد لها سنداً من واقع فى التاريخ اليهودى على الإطلاق.

وعندما اعتلت الملكة فيكتوريا عرش انجلترا عام ١٨٣٧، كان فى بلادها ما يقرب من ثلاثين ألف يهودى، منهم عشرون ألفاً فى لندن وحدها، وكان

معظمهم قد بدأ يندمج فى الحياة الإنجليزية سلوكاً وعادات استجابة لدعوة العديد من زعماء اليهود للإندماج فى البيئات التى يعيشون فيها.

وفى نفس هذا العام، فاز اليهودى بنيامين دزرائيلى (١٨٠٤-١٨٨١) بعضوية البرلمان (واستمر لمدة أربعة وأربعين عاماً.. أى حتى وفاته). وخلال كل هذه الفترة لم ينس دزرائيلى أصوله اليهودية، وتمثل ذلك فى رواياته العديدة.

وفى عصر دزرائيلى ظهر Edward Lytton Bulwer (١٨٠٣-١٨٧٣)، والذي عرف باسم Lord Lytton حيث قدم لنا رواية Leila عام ١٨٣٨ وهى «رييكا» أخرى على الرغم من اعتناقها المسيحية فى النهاية، وتحول والدها إلى الاسلام، وتغلب على هذه الرواية الروح الرومانسية التى زرعها سكوت بروايته الشهيرة ايفانهو.

وفى رواية The Jew's Daughter نجد The Countess of Blessington (١٧٨٩-١٨٤٩) تقع فى تقاليد سكوت الرومانسية من خلال قصة ابراهيم سولومون وابنته الوحيدة الجميلة Jessica والتى - كبطلة لهذه الرواية - قد أخذت مكانتها فى المجتمع الإنجليزى كزوجة للورد Levendale وأم سعيدة لثلاثة أطفال.

ويبدو أن الكاتبة الأرستقراطية لهذه الرواية قد ادركت أن ظروف رواية سكوت المنتمة للعصور الوسطى قد تغيرت، ولم يعد الزواج بين اليهودية وغير اليهودى أمراً يستوجب الرفض والمعارضة.

وينفس روح التسامح وجدنا رواية Joseph the Jew التى كتبها وسترسكوت عام ١٨٥٧ تحكى قصة يهودى يتيم يصل إلى بوابة إحدى المدن الألمانية حيث يرعاه أحد المحسنين المسيحيين ويتعرف فى بيته على فتاة مسيحية كانت فيما بعد - بقوة إيمانها وأخلاقيها - سبباً فى تحول يوسف إلى المسيحية لحظة وفاة زوجته اليهودية سارة.

والرواية تعكس وضع اليهودى كشخص غير مرغوب فيه من ناحية ديانتها، وإن كان من الممكن قبوله فى المجتمع كإنسان.

وخلاصة القول، أنه بفحص روايات النصف الأول من القرن التاسع عشر، يمكن للقارئ أن يلاحظ أن سنوات النضال من أجل التحرر السياسى قد شهدت اهتماماً أدبياً ملحوظاً بشخصية اليهودى على أيدى الأدباء الإنجليز، وقد استطاعت روايات دزرائيلى بتمجيدها البالغ للعنصر اليهودى أن تساعد على الترويج لنماذج مثالية ووطنية من بين اليهود.

تشارلز ديكنز والمدرسة الواقعية :

فى نفس الفترة التى شهدت محاولات الاعتراف بالحقوق المدنية لليهود فى إنجلترا ظهرت لنا رواية تشارلز ديكنز (١٨١٢ - ١٨٧٠) المعروفة باسم Oliver Twist والتى بدأ نشرها مع العدد الثانى من مجلة Bentley's Miscellany عام ١٨٣٧ واستمرت شهرياً حتى تمت فى اكتوبر عام ١٨٣٨، تلتها طبعة أخرى فى كتاب، ثم ثالثة عام ١٨٤١، وكانت أول طبعة «شعبية» عام ١٨٥٠، وقد سبقت كل طبعة من هذه الطبعات مقدمة للمؤلف.

وزمن القصة يشير إلى طبقة من المجرمين اليهود يمثلها Fagin الذى لا يشير إليه ديكنز كيهودى وإنما كجرم ينتمى إلى طبقة معينة، أعنى أنه لا يريد من إبراز شخصية Fagin اليهودى المساس باليهودية كدين وإنما باليهود المجرمين كطبقة مميزة فى المجتمع تنتشر فى مواخير لندن وحاناتها، والتى اراد ديكنز فى كتاباته أن يطهرها من هذه النماذج.

ومن ثم، فمن السخف أن يذهب نقاد مثل Hilaire Belloc^(١) إلى أن ديكنز

(١) المرجع السابق، ص ٢١٨.

يكره اليهود. وإنه لمن سوء الطالع أن يتزامن ظهور Fagin مع حملة اليهود من أجل الحصول على حقوقهم المدنية في إنجلترا على الرغم من عدم وجود أى علامة دينية فارقة تميزه عن غيره من «صعاليك ومطاريد» إنجلترا.

إذاً ينبغي أن تؤكد على أن Fagin كان يهودياً لأنه يمثل طبقة واقعية في المجتمع الإنجليزي وأن ديكنز عندما كان يطلق عليه «اليهودى» لم يكن ذلك بسبب دينه ولكن بسبب عنصره على الأصح، وهذا ما عبر عنه ديكنز نفسه في خطاب له بتاريخ ١٠/٧/١٩٦٣ رداً على رسالة احتجاج وصلت من سيدة يهودية.

وخلاصة القول حول شخصية اليهودى عند ديكنز، أنها لم تكن مستهدفة من قبل هذا الأديب الإنجليزي القدير، فلم يكن له موقف معين تجاه الطائفة اليهودية وهذا ما تؤكد الشخصيات اليهودية الأخرى التي ظهرت في كتاباته مثل سولومون ايزاك في Pickwick Papers وكذلك في رواية Sketches by Boz حيث ظهر الجيتو اليهودى فيها، ورواية Martin Chuzzlewit وغيرها.

وفي وقت لاحق، يبدو أن ديكنز قد اضطر إلى الاعتذار لليهود علناً عما رسمه في شخصية Fagin ، فقدم لنا في Our Mutual Friend (١٨٦٣) مستر Riah اليهودى الدمث الذى يدين بالعرفان لعنصره. وتبدو الموازنة بين المعالجة الرومانسية والواقعية للشخصية اليهودية واضحة بجلاء، في هذه الشخصية عوضاً عن Fagin كاعتذار صريح للجالية اليهودية في إنجلترا، حيث عكست هذه الشخصية كرم الطباع واللفظ الجم.

وإذا كان تصوير Fagin في رأى البعض قد جاء متطرفاً من قبل ديكنز، فإن تصوير Riah يعتبر تطرفاً كذلك، إذ ليس هناك يهودى أو غير يهودى بلا خطايا على نحو ما قدم لنا ديكنز في هذه الشخصية التي أثارت اعتراض الكثيرين عليها.

لقد ساهم شارلز ديكنز فى تشكيل الصورة المزدوجة لليهودى، فهو قد قدم لنا صورة اليهودى المفسد، المرتكب لكل أنواع الجرائم، وقدم لنا النموذج الآخر، اليهودى الحامى للضعيف واليتيم، وكلاهما ليس له علامة فارقة، فمن الممكن أن يحل محل Fagin أى شقى آخر مع تغيير محدود، كما يمكن أن يحل محل Riah مئات المحسنين الأخيار من غير اليهود، أما تحديدهما كيهود فإنه يعطينا مزيداً من الدقة فى رسم الشخصية.

ومن ناحية أخرى، حاول العديد من الأدباء الانجليز فى منتصف القرن التاسع عشر استغلال المادة الواقعية لهذه الفترة بهدف معالجة المثالب والأخطاء الاجتماعية، ولهذا وجدنا رواية A Romance of Vienna عام ١٨٣٩ للكاتبة Frances Milton Trollope (١٧٨٠-١٨٦٣) تعرض لأوضاع اليهود فى النمسا ووجدنا رواية Alton Locke عام ١٨٥٠ للكاتب Kingsley Charles (١٨١٩ - ١٨٧٥) ترسم صوراً واقعية لفقراء لندن المطحونين، حيث يلقى باللائمة على اليهود والنصارى معاً.

وفى عام ١٨٥٦ قدم لنا Charles reade (١٨١٤ - ١٨٨٤) على طريقة ديكنز الدراماتيكية، ولهدف اجتماعى بحت، شخصية اليهودى الشرقى المتعلم Mr. Levi فى رواية It is never too late to me . ذلك اليهودى الذى سافر إلى الهند وباريس وفينا ولشبونه، وانتهى به المطاف إلى العيش فى منزل مستأجر مع والديه وزوجه، حيث ماتوا جميعاً فى هذا المنزل الواقع فى مدينة Farnsborough، وهنا يأتى مالك جديد للمنزل وهو John Meaddows ويطلب من اليهودى مغادرة المنزل. والمالك هنا ليس بحاجة للمنزل، ولكنه يكره اليهود، ولا يرغب فى وجود أى تعامل مع أى فرد منهم.

ومع تطور الأوضاع السياسية والاجتماعية لليهود فى انجلترا فى النصف

الثانى من القرن التاسع عشر ظهرت عدة أعمال أدبية تشير إلى الواقع اليهودى، آنذاك وشملت مختلف الأشكال الأدبية من مقال ومسرحية وقصة ورواية.

وكنتيجة لتزايد عدد المهاجرين اليهود هرباً من الاضطهادات الروسية، بدأت تساؤلات جديدة حول يهود إنجلترا - وكذلك يهود كل بلدان العالم - تشير اهتمامات الأدباء، وكان كتاب الفن القصصى بوجه عام أسرع إدراكاً للقيمة الأدبية والمادة الممكنة والمتعلقة بمغامرات وتجارب «الاسرائيليين» وزاد من أهمية هذه الكتابات وجود تشابه بين يهود هذا القطر أو ذاك ما أعطى مزيداً من الواقعية للقصة فى تلك الفترة.

ومن بين أوائل روايات الستينيات من القرن التاسع عشر والتي عالجت أوضاع اليهود فى وسط أوربا ظهرت رواية Nina Balatka للكاتب Anthony - Trollope (١٨١٥-١٨٨٢) والتي نشرت سلسلة، وعالجت قضية الزواج المختلط فى صورته المعاصرة، متخذاً من مدينة براغ مسرحاً لأحداثها.

وفى رواية لكاتب مجهول وتحت عنوان Count Telki تم عرض الحياة اليهودية فى إنجلترا وبأسلوب متعاطف للغاية، ورسمت لنا صورة معاصرة لهذه الحياة بعاداتها وتقاليدها لكاتب زعم أنه عاش داخل الجيتو اليهودى، وإن كنا لا ندرك بعد ما إذا كان هذا الكاتب المجهول يهودياً أم نصرانياً.

أما فى السبعينيات فقد تزايد تأثير الأثرياء اليهود فى لندن نتيجة نشاطهم ونجاحهم فى مجال التجارة الدولية من خلال الامبراطورية البريطانية الممتدة، وكان لذلك انعكاسه على صفحة الأدب الانجليزى.

ففى رواية للكاتب Anthony Trollope بعنوان The way we live now حاول المؤلف معالجة الفساد المالى المستشرى آنذاك بتقديم نموذج يهودى المانى

ثرى هو Baron Albert Grant الذى لا يرى النجاح إلا فى مقدار ما يجمعه المرء من ثروة، ولا يرى فى الثروة إلا الرب المعبود، وإن كان المؤلف قد اعتذر فيما بعد عن هذا التصوير للشخصية اليهودية. ويرى Hugh Walpde أن هذه الرواية تعتبر أبرز ما كتب فى انجلترا خلال ١٨٦٠ - ١٨٩٠ حيث تعتبر بحق «رواية الحياة اللندنية».^(١)

وفى بداية الربع الأخير من القرن الماضى ظهرت رواية Danial Deronda الشهيرة (١٨٧٦) للكاتبة Mary Ann Evans (١٨١٩ - ١٨٨٠)، المعروفة باسم George Eliot والتي كتبتها تحت تأثير عميق لروح القوميات ولعلم الأجناس البشرية (الاثنولوجى).

فعندما نشرت هذه الرواية، كان اليهود فى انجلترا يستعدون لدخول انتخابات البرلمان، ولهذا لم يكن الموضوع حول الحقوق السياسية لليهود، وإنما حول تطور «الحلم الشرقى» عندهم ومن ثم ركزت الكاتبة اهتماماتها فى هذه الرواية على عرض التناقض بين تقاليد الغرب الأوربي وتقاليد الشرق بعامة، واليهود بخاصة وقدمت لنا شخصية هامة من بين شخصياتها لم تلبث ان تدرك أصولها اليهودية مما أدى إلى تحويلها إلى وضع روحى جديد انعكس فى تكريس كل العمر والامكانيات من أجل نهضة اليهود وتقديمهم.

إن اختلافات الهوية فى نظر هذه الكاتبة هى أمر هام ينبغى أن يقدر ويحترم، وقد قادها ذلك إلى تقدير الدور اليهودى فى اقتصاد الإنسانية. فاليهود فى نظرها لا يقلون عن سائر الأمم بل على العكس، فاليهودى المثقف Deronda يسعى من أجل مساعدة المرأة الإنجليزية الآثمة.

(١) المرجع السابق، ص ٢٧٧.

وكمعالجة للمشكلة اليهودية، فإن رواية اليوت لم تفقد الشق الآخر والمتمثل في برجوازية Ezra وصفقته مع Derondea حول خاتم الماس.

ومما لا شك فيه، أنه كان لنشر هذه الرواية أثر كبير على قادة اليهود وزعمائهم من أصحاب الفكر الصهيونى فى هذه الفترة فقد كانت بمثابة البشير للصهيونية السياسية التى جاء بها هرتزل (١٨٦٠-١٩٠٤) فى كتابه عن الدولة اليهودية بعد عشرين عاماً من نشرها.

لقد وضعت الكاتبة على لسان Mordecai Cohen أهم شخصيات روايتها، أفكاراً والهاماً للسياسة اليهودية القومية التى انبثقت فيما بعد، ويروى أنه بعد أربع سنوات من نشر رواية اليوت، تكونت مدرسة جديدة من الباحثين فى روسيا، ضمت بيريز وجوردن وسمولينسكين ولبيلنيوم، أعربوا من خلالها عن رأيهم فى أن الطريق إلى الخلاص يكمن فى الإحياء القومى السياسى لليهود، ووضعوا رواية اليوت أمامهم، وترجموها إلى العبرية مع تزويدها بوجهات نظرهم فيما يتعلق باحتلال فلسطين.

توالت بعد رواية اليوت روايات أخرى أعدت اليهود للانطلاق القومى فى القرن العشرين، من بين هذه الروايات The Tragic Comedians عام ١٨٨٠ والتى كتبتها George Meredith (١٨٢٨ - ١٩٠٩) وتصور لنا المسيح المخلص لليهود فى القرن التاسع عشر.

ولقد عالجت رواية Dorothea Gerard والتى تحمل عنوان Orthodox عام ١٨٨٨ أوضاع اليهود فى بولندا، كما عالجت فى رواية أخرى بعنوان a Rech عام ١٨٩٠ العلاقة بين اليهود والأغيار من خلال تعصب الآباء الممقبوت.

وقدمت لنا رواية الأديب Joseph Hatton المسماه By order of the Czar

عام ١٨٩٠ مآسى التجمعات اليهودية خلال اضطهادات روسيا.

وفى رواية بعنوان The limb، ظهرت عام ١٨٩٦ لمؤلف اشار إلى نفسه بحرفى X.L، عرض لنا عادات اليهود وسلوكهم وتقاليدهم الدينية فى المدن الروسية، من خلال تجربة مسيحى نشأ كيهودى وسط اليهود الحسيديم الذين لا يعرفون التعصب.

وفى العقد الأخير من القرن الماضى، تغير تقديم الشخصية اليهودية فى الأدب الانجليزى مع التغيرات السريعة التى طرأت على الأنماط الأدبية آنذاك، وأصبح كتاب القصة والرواية يسعون وراء «ما يطلبه القراء» وما يروونه مثيراً وهاماً، واختفى «العنصر الغامض» فى الشخصية اليهودية ليحل محله «الاستحسان العام» وعلى هذا النمط جاءت قصة George Du Maurier (١٨٣٤ - ١٨٩٦) والمسماه بـ Trilly، تلتها روايته عام ١٨٩٧ تحت عنوان The Martian حيث وجه اهتمامه إلى الصفات المثيرة للإعجاب فى شخصية اليهودية Leah.

ويمكن إيجاز ما سبق فى أن فترة التسعينيات من القرن الماضى قد شهدت العديد من الأعمال الأدبية التى شددت انتباه القراء للغز الشخصية اليهودية، كما وجدت طبقة من الكتاب هاجمت أسلوب اليهود التجارى المادى حيث جسدت الشخصيات اليهودية فى كتاباتهم جانب الشر المتمثل فى الحياة المادية، فهم - على نحو ما قدم لنا مثلاً الكاتب William Cobbett - يسمنون على الأرباح التى يبتزونها من العامة الذين لا يعون شيئاً.

ومن ناحية أخرى عالجت، ببعض روايات هذه الفترة أوضاع اليهود المتحررين فى أجزاء من الامبراطورية البريطانية مثل جنوب افريقيا حيث رجال البنوك الذين يمولون الشركات التجارية، ويمدون العالم بالسلع النادرة كالخيول وغيرها.

ومن وجهة نظر بعض الكتاب، نجد اليهودى عندما يثرى فإنه يبدو وقد أثرى سريعاً ثم يستغل قوته من خلال ثروته، وهذا ما عبرت عنه الكاتبة Marie Corelli (١٨٦٤-١٩٢٤) فى رواية Temporal Power عام ١٨٩٧ حيث صورت البلوتوقراطية اليهودية^(١) وذلك عن طريق شخصية اليهودى David Jost صاحب إحدى الصحف ذات الأثر الكبير فى البلاد، والشريك المؤثر فى ملكية ثلاث صحف أخرى.

أما الروايات الرومانسية التى ذاعت فى هذه الفترة فكان معظم كتابها من النساء ووجدت لها سوقاً رائجة بين العاملين فى الكنيسة، والطبقة الوسطى من القراء.

ولعل أكثر روايات تلك الحقبة رومانسية رواية الكاتبة Marie Corelli التى ظهرت عام ١٨٩٥ بعنوان Barabbas, A Dream of The World, S Tragedy وبنيت فى جوهرها على أحداث صلب المسيح، حيث شخصية اللص Barabbas الذى حل محل المسيح.

وباللقاء الضوء على كتابات النصف الثانى من القرن التاسع عشر يمكن القول بأن روايات هذه الفترة قد عكست إتجاهات رأى العام تجاه اليهود، كما عكست كذلك مظاهر الحياة اليهودية فى مدن إنجلترا والجيتو بل وفى أوروبا أيضاً، وفى هذا إشارة إلى اهتمام الأدباء بما تقدمه الحياة اليهودية من مادة دسمة لأعمالهم، وربما كان واضحاً من هذه الأعمال أنه حيثما وجد اليهود فثمة مشكلة يهودية بأى نوع من الأنواع.

فالمطبوعات الإنجليزية حول الاندماج اليهودى أو الانعزال، وحول القومية اليهودية، وحول دور اليهود فى السياسة والأعمال، وحول مكانة اليهود فى الحياة

(١) البلوتوقراطى هو الشخص الذى يستغل ثروته لبط نفوذه بكثير من القسوة.

المعاصرة، تشير جميعها إلى المساحة الواسعة التي احتلها اليهود في الحياة الإنجليزية المعاصرة، وإلى اهتمام مشاهير الأدباء بالشخصية اليهودية بشتى أبعادها.

أما عن القرن العشرين فقد تضاعف الاهتمام بالشخصية اليهودية ولم يعد كما كان وبخاصة حيث لم تعد هناك «مشكلة يهودية» في بريطانيا، وأصبح من الصعب أن نتتبع أعمالاً أدبية شهيرة تناولت هذه الشخصية ومن ثم نتوقف عند هذا الحد الذي شهد اهتماماً بالغاً باليهود في الأعمال الأدبية المتعددة التي أشرت إلى بعضها.

المبحث الثانى

الشخصية اليهودية فى رواية ايفانهو

للسير ولتر سكوت(*)

نظرا لتشابك الأحداث. وتعقيداتهما فى رواية ايفانهو، ينبغى لنا أن نشير إلى الخلفية التاريخية لهذه الرواية والتي تميزها عدة نقاط أساسية تؤثر على مجرى الأحداث فيها، بل وتحدد لنا شخصيات الرواية وأدوارها.

(*) ولد سكوت عام ١٧٧١ فى أدنبره ببريطانيا لعائلة طيبة الاعراق وإن لم تكن بذات ثراء، وقد قضى عدة سنوات من طفولته بسبب مرضه فى الريف الانجليزى الهادئ، يقرأ كل كتاب يصل إلى يديه. وكانت إقامته هذه فى إحدى القرى الحدودية بين سكوتلندا وإنجلترا والحافلة بقصص الماضى وبخاصة قصص الأمير الاسكتلندى تشارلز ستوارت ومحاويلته عام ١٧٤٥ اعتلاء عرش إنجلترا وفشله فى ذلك.

وقد عاد سكوت مرة أخرى إلى أدنبره حيث التحق بالمدرسة الثانوية، ثم عمل فى مكتب أبيه وهو فى الخامسة عشرة من عمره ليتعلم القانون ولكنه لم يصادف قبولا فى نفسه، واستمر فى تعليم نفسه بنفسه.

كتب سكوت أول أعماله عام ١٨٠٢ - ١٨٠٣، وكتب رواية ايفانهو عام ١٨٢٠ وقد عاصر سكوت أحداثاً جلية فى حياته أبرزها الثورة الأمريكية والثورة الفرنسية وحرب نابليون التى غيرت خارطة أوروبا. كما عاصر الثورة الصناعية فى إنجلترا وما أحدثته من انقلاب فى حياة الشعب الانجليزى.

ومات سكوت عام ١٨٣٢ وترك لنا مجموعة مميزة من الأعمال الأدبية والتى من أهمها رواية ايفانهو.

وسنعمد فى دراستنا هذه على النسخة الانجليزية التالية :-

Sir Walter Scott , Ivanho , with Appendixes and Notes by A.J Brayley
Longmans , London , 1964

وقد وجدت ترجمة دقيقة لهذه الرواية قام بها مراد الزمر وراجعها مصطفى حبيب ونشرتها دار نهضة مصر بالقاهرة عام ١٩٦٦ فى سلسلة الألف كتاب التى تصدر بمعاونة المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية.

واعتمدت فى دراستى هذه على الأصل الانجليزى المشار إليه آنفاً، وعلى هذه الترجمة العربية بعد مقابلتها بالأصل الانجليزى، على أن تتم الإشارة عند كل اقتباس إلى موضعه فى النص الانجليزى والترجمة العربية.

ومن هذه النقاط مايلي :

أ- الغزو النورماندى :

كان الدوق وليام النورماندى هو آخر الفاتحين لانجلترا عام ١٠٦٦ حيث سبقه الرومان والساكسون وغيرهم. وقد اتسمت شخصية وليام بالقوة والصرامة تجاه معارضيه بفضل النظام الإقطاعى الذى ساد فى ذلك الوقت.

وفى فترة ملكه، ساد النظام بين «اللوردات» - وكانوا يسمون بالنبلاء أو البارونات - الذين جاءوا من نورمانديا. وقد نشبت حرب أهلية أيام الملك ستيفن، ولم تلبث أن استقرت الأمور فى عهد الملك هنرى الثانى الذى استطاع أن يسيطر على الأوضاع تماماً. وحاول الساكسون الثورة ضد الغزاة إلا أنهم فشلوا واضطروا للتعايش مع النورمانديين كشعب واحد، وقد عكست لنا رواية ايفانهو الكراهية التى حملها كل فريق تجاه الآخر.

وفى عام ١١٨٩ خلف ريتشارد الأول اباه هنرى، حيث تدور أحداث «ايفانهو» وربما استفاد سكوت كثيراً من رغبته فى مساعدة الساكسون فجاء وصفه دقيقاً وصادقاً إلى حد كبير.

وبعد وفاة ريتشارد تولى أخوه يوحنا الملك، وكان سيئاً للغاية، مما أثار النبلاء (البارونات) ضده، واجبروه على توقيع ما يعرف بـ «ماجنا كرتا»^(١) التى

(١) ماجنا كرتا تعنى العهد الاعظم وقد تم توقيعه بين الملك يوحنا (١١٩٩ - ١٢١٦) والبارونات فى اعتقاب تمرد البارونات على الملك نتيجة الضرائب الباهظة التى فرضها ومحاولته اجبار البارونات على تزويج بناتهم للشعب، وكان ذلك عام ١٢١٥.

ويتلخص مضمون هذا العهد فى أن يلتزم الملك بعدم الاعتداء على الممتلكات والحرية الشخصية لأى من رعاياه.

انظر أيضاً : على جريشة ، حرمان لا حقوق ، حقوق النسان فى ظل الاسلام دراسة مقارنة، دار الاعتصام، القاهرة ، ١٩٨٧ ، ص ٢١ .

انظر : The Encyclopaedia Americana, International Edition, New York, 1976

اشتملت على شروط وقوانين أفضل، وشجعت الانجليز على الثورة ضد أى شخص يستخدم الأساليب غير الشرعية فى الحكم.

وفى عام ١٢٠٤ فقد الملك يوحنا نورمانديا والتى منها هاجم الدوق ويليام انجلترا، ولم يعد هناك ثمة فروق بين النورمانديين والإنجليز. وفى عهد كل من هنرى الثالث وادوارد الأول مثّل المدن والمقاطعات المختلفة أعضاء فى المجلس الكبير، وهو الهيئة التى كانت تتحدث باسم انجلترا كلها والذى كان بداية للنظام البرلمانى فيما بعد.

ب - النظام الاقطاعى :

تحت هذا النظام كانت انجلترا مقسمة إلى اقطاعيات. وقد تم تقسيم معظم الأراضى على يدى وليم الفاتح للنبلاء النورمانديين، وإن كان قد سمح لبعض الساكسون بالحفاظ على ممتلكاتهم مقابل دفع جزية معينة، ولم تكن هناك أى أرض بلا مالك وكان للملك مقاطعات فى كل أرجاء البلاد، واحتفظ لنفسه بغابات شاسعة، يليه النبلاء والفرسان^(١).

وربما خصصت مقاطعة صغيرة للأبرشية،^(٢) وكانت عبارة عن قرية تضم فى الغالب كنيسة ومنزل اللورد تحيط به حديقة، ومنزل القس، وغابات القرويين ثم يلى ذلك الأراضى التى يشترك فى ملكيتها كل فرد من أجل زراعة الذرة وهى أرض مشاع ترعى فيها الأغنام، وتضم كذلك غابات تتجمع فيها الخنازير.

وكان بعض القرويين أحراراً، يدفعون إيجاراً للمالك مقابل ممتلكاتهم، ولهم الحق فى الانتقال إلى أى منطقة أخرى يرغبونها. وكان هناك العبيد الذين لاحق

(١) كانت كلمة Knight والتى تعنى الفارس أقل من الناحية الطبقية عن Baron ، ولكنها ذات أهمية خاصة فى نفس الوقت ، إذ تمثل الشجاعة والرغبة فى حماية الضعيف .

(٢) إحدى وحدات التقسيم الإقليمى الإدارى فى انجلترا .

لهم فى مغادرة الإقطاعية، وعليهم العمل يومين أو ثلاثة أيام أسبوعياً فى أرض المالك، وكان يسمح لهم بامتلاك أشياء بسيطة، إلا أن حياتهم قد اتسمت بالقسوة والخشونة وكانوا يحصلون على بعض الحماية من الحاكم فى ذلك الوقت. بالإضافة إلى هؤلاء جميعاً كان هناك الخدم.

وفى عام ١٠٨٦ وضع وليام كتاباً سجل فيه كل الإقطاعيات فى إنجلترا مما سهل أمور إدارة البلاد، وأعطى الملك فكرة عن عدد الفرسان الذين يمكن أن يتوقع مشاركتهم من قبل كل إقطاعى فى الدفاع عن البلاد كجزء من الخدمة الواجبة عليه.

جـ- الخارجون على القانون :

كان من يعجز عن دفع الدية لأهل القتل يفر هارباً من وجه القانون، وقد تجمع هؤلاء الفارون مع غيرهم على مر الزمن، وكونوا طائفة مستقلة لها نظامها الخاص، ولم يكن هؤلاء الخارجون عن القانون أشراراً تماماً بل كان من بينهم من يستحق الشفقة لا اللوم، ولم تكن تصرفاتهم وأفعالهم بأسوأ من تصرفات البارونات فى ذلك الوقت.

ونظراً لظروف معيشتهم فى مجموعات. فقد كان من السهل أن يساعد كل منهم الآخر، كما كان من الصعب أن يقبض على أحدهم لمعرفة الجيدة بطرق الاختفاء فى الغابات.

د- الكنيسة :

كانت الكنيسة فى ذلك الوقت قوية وموحدة للناس فى كل أوربا وعلى رأسها البابا فى روما ويتمتع بسلطات غير محدودة على العالم بأسره، ولم يكن بإمكانه فقط خلع الملك من الكنيسة وتبديد أمله فى الحياة الأبدية، بل كان

كذلك بإمكانه الحرمان من الزواج أو حتى من الدفن لبعض الأشخاص.

وكان الرهبان يشكلون جزءاً هاماً من الكنيسة حيث عاشوا معاً في ظل طاعة للنظام القائم موجهين اهتمامهم لمتاع الروح لا الجسد، ومن ثم كان عليهم أن لا يعيشوا حياة أسرية أو مالية خاصة، فهم يأكلون ويشربون ويلبسون ببساطة للغاية، ويكثرون من الصلوات وقراءة الكتب المقدسة.

كما كانت هناك راهبات من بين النساء، تسرى عليهم نفس المحظورات السارية على الرجال.

وفي العصر المظلم الذي تصوره لنا «ايفانهو» حافظ الرهبان على الحضارة حية حيث سجلوا لنا كبريات الأحداث وأداروا المدارس والمستشفيات ورعوا الفقراء، كما عملوا بمهارة في الأراضي ورعى الأغنام وكان الرهبان الإنجليز من أكبر تجار الأصواف في إنجلترا.

وللكنيسة في إنجلترا ممتلكاتها الخاصة من الأراضي في ظل نظام الإقطاع السائد، كما كانت تتلقى الهدايا والهبات، وقد دفعتهم هذه الثروات إلى الانحراف، كما حركت الغيرة في نفوس الملوك والأمراء الإقطاعيين حيث كانوا يفقدون مدد الفرسان عندما تسيطر الكنيسة على إقطاعية جديدة.

هـ - الحروب الصليبية :

هي غزوات حربية تمت فيما بين ١٠٩٥-١٢٧١ على أيدي المسيحيين في أوروبا بهدف ظاهري يتمثل في الاستيلاء على القدس من أيدي المسلمين بقوة السلاح.

وقد كانت هناك ثمانى حملات صليبية، استولوا خلالها على القدس ثم ما لبثت أن عادت المدينة المقدسة إلى المسلمين على أيدي صلاح الدين.

وكانت ثالث حملة فى الفترة الواقعة بين عامى ١١٨٩ - ١١٩٢، وحارب فيها الملك ريتشارد حيث اضطر جيشه للعودة بسبب نقص المياه والطعام، ولكن ريتشارد عقد اتفاقاً مع المسلمين تمكن المسيحيون بموجبه من الحج إلى الأماكن المقدسة بسلام.

وقد بدأت هذه الحروب متخذة طابعاً دينياً ومن ثم حظيت بتأييد الشعوب الأوربية لها، ولكن هدفها الحقيقى كان اقتصادياً بالدرجة الأولى، وقد فشلت فى تحقيق أهدافها الدينية المزعومة أو الاقتصادية الخفية، وبقيت القدس فى أيدي المسلمين، ودفعت أوروبا الثمن غالياً من أبنائها وأموالها.^(١)

وعلى ضوء هذه الملابسات التى قدمت لها بإيجاز، تدور أحداث رواية ايفانهو لترسم لنا نماذج واقعية للعلاقات النورماندية - الساكسونية وللنظام الاقطاعى بسوءاته ومثالبه وللخارجين على القانون وسلطاتهم، وللكنيسة دورها وانحرافاتهما، وللحروب الصليبية وانعكاساتها على المجتمع الأوروبى.

وكان اليهود فى أوروبا آنذاك من ذوى الأموال، والذين اشتهر عنهم التعامل بالربا مع المسيحيين، ويعكس دورهم المؤثر فى المجتمع الإنجليزى ظهور أول شخصياتهم وهو «اسحق أوف يورك» مع بدايات الأحداث وفى الفصل الخامس من فصول الرواية التى بلغت أربعة وأربعين فصلاً.

ولا يعنينا فى هذا المقام أن نتناول هذه الفصول بالعرض والتحليل إذ أن عملاً كهذا سيباعد بيننا وبين الهدف الأساسى من دراستنا، ولكن الأهم هنا أن نحدد وضع اليهود من أحداثها، والذي سنعالجه من خلال محورين اثنين أولهما:

(١) حول هذه الحروب أنظر : قاسم عبده قاسم، ماهية الحروب الصليبية، عين للدراسات والبحوث الإنسانية والاجتماعية، القاهرة، ١٩٩٣.

الشخصية اليهودية فى نظر الأوربى وثانيهما سمات وملامح هذه الشخصية، كما رسمها لنا الكاتب الانجليزى سير والتر سكوت.

المحور الأول : الشخصية اليهودية فى نظر الأوربى المسيحى :

عكست رواية ايفانهو نظرة الأوربى المسيحى لليهودى وهى بلا شك نظرة سلبية تماماً وإن أبدى الكاتب تعاطفه معه، ويرز هذا بوضوح مع أول مشهد يظهر فيه اليهودى.

ففى الفصل الخامس الذى قدم له سكوت باقتباس من تاجر البندقية لشكسبير يعبر عن تعاطف الكاتب مع اليهودى، ففى هذا الفصل تسوق الأقدار أول شخصية يهودية وهى «أسحق أوف يورك» إلى مجلس من المسيحيين، لكن الخادم لا يأذن لليهودى بالدخول ويسأل سيده :

«إنه يهودى يسمى نفسه «اسحق أوف يورك» فهل من اللائق أن تأذن له بالدخول إلى القاعة؟»^(١)

فعدم الاختلاط باليهودى والابتعاد عنه هو من سمات الموقف المسيحى الأوربى تجاه اليهود، ونجد صدى ذلك فى كثير من العبارات التى وردت فى ايفانهو :

«وبينما كان اسحق واقفاً هكذا منبوذاً من الجمع كله نبذ سائر أمم الأرض لجنسه، يبحث عبثاً عن ترحاب أو مكان يسكن اليه....»^(٢).

«ان الخجل يأخذ الساكسونيين والنورمانديين على السواء من صحبة الإسرائيلى....»^(٣).

(١) النص الانجليزى ص ٣٥ ، الترجمة العربية ص ٥٦ .

(٢) النص الانجليزى ص ٣٧ ، الترجمة العربية ص ٥٨ - ٥٩ .

(٣) النص الانجليزى ص ٥٠ ، الترجمة العربية ص ٧٦ .

حتى إذا سار اليهود بين المسيحيين «فعلهم أن يسبوا في مؤخرة الركب كله». (١)

وإذا كان هذا هو موقف المسيحي من مجرد السير مع اليهودي، فإن موضوعاً كالزواج من اليهودية هو ضرب من ضروب المستحيل.

«هذا هو الحق، أتزوج من يهودية؟ ياللعارا لن يكون ذلك حتى ولو كانت ملكة سباً». (٢)

وقد تشاء الأقدار أن تسدى فتاة يهودية حسناً جميلاً لمسيحي، لكن ذلك أيضاً لا يغير من نظرة هذا المسيحي إلى اليهود :

«... فإن اليهودية الحسنة لم تتوقف عن بذل الرعاية في وفاء وفي غير ملل لسلامة جريحها وبرئته، رغم أنها كانت تحس بأنه ينظر إليها كإحدى بنات جنس منبوذ، من العار أن يقيم معها علاقة إلا ما كانت تدعو إليه الضرورة». (٣)

وببلغ الازدراء ذروته، عندما يعفُ المسيحي عن ذكر اسم إحدى سيدات قومه الشريفات في منزل يهودي :

«والآن يا طيبى العطوف، دعيني أعرف شيئاً عن أنباء الخارج. ماذا عن الساكسونى النبيل سيدريك وآل داره؟ ماذا عن الليدى الجميلة ثم توقف وكأنه غير راغب في ذكر اسم رويانا في منزل يهودي، ثم استرسل قائلاً عنها : تلك الفتاة التى لقبت بملكة المهرجان». (٤)

(١) النص الانجليزى ص ١٦٥ ، الترجمة العربية ص ٢٤٨ .

(٢) النص الانجليزى ص ٢٠٦ ، الترجمة العربية ص ٣١٠ .

(٣) النص الانجليزى ص ٢٤٩ ، الترجمة العربية ص ٣٧٨ .

(٤) النص الانجليزى ص ٢٥٠ ، الترجمة العربية ص ٣٨٠ .

وربما يصل الأمر إلى الخوف من ملامسة اليهودى للمسيحي، وهذا ما يفهم من الفقرة التالية :

«أما اسحق الذى زالت عنه نصف آلامه عند ما علم أن ابنته لا زالت على قيد الحياة، وأنه أصبح من المستطاع افتداؤها، فقد ألقى بنفسه عند قدمى الخارج عن القانون ذى المروءة والنخوة ومرغ لحيته فى حذائه وهو يحاول أن يقبل طرف عباءته الخضراء، فارتد الزعيم إلى الوراء نائياً بنفسه عن يد اليهودى دون أن يخفى بعض إمارات الازدراء»^(١).

بل هناك ما هو أشد وأنكى. يقول أحد الخارجين على القانون :

«حسناً إذن أيها اليهودى، بما أنى سأزج بنفسى فى هذا الأمر، فدعنى استخدم أدوات كتابتك، مع أنى على استعداد لأن أوثر الصوم أربعاً وعشرين ساعة على أن أكتب بقلمك، ولكن أين لى من قلم آخر»^(٢).

وليت الازدراء قاصر على النبلاء والأشراف فى معاملاتهم مع اليهود، بل هو سمة عامة من سمات تعامل المسيحي - أيا كان وضعه - مع اليهود. فهذا هو جيرث، راعى الخنازير، يعبر عما فى أعماقه تجاه اليهودى وعلى نحو ما صورته لنا سكوت فيما يلى :

«كان جيرث - الذى كانت حرفته تضى عليه شيئاً من الاهتمام فى انجلترا الساكسونية كحرفة (ايمايوس) فى (ايشاكا) مع أن الناس ينظرون إليه فى أيامنا هذه نظرة فيها ازدراء - قد أحس بأن مهانة قد لحقت به من تلك اللهجة الآمرة التى صدرت عن الحاج - وقال وهو يرفع نفسه عن مرفقيه ناظراً إلى اليهودى نظرة فيها امتهان كثير دون أن ينهض من فراشه :

(١) النص الانجليزى ، ص ٣٠٦ ، الترجمة العربية ، ص ٤٦٧ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٥٤ ، الترجمة العربية ، ص ٨٣ .

أيرحل اليهودى عن (رودز وود) فى صحبة الحاج ويصيبه من وراء ذلك نفع؟»^(١).

والمتدينون من المسيحيين لهم نفس الإتجاه العام فى ازدراء اليهودى وكان المفروض أن تكون تصرفاتهم أكثر عدلاً وانصافاً :

«انقضى نصف الساعة وكلاهما (الحاج واليهودى) صامت صمت القبور وكأن الحاج لا يتحدث إلى اليهودى ازدراءً منه إلا فى حالة الضرورة القصوى»^(٢).

ولم لا يفعل المتدينون المسيحيون ذلك، وهم جميعاً يرون فى ازدراء اليهودى واحتقاره فريضة دينية ؟ !.

«لقد كان النورمانديون والساكسونيون والدانمركيون والبريطانيون مع شدة بغضاء كل جنس منها للآخر، يتنافسون على الإمعان فى ازدراء شعب يعتبر كرهه وقذفه واحتقاره وسلبه واضطهاده من التعاليم الدينية...»^(٣).

ولعل أروع وصف يعبر بصدق عن ازدراء المسيحي لليهودى، ما أورده سكوت بإيجاز فى قوله :

«... وأسدى النصح لليهودى قائلاً أن عليه ألا ينسى أن كل الثروة التى جمعها بامتصاص دماء فرائسه قد زادت زهواً فأصبح كعنكبوت منتفخ لا يؤبه له طالما كان قابلاً فى ركنه، ولكنه يسحق إن اجتراً على الخروج إلى النور»^(٤).

هذا التشبيه الرائع، له دلالات كثيرة، ويقدم لنا - رغم إيجازه - الرؤية

(١) النص الانجليزي ، ص ٥٠ ، الترجمة العربية ، ص ٧٧ .

(٢) النص الانجليزي ، ص ٥٤ ، الترجمة العربية ، ص ٨٣ .

(٣) النص الانجليزي ، ص ٥٣ ، الترجمة العربية ، ص ٨٠ .

(٤) النص الانجليزي ، ص ٦٢ ، الترجمة العربية ، ص ٩٤ .

المسيحية الأوربية لليهودى، فهو مصاص للدماء، ومع ذلك ليس بذى قيمة، وإن مكانه فى الظلام، وإذا فكر فى الخروج إلى النور، قمصيره الهلاك.

ولا أجد بعد ذلك ما يمكن أن يعبر عن موقف المسيحي تجاه اليهودى من هذه الزاوية، الازدراء وعدم الاختلاط، وإن حفلت الرواية بعشرات العبارات والمواقف التى تؤكد هذا الإتجاه^(١).

أما إذا حل اليهودى فى مجتمع مسيحي، فهو دائماً مثار للسخرية والاستهزاء، وهذا ما صورته لنا ولتر سكوت فى روايته :

ها هو (وامبا) المهرج المسيحي، يعرف أن اليهودى يأنف من الخنزير حيث تحرمه شرائعه، ولكنه يعمد إلى الاستهزاء به والسخرية منه لإضحاك الجالسين :

«حسناً أنا الذى سأفعل ذلك. قال هذا وهو يدفع نحو لحية اليهودى بفخذه من لحم الخنزير، أخرجها من تحت عباءته.....»

رأى اليهودى ازدراء القوم لبنى جنسه معلناً تحت أنفه عندما رفع المهرج سيفه الخشبي فوق رأسه فتراجع اليهودى، وزلت قدمه، ثم هوى إلى أسفل الدرج، وأصبح اضحوكة للمشاهدين الذين ضجوا بالضحك ساخرين، وشاركهم فى هذا الأمير يوحنا وحاشيته وهم يضحكون من أعماق قلوبهم^(٢).

(١) انظر على سبيل المثال فى النص الانجليزى ، ص ٥٤ ، ٦١ ، ٦٧ ، ٢٠٧ ، ٢١١ ، ٢٤٠ ،

٢٤٥ ، ٢٤٨ ، ٢٤٩ ، ٢٥٢ ، ٢٥٦ ، ٢٦٤ ، ٢٩٧ ، ٢٩٩ ، ٣٠٤ ، ٣٠٥ ، ٣٠٨ ،

٣٢٢ ، ٣٢٨ ، ٣٢٩ ، ٣٣٧ ، ٣٣٩ ، ٣٦٠ ، ٣٦٨ .

وفى الترجمة العربية : ص ٨٢ ، ٩٣ ، ٩٨ ، ٢١٢ ، ٣١٢ ، ٣١٧ ، ٣٦٤ ، ٣٧٢ ،

٣٧٧ ، ٣٧٩ ، ٣٨٣ ، ٣٨٨ ، ٤٠٠ ، ٤٥٢ ، ٤٦٢ ، ٤٦٥ ، ٤٦٧ ، ٤٧٠ ، ٤٩٤ ،

٥٠٢ ، ٥٠٣ ، ٥١٦ ، ٥١٩ ، ٥٥٠ ، ٥٦٣ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٦٨ ، الترجمة العربية ، ص ١٠٢ .

ولا يتورع رجل الدين المسيحى عن السخرية من اليهودى والاستهزاء به، مستغلاً فى ذلك نصوص الكتاب المقدس، فكل يسخر حسب ثقافته وعلمه.

يقول رئيس الدير لاسحق اليهودى ساخراً منه :

«وأى مصير تظنه أن يكون لقومك الملاحين غير هذا المصير ؟ ماذا، ألم يقل الكتاب المقدس عنكم : لقد نبذوا كلمة الله المنزلة ؟ ألم يقل : أن عقولهم خاوية ؟ ألم يرد به : سأهب نساءهم لقمة سائغة للغرباء ؟ (كما لفارس المعبد فى حالتنا هذه)، وأن كنوزهم لغيرهم (كما فى حالتنا لهؤلاء السادة الشرفاء) ؟، فصدرت عن اسحق زفرة عميقة، وبدأ يعتصر يديه ويعود إلى ما كان عليه من كآبة ويأس، ولكن زعيم الرجال انتحى به جانباً»^(١).

أما اضطهاد اليهود فقد كان على مر التاريخ : قديمه وحديثه ، سمة مميزة للمجتمعات المسيحية بمذاهبها وعقائدها المختلفة.

وقد رسم لنا سكوت جوانب من هذا الاضطهاد الذى شهده اليهود فى تاريخ بلاده، مجملة فى بعض الأحيان، ومفصلة فى البعض الآخر. يقول سكوت :

«... فليس هناك كائن حى على وجه الأرض أو فى الماء أو الهواء كان موضع اضطهاد شامل لا ينقطع، لا رفق فيه ولا هوادة مثلما كان اليهود يلقونه فى تلك الحقبة من الزمان، لانهم وما يملكون كانوا عرضة لجميع أنواع الثورات الشعبية لأتفه الأسباب وأبعدها عن الإدراك ولأغرب الإتهامات وأقلها نصيباً من الصحة»^(٢).

ومن صور الاضطهاد التى بينها لنا سكوت قوله :

(١) النص الانجليزى ، ص ٣٠٦ ، الترجمة العربية ، ص ٤٦٨ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٥٢ ، الترجمة العربية ، ص ٨٠ .

«ومن القصص المعروفة عن الملك جون (يوحنا) أنه ألقى بيهودى ثرى فى سجن بإحدى القلاع الملكية وأمر بأن تنتزع كل يوم إحدى أسنانه، وبعد أن أصبح فك الاسرائيلى التعس نصف خاو، رضى بأن يدفع مبلغاً من المال كان الطاغية يهدف إلى أن يأخذه منه غصباً»^(١).

وإذا كان المشهد السابق من الملك لأحد اليهود، قاضطهاد غير الملوك لليهود فظيع أيضاً، وهذا ما قاساه اسحق أوف يورك :

«إذا ما تركنا الزعيمين الساكسونيين يعودان إلى مآذبتهما بعد أن استجاب فضولهما المكتتب لنداء شهيتهما التى لم تنطفئ تماماً، فعلينا أن ننقل إلى اسحق أوف يورك الذى زج به فى سجن أشد قسوة، إذ ألقى باليهودى المسكين فى أحد أقبية القصر، وينخفض كثيراً عن مستوى سطح الأرض، شديد الرطوبة وأكثر انخفاضاً من الخندق نفسه، وكان الضوء الوحيد يتسلل إليه من كوة أو اثنتين تعلوان كثيراً عن متناول يد الأسير، وحتى فى ساعة الظهيرة لم تكن هاتان الكوتان لتسمحا بتسرب أكثر من ضوء معتم خافت غير مستقر، كان يتحول إلى ظلام دامس قبل أن يفتقد سائر القصر نعمة النهار بوقت طويل. ومن جدار السجن تدلت سلاسل وأصفاد صدئه خالية، كانت تغلل سجناء من قبل، يخشى من محاولاتهم العنيفة للهرب، وفى حلقات إحدى هذه المجموعات من القيود، كانت هناك عظمتان باليتان يبدو أنهما كانتا فى وقت ما لساق بشرية، وأن أحد المسجونين لم يترك ليموت هنا فحسب، ولكن ليتأكل حتى يصبح هيكلًا عظميًا»^(٢).

هذه صورة رسمتها ريشة الكاتب سكوت، ليعبر عما كان يلاقيه اليهود من

(١) النص الانجليزى ، ص ٥٣ ، الترجمة العربية ، ص ٨١ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ١٨٥ - ١٨٦ ، الترجمة العربية ، ص ٢٧٩ .

اضطهاد على أيدي أبناء عصره، أكملها بصورة أخرى كانت من نصيب اسحق أوف يورك أيضاً على يدى فرونديف الذى يسعى لابتزاز اليهودى قائلاً :

«أتري يا اسحق تلك القضبان الحديدية المحماة فوق الفحم المتوهج ؟ سترقد على هذا الفراش الدافئ بعد أن تنتزع عنك ثيابك وكأنك ستستلقى على فراش من الريش الناعم، وسيحافظ أحد هذين العبدین على بقاء اللهب مشتعلًا من تحتك، بينما يلقي ثانيهما بالزيت على أطرافك الشريرة حتى لاتصبح شواء. والآن اختر بين مضجع وهاج كهذا، وبين أن تدفع ألف رطل من الفضة. اقسم برأس أبى أنه ليس أمامك أى سبيل آخر للخيار» ^(١).

واضطهاد النصارى لليهود تابع من إيمان وعقيدة، يقول الطبيب اليهودى ناثنان عن المسيحى بومانوار :

«إن هذا الرجل المتعالى قد ألقى بقفازه فى وجه أبناء يهوذا على وجه خاص، كما ألقى داود المقدس بقفازه فى وجه ايدوم، وهو يرى أن فى قتل اليهودى مذاقاً حلواً وثواباً عميماً، لقد نطق كفراً وزوراً حتى عن مجانى عقاقرنا وكأنها من استنباط الشيطان، فليحق به خذى الله» ^(٢).

ويوضح لنا سكوت أن من بين أسباب الاضطهاد يكمن العامل الدينى المسيحى، فاليهودية فى حد ذاتها هى من عوامل اضطهاد أتباعها :

«وقف إسحق عند الباب الخارجى ليفكر فى وسيلة الدخول بطريقة يستدر معها الرضى، إذ أنه كان يعلم حق العلم أن التعصب الدينى الشديد للطائفة ليس أقل خطورة على بنى جنسه التعس من فجور ابنائها الدنى، وأن ديانتهم

(١) النص الانجليزى ، ص ١٨٩ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨٤ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٢٣٢ ، الترجمة العربية ، ص ٤٩٣ .

ستكون موضع كراهية واضطهاد فى الحالة الأولى، كما أن ثراءه سيعرضه فى الثانية إلى اغتصاب لاهوادة فيه»^(١).

ويقدم الفصل الثالث والأربعون^(٢) كله من رواية ايفانهو نموذجاً من نماذج الاضطهاد المسيحى لليهود ممثلاً فى محاكمة اليهودية الحسناء ريكا ابنة اسحق، تلك المحاكمة الظالمة الغاشمة، التى ساهم عرض سكوت لها بهذا الأسلوب فى استدرار عطف القارئ وميله لمؤازرة اليهودى.

ولا أجد أبلغ ما يمكن أن يعبر عن وضع اليهود فى المجتمع المسيحى الأوربى على نحو ما صورته رواية ايفانهو من قول ريكا «إن اليهود أصبحوا يوطئون بالأقدام كالحشائش المجزوزة يلطخهم رغام الطرقات وأقذارها»^(٣).

ومن ناحية أخرى، فإن المسيحى الأوربى يحتفظ بنعوت ثابتة ومحددة للشخصية اليهودية.

فاليهودى فى نظره دائماً كلب وكافر ولعين، وفى كثير من الأحيان لا يكتفى المسيحى فى منح اليهودى لقباً من هذه الألقاب البذيئة، بل يتكرم عليه باثنين منها فى وقت واحد.

فاليهودى كلب كافر^(٤) unbelieving dog

(١) النص الانجليزى ، ص ٣٢٣ ، الترجمة العربية ، ص ٤٩٥ .

(٢) انظر النص الانجليزى ، ص ٤٠٩ - ٤٢٠ ، الترجمة العربية ، ص ٥٦٤ .

(٣) النص الانجليزى ، ص ٣٦٨ - ٣٦٩ ، الترجمة العربية ، ص ٥٦٤ .

انظر مشاهد اخرى من اضطهاد اليهود فى النص الانجليزى ، ص ٩٣ ، ١٤٥ ، ١٩٢ ، ٢٢١ ، ٢٢٢ ، ٣٣٦ ، ٣٥٧ ، وفى الترجمة العربية ص ١٣٩ ، ٢٤٧ ، ٢٨٩ ، ٤٩٢ ، ٥١٤ ، ٥٤٦ .

(٤) انظر على سبيل المثال : النص الانجليزى ، ص ٤٣ ، ٤٧ ، ٩٥ ، الترجمة العربية ، ص ٦٧ ، ٧٢ ، ١٤٢ .

وكلب لعين^(١) accursed dog

وهو خنزير^(٢)، وكافر^(٣)، وكلب^(٤)

فهذه الألقاب، هي الأسماء المفضلة والمحبة لليهودى فى نفس المسيحى الأوربى وتكررت مراراً على صفحات الرواية.

وإذا أضفنا إلى ما سبق ما اتصف به اليهودى فى المجتمع الأوربى من احتراف للسحر والشعوذة^(٥)، تكون النظرة المسيحية الأوربية للشخصية اليهودية قد اكتملت أبعادها على نحو ما قدمنا وهى نظرة سلبية للغاية، ساهمت فى تشكيلها أبعاد عقيدية وملابس اجتماعية وليدة التعايش اليهودى الشاذ فى هذه المجتمعات.

المحور الثانى : ملامح الشخصية اليهودية :

على الرغم من كثرة الأحداث وتداخلها فى رواية ايفانهو لولتر سكوت فإن كاتبها قد استطاع أن يرسم لنا ملامح وسمات الشخصية اليهودية كما عاصرها وعرفها فى مجتمعه الأوربى المسيحى على النحو التالى :-

حب المال :

من أبرز السمات التى قدمتها لنا هذه الرواية، تلك العلاقة الفطرية بين اليهودى والمال.

(١) انظر على سبيل المثال : النص الانجليزى ، ص ١٨٨ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨٢ .

(٢) انظر على سبيل المثال : النص الانجليزى ، ص ٣٥ ، الترجمة العربية ، ص ٥٦ .

(٣) انظر على سبيل المثال : النص الانجليزى ، ص ٢٩٧ ، ٣٢٩ ، ٣٤٤ ، الترجمة العربية ، ص ٤٥٢ ، ٥٠٣ ، ٥٢٦ .

(٤) انظر على سبيل المثال : النص الانجليزى ، ص ٣٠٣ ، ٣٢٩ ، الترجمة العربية ، ص ٤٦٢ ، ٥٠٤ .

(٥) انظر النص الانجليزى ، ص ٢٤٥ ، ٣٣١ ، ٣٣٣ ، الترجمة العربية ، ص ٣٧٣ ، ٥٠٧ ، ٥١١ .

قد لا يوجد من بين البشر من لا يحب المال، ولكن أن يصبح هذا الحب مسيطراً على تصرفات الفرد، ومهيمناً على وجدانه ومشاعره وأحاسيسه، بمعنى أن يتحول إلى حالة مرضية، فهذا هو ما لازم اليهود في كثير من المجتمعات، وما عكسته لنا أحداث الرواية.

يقول سكوت :

«إن الشجاعة المستكينة التي يدفعهم إليها حب الكسب كانت تبعث باليهود إلى تحدى الشرور التي كانوا يعرضون لها في سبيل الأرباح الباهظة التي كانوا يستطيعون الحصول عليها في إقليم ثرى بطبعه كإنجلترا»^(١).

فالفقرة السابقة تبين لنا إلى أى مدى سيطر المال على مكونات الشخصية، فدفعها إلى تصرفات غير مألوفة فيها. فعلى الرغم من اتصاف اليهودى بالجبن والخوف سواء في هذه الرواية أم في غيرها، وسواء في هذا الأدب أم في غيره، فإن حب المال يبعث في نفس اليهودى نوعاً من الشجاعة، لم تألفها الشخصية اليهودية على وجه العموم.

فحب اليهودى للمال كما عبر عنه سكوت، هو حب بالسليقة^(٢)، وليس وليد ظروف يمكن أن تغير من هذه الطباع وتلك الصفات.

وفي أحد المشاهد الرائعة التي رسمها سكوت للعلاقة الأزلية بين المال واليهودى، استطاع أن يقدم لنا داخل المشهد الواحد تعبيراً للحالة النفسية التي تنتاب اليهودى حالة تعامله مع المال، وصورة أخرى ساخرة من هذا التعامل المزدري.

(١) النص الانجليزي ، ص ٥٣ ، الترجمة العربية ، ص ٨١ .

(٢) النص الانجليزي ، ص ٩٦ ، ٩٧ ، الترجمة العربية ، ص ١٤٤ ، ١٤٥ .

ففى هذا المشهد يقول سكوت :

«...كانت يد اليهودى ترتعد جزلاً وهو يطوى السبعين قطعة ذهبية الأولى، وجعل يقلب العشرة الباقية بعميق فكر، يتوقف حيناً ويتمم بضع كلمات حيناً آخر عندما كان يأخذها من فوق المائدة ويسقطها فى كيسه قطعة وراء أخرى. يبدو أن حرصه على المال كان فى صراع مع ما فى طبيعته من خير، ويسوقه إلى أن يضع النقود قطعة بعد أخرى فى داخل الكيس، بينما كانت عاطفة الجود تحاول دفعه لإعادة بعضها إلى ذلك الذى أسدى إليه الجميل أو كعطاء لرسوله وكادت كلماته أن تكون كما يأتى :

واحد وسبعون، اثنان وسبعون ا إن سيدك شاب طيب ا ثلاثة وسبعون ا شاب فاضل ا أربعة وسبعون ا هذه القطعة بها عطب صغير فى محيطها ا خمسة وسبعون ا هذه تبدو خفيفة الوزن ا ستة وسبعون ا إذا ما أحس سيدك بأنه فى حاجة إلى مال فليأت إلى اسحق أوف يورك. سبعة وسبعون ا أعنى ومعه الضمان الكافى.

وهنا توقف لحظة كان جيرث يأمل خلالها فى أن القطع الذهبية الثلاث الأخيرة تستطيع الإفلات من مصير رفيقاتها ولكن اليهودى استرسل فى عدها. ثمانية وسبعون ا إنك رجل طيب، تسعة وسبعون وتستحق لنفسك شيئاً... وهنا توقف اليهودى مرة أخرى ونظر إلى القطعة الذهبية الأخيرة وهو ينتوى بلا شك أن يقدحها على جيرث، وعمل على أن يسمع رنينها بعد أن أسقطها على المائدة، فإذا كان بها بعض الصم، أو كانت أخف من وزنها بمقدار شعرة كان النصر حليف الكرم فى ذلك اليوم، ولكن لسوء حظ جيرث أن الرنين كان مدوياً وصادقاً، والقطعة حديثة السك، وتزيد على الوزن بمقدار حبة. لم يجد اسحق فى حنايا قلبه ما يدفعه إلى أن يفترق عنها، ولذا فقد أسقطها فى كيسه، كما لو

كان ذلك عن غير عمد وهو يقول : ثمانون هي نهاية القصة، وأرجو أن تحظى بمكافأة سخية من سيدك»^(١).

تصوير رائع بحق، لا للواقع المادى الملموس الذى يمكن لنا مشاهدته إذا ما جمعنا الظروف والأقدار يهودى ومال فحسب، ولكن أيضاً للشعور الداخلى، ولأعماق ما يدور فى النفس اليهودية تجاه المال.

إن باستطاعة القارئ للنص السابق أن يتخيل المشهد، وأن يعيشه معايشة كاملة، لتنتهى الواقعة بابتسامة لتفاصيل المشهد، وبازدراء لحقيقة ما يشير إليه من عشق ووله للمال من جانب الشخصية اليهودية.

لقد احتل المال الجزء الأكبر من عاطفة الحب فى نفس اليهودى، وتلك فطرة متأصلة فى أعماقه، عبرت عنها عبارة موجزة لسكوت وهو يصف لنا اسحق فقال :

« رأى اسحق نفسه مسوقاً إلى أن يعاود التفكير فى ممتلكاته التى كان حبها متأصلاً فى نفسه بطبيعته، وينافس حتى حنانه الأبوى، فشحب لونه، وتلعثم لسانه.... »^(٢)

ويقدم لنا سكوت أيضاً جانباً آخر من جوانب العلاقة الحميمة بين اليهودى والمال حيث يوضح لنا فى أكثر من موضع أسلوب اليهود فى جمع المال. فهم يتعاملون بالربا.

يقول القارس لإسحق اليهودى :

(١) النص الانجليزى، ص ٩٦، ٩٧، الترجمة العربية، ص ١٤٤، ١٤٥ .
 (٢) النص الانجليزى، ص ٣٠٥، الترجمة العربية، ص ٤٦٦، ولمزيد من مشاهد التعامل اليهودى المالى انظر النص الانجليزى، ص ٨٥، ٩٢-٩٣، ٩٤، ٩٥، ١٠١، ٢١٢، ٣٠٢، الترجمة العربية، ص ١٢٨، ١٣٩، ١٤٠، ١٤٢، ١٥٣، ٣٢٠، ٤٦٢ وغيرها.

«نعم، لكى تنهش أحشاء نبلائنا بالربا، وتحتال على النساء والصبية بالزخارف والدمى». (١)

وفى موضع آخر يبين لنا سكوت أسباب وقوع قومه فى الفخ الربوى اليهودى فيقول :

«ولكى يحتفظ النبلاء بهؤلاء الأتباع، ويسترسلوا فى مظاهر البذخ والأبهة التى كان كبرياؤهم يدفعهم إليها دفعاً، فقد كانوا يقترضون الأموال بأبهظ الفوائد من اليهود الذين كانوا ينخرون فى عظام مملكتهم كالهوام المدمرة التى يستعصى الخلاص منها إلا إذا ما اتاحت لهم الظروف فرصة للتحرر باخضاع دائنيهم لعمل من أعمال العنف المتسمة بالدناءة والضعفة» (٢).

كما لم يفت سكوت أن يقدم لنا بعض أساليب اليهود فى المعاملات المادية، وهى أمور شاعت فى كل مكان حلوا به. يقول سكوت : «إن عليه (اسحق) ألا ينسى أن كل الثروة التى جمعها بامتصاص دماء فرائسه قد زادت زهواً» (٣).

وهناك مواضع عديدة من رواية ايفانهو تبين لنا هذه الأساليب، وتوضح للقارئ كيف يسرق اليهود العالم كله (٤) وكيف يمتصون دماء الناس بالربا ويلتهمونه بالجشع والاعتصاب لثرواتهم (٥).

ومن الصور التى تشير فى النفس اشمئزازاً من أساليب اليهود فى التعامل المالى، نسوق هذه السطور القليلة المعبرة الموحية بما عانى منه الغرب المسيحى.

(١) النص الانجليزى ، ص ٤٣ ، الترجمة العربية ، ص ٦٧ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٥٨ ، الترجمة العربية ، ص ٨٨ .

(٣) النص الانجليزى ، ص ٦٢ ، الترجمة العربية ، ص ٩٤ .

(٤) النص الانجليزى ، ص ١٦٤ ، الترجمة العربية ، ص ٢٤٧ .

(٥) النص الانجليزى ، ص ١٩١ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨٧ .

«إنه لعجيب أن ترضى كل هذه القلوب المسيحية النابضة بالحياة بأن تعلق مثل هذه الأفاعى الناهشة فى أحشاء الكنيسة المقدسة نفسها، بالربا الدنس، وابتزاز الأموال»^(١).

ويتمتع اليهودى فى علاقته بالمال بما يمكن أن نسميه «بعد النظر» فهو يدرك أوضاعه وأساليبه فى البلاد التى يعيش بين ظهرانيها، ويجبى منها أموالها، ولذلك نراه يعتمد على سياسة وحصافة فى جمعه للمال باتباع أسلوب خاص يحميه، ويحمى ثرواته.

«إن اليهود كانوا يتزايدون عدداً ويتكاثرون ويجمعون أموالاً طائلة تتناقلها الأيادى بوساطة الصكوك، وهى اختراع يقال بأن التجارة مدينة لهم به، واستطاعوا عن طر يقها نقل ثرواتهم من بلد إلى آخر، حتى إذا ما حل بهم الإرهاب فى إقليم ما، بقيت أموالهم مصونة فى إقليم آخر، وكان عناد اليهود ويخلهم يلقىان مقاومة عنيفة من أولئك النبلاء الذين يعيش اليهود فى رحابهم، وكانا يتزايدان كلما اشتد الإكراه الذى يحيق بهم، أما الأموال الطائلة التى اعتسدا أن يربحوها من التجارة والتى كانت تعرضهم فى أغلب الأحيان للمخاطرة، فقد كانت فى أوقات أخرى تستخدم فى بسط نفوذهم، وضمان الحماية لهم إلى حد ما»^(٢).

فهم - وفق الفقرة السابقة - «يهريون» الأموال التى يجنونها من بلد إلى آخر، وهم أيضاً يستغلون هذه الأموال الطائلة فى بسط نفوذهم وضمان الحماية لهم، وهو أسلوب مازلنا نعايشه فى عصرنا الحاضر فى كل بلد تضم على أرضها يهوداً.

(١) النص الانجليزى ، ص ٣٠٤ ، الترجمة العربية ، ص ٤٦٤ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٥٣ ، الترجمة العربية ، ص ٨١ .

«سكوت» المسيحى المؤمن بالعهد القديم، كتاب اليهود المقدس، يعلم جيداً أن هذا الكتاب - والذي يمثل نصف ايمانه كمسيحى - يأمر اليهود بالتعامل بالربا مع الأغيار، بينما يحرم ذلك بين اليهودى وأخيه.

فقد جاء فى سفر التثنية :

«لا تقرض أخاك بربا فضة أو ربا طعام أو ربا شئ مما يقرض بربا . للأجنبى تقرض بربا، ولكن لأخيك لا تقرض بربا، لكى يباركك الرب الهك فى كل ما تمتد إليه يدك فى الأرض التى أنت داخل إليها لتمتلكها»^(١)

فالتعامل بالربا مع غير اليهودى، فريضة دينية، من أداها بارك الله له فى كل ما تمتد إليه يده فى الأرض.

وربما عكست رواية ايفانهو هذا المفهوم فى العبارة التالية :

«إنه مسيحى، وناموسنا يحظر علينا أن نتعامل مع الغريب والمسيحى، إلا فيما يتصل بصالح تجارتنا»^(٢).

والربا، من مستلزمات التعامل التجارى، ومن ثم فإن اليهودى هنا يطبق الناموس ولا تشرىب عليه.

وتكفى الشواهد السابقة لبيان الدور اليهودى الربوى فى عصر سكوت ومجتمعه والرواية حافلة بالمزيد لمن أراد أن يستزيد^(٣).

(١) ٢٣ : ١٨ - ٢٠ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٢٤٣ ، الترجمة العربية ، ص ٣٧١ .

(٣) انظر النص الانجليزى، ص ١٨٨ ، ١٩٠ ، ٢٩٨ ، الترجمة العربية، ص ٢٨٣ ، ٢٨٦ ، ٤٥٥ .

البخل :

على الرغم من الشراء اليهودى المعهود خلال التاريخ، فإن الشخصية اليهودية قد أصيبت بداء البخل العضال حتى صارت مضرب المثل.

وقد يكون اليهودى كريماً سخياً مع أبناء قومه، إلا أنه على عكس ذلك مع الأغيار. يقول سكوت :

«... واليهود - كما هو معروف عنهم - مسرفون فى أداء واجبات الضيافة والإحسان والجود مع بنى جلدتهم قدر ما يذاع عنهم من غلظة وإحجام عن القيام بهذه الواجبات لمن يسمونهم بالكفار الذين كانوا يلقون على أيديهم معاملة لا يمكن أن تتصف بالسخاء»^(١).

وقد يكون البخل قاتلاً عندما يأتى فى غير محله. فاسحق أوف يورك يمارس تلك الصفة الدنيئة ويساوم على إنقاذ ابنته، ويتباطأ فى الاستجابة لدفع فدية لابنته وحيدته، مما دفع زعيم الخارجيين على القانون لأن يسدى لليهودى النصح قاتلاً :

«ابسط يدك فيما تعرض يا اسحق، ولا تغللهما إلى عنقك، حرصاً على سلامة ابنتك. صدقنى إن الذهب الذى ترض به على خلاصها، سيصبح فيما بعد باعثاً على المزيد من شقوتك وكأنه سيصب منصهراً فى حلقك»^(٢).

بل ويظهر بخله وشحه تجاه من هو بحاجة إلى حمايتهم لنفسه :

«... وعلى نقبض موقف (شيلوك) فقد قبلوا (الحراس) العمل على أمل أن يتناولوا الطعام على حساب اليهودى الثرى، ولكنهم ضاقوا به أشد الضيق

(١) النص الانجليزى ، ص ٩٢ ، الترجمة العربية ، ص ١٣٨ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٣١١ ، الترجمة العربية ، ص ٤٧٥ .

عندما خاب أملهم من جراء السرعة التي أصر على السير بها، وثاروا عليه أيضاً بسبب تعرض خيولهم للضرر من هذا السير الإضطرابي وأخيراً قام بين اسحق وبين أتباعه شجار عنيف بشأن قدر النبذ والجمعة المقرران مع كل وجهه، وكانت النتيجة لهذا أنه عندما اقترب منهم نذير الخطر، وأصبح ما يخشاه اسحق وشيك الوقوع، انفض عنه أولئك المرتزقة الغاضبون الذين كان يعتمد على حمايتهم له، دون أن يسلك السبل التي تكفل ولاءهم له»^(١).

ويبلغ البخل قمته في الدناءة والسوء، عندما يكون في غير المال. ويكون أشد وأنكى إذا كان في مجال تعليم الإنسان ما يحفظ عليه حياته، يقول اليهودي اسحق أوف يورك لابنته :-

«لقد قلت صدقاً يا ريكا. إنها مهانة للسماء أن نفشى أسرار مريم المقدسة إذ لا يجدر بنا أن نغدق على الآخرين في إسراف ما وهبتنا السماء من خيرات، سواء أكان ذلك زناً من الذهب، أم قطعاً من الفضة، أم الأسرار الخفية لطبيب حكيم - لا مزية في أنه ينبغي على أولئك الذين منحتهم العناية الإلهية من هبات أن يحتفظوا بها»^(٢).

هذه الفقرة الموجزة، ترسم لنا مدى عمق وتملك رذيلة الشح والبخل من نفس اليهودي.

فالمسألة ليست قاصرة على المال، وإنما ينبغي ألا يجود المرء بأي هبة من الهبات الإلهية للآخرين، وتلك غاية سوء الخلق، ومنتهى الخسة والدناءة.

(١) النص الانجليزي ، ص ٢٥٣ ، الترجمة العربية ، ص ٣٨٤ .

(٢) النص الانجليزي ، ص ٢٤٦ ، الترجمة العربية ، ص ٣٧٤ .

الخوف والجبن :

اشتهر اليهود بين سائر المجتمعات بالخوف والجبن، وقد لمس سكوت ذلك فى الشخصية اليهودية التى عرفها وعاش معها أو قرأ عنها ومن ثم عكست روايته تلك السمة، وعبر عنها فى مناظر رائعة أصدق تعبير، وجعل القارئ يتخيل تلك الحالات اليهودية وكأنه يراها على أرض الواقع.

وكان أول ظهور للشخصية اليهودية فى رواية ايفانهو مرتبطاً بالهلع والخوف، إذ يصف لنا سكوت فى العبارة التالية حال اليهودى اسحق :

« أدخل اليهودى إلى القاعة خائفاً وجلأً، ويقوم بانحناءات تفيض خضوعاً وذلة. إنه رجل طويل القامة، نحيل الجسد، قد أفقده اعتياده على الانحناء كثيراً من طوله الحقيقى». (١)

وبعد أن أسهب سكوت فى وصف اسحق وقومه، عاد ليكرر لنا مظهر الخوف والجبن الملازم لشخصية اليهودى.

«.... عندما كان يمر بالجالسين ناظراً إليهم نظرة فيها جزع وفزع، وفيها استعطاف وخضوع، ويتلکأ عند كل جالس على الجزء المنخفض من المائدة، كان الخدم الساكسونيين يرفعون اكتافهم سخرية منه» (٢).

فعندما يزيد الجبن والخوف عن المعتاد فى شخصية ما، يصبح صاحب هذه الشخصية مثاراً للتفكه والاستهزاء والسخرية، وهو بالفعل ما اتسمت به شخصية اسحق عند سكوت، وما أثر عن اليهود فى كثير من المجتمعات.

(١) النص الانجليزى ، ص ٣٦ ، الترجمة العربية ، ص ٥٧ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٣٧ ، الترجمة العربية ، ص ٥٨ .

وفى مشهد رائع يجسد الخوف اليهودى ومظاهره التى تبعث على
الاشمئزاز، يقدم لنا سكوت هذه اللوحة الناطقة :

« انه لمن العسير على المرء أن يصف الجزع الشديد الذى استولى على
اليهودى عند سماعه لتلك الأنباء ، والذى بدت جميع ملكاته وكأنها قد شلت
لساعتها . سقط ذراعاه إلى جانبيه، وتهاوى رأسه على صدره، وانثنت ركبته
تحت ثقل جسده، وبدا وكأن كل عصب وكل عضله فى بدنه قد تخاذلت وفقدت
قدرتها على العمل فارقت على قدمى الحاج لا على صورة رجل يجثو أو يسجد
عن عمد لإثارة الشفقة، بل كرجل أثقله من جميع النواحي ضغط قوة خفية
ألقت به أرضاً، وجعلته غير قادر على المقاومة»^(١).

كما يقدم لنا سكوت نموذجاً آخر ليؤكد لنا تملك الخوف والجبن من الشخصية
اليهودية ممثلة فى اسحق أوف يورك فيقول :

« كان اليهودى جالساً فاغراً فاه، وعيناه مثبتتان إلى المالك اللفظ بنظرة
تفيض رعباً وكأن هيكله يتقلص حقاً، ويتناقص حجماً تحت النظرة الثابتة المخيفة
لذلك النورماندى الشرس، لم يجد اسحق المنكود فى نفسه القدرة على النهوض
لأداء فروض الطاعة التى كان فزعه يسوقه إليها، ولم يقو حتى على أن يرفع
قبعته أو ينبس بكلمة واحدة يستجدى بها رحمته، لقد هزه يقينه بأن العذاب
والموت يحومان حول رأسه ومن ناحية أخرى كان مظهر النورماندى الضخم يبدو
وقد ازداد، عن طبيعته كمظهر النسر الذى ينفش ريشه، عندما يوشك على أن ينقص
على فريسته العزلاء، توقف على مبعدة خطوات ثلاث من الركن الذى كان
اليهودى عاثر الحظ قد طوى نفسه فيه فوق أصغر مساحة مستطاعة...»^(٢).

(١) النص الانجليزى ، ص ٤٩ ، الترجمة العربية ، ص ٧٤ - ٧٥ .

(١) النص الانجليزى ، ص ١٨٧ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨١ - ٢٨٢ .

وفى تحليل نفسى لحالة الخوف التى تنتاب اليهودى، يغوص سكوت إلى أعماق الشخصية اليهودية مقدماً لنا خلاصة هذا التحليل فى الفقرة التالية :

«.... وهكذا فقد كان من المحتمل أن اليهود يتوالى احساسهم بالخوف فى كل الصروف، قد أعدوا أذهانهم إلى حد ما لملاقاة أى عمل فيه عسف يمكن أن يحقق بهم ولذا فكل اعتداء يقع عليهم لا يكون مصحوباً بالمفاجأة، فإنه يعتبر أشد مراتب للرعب وقعاً وهولاً...»^(١).

كما يدرك سكوت أن الخوف قد أصبح من السمات الوراثة الفطرية فى الشخصية اليهودية، وقد انعكس ذلك فيما قاله النورماندى لاسحق اليهودى :

«لا تظن أنى أحدثك لأثير فيك الخوف، واستغل الجبن الوضع الذى ورثته عن بنى جنسك...»^(٢).

صفات متفرقة :

والملاحح السابقة، ليست هى المكونات الوحيدة للشخصية اليهودية على نحو ما قدمها ولتر سكوت، وإنما هناك صفات متفرقة وردت بصورة أقل تركيزاً مما سبق، ولكنها تساهم بدور كبير فى رسم هذه الشخصية وتقديمها على نحو متكامل.

فمن هذه الصفات مثلاً النفاق. وإذا كانت هناك كتب كاملة وضعت فى نفاق اليهود^(٣) فإن سكوت هنا قد أشار إلى هذه الخاصية فى مواضع قليلة نذكر فيها هذا المشهد الذى يصوره لنا على لسان اسحق اليهودى :

(١) النص الانجليزى ، ص ١٨٦ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨٠ .
 (٢) النص الانجليزى، ص ١٨٩ ، الترجمة العربية، ص ٢٨٣ ، ولزید من حالات الخوف اليهودى، انظر النص الانجليزى، ص ٥٢ ، ٢٠٤ ، ٣٢٨ ، ٣٢٩ ، والترجمة العربية، ص ٨٠ ، ٣٠٧ ، ٥٠٢ ، ٥٠٣ .
 (٣) انظر على سبيل المثال : مارتن لوثر، نفاق اليهود، ترجمة عجاج نويهض، دار الفكر، بيروت، ط ١ ، ١٩٧٤ .

«نعم، ولكن ماذا نفعل لو أن الطاغية قد اغتصبها كما فعل اليوم، وأكرهنى على أن ابتسم وهو يسرقنى ؟ آه يا ابنتى ! إن مضار جساماً تلحق ببني قومنا ونحن محرومون مشردون فى كل بقاع الأرض، وعندما نضار وتسلب أموالنا، يضحك العالم من حولنا، ونرى أنفسنا مكرهين على إخفاء مشاعرنا، ونبتسم وادعين حين كان ينبغى أن نشأر شجعاناً»^(١).

واستلزمت مثل هذه الصفة خلق صفات أخرى معاونة كى تستطيع الشخصية اليهودية الحياة وسط مجتمعات تلفظها :

«على هذه المعايير كانوا يعيشون، وتبعاً لذلك تأثرت طبائعهم بالحذر والريبة والجبن العنيد وعدم التسامح، والبراءة فى الإفلات من الأخطار التى تعرض لهم»^(٢).

ويكرر سكوت بعض الصفات السابقة فى موضع آخر مما يفهم منه ثبات الصفات فى الشخصية اليهودية :

«لم يكن من العسير إقناع اسحق بالإقدام على هذه الخطوة فى أية ظروف أخرى لأنه كان بطبعه رحيماً ذاكراً للجميل، ولكنه كان يتصف بالتحيز والإغراق فى الريبة والجبن، وهى من خصائص بنى جنسه...»^(٣).

يبدو أن اليهودى فى عصر سكوت قد اشتهر بفقدان الضمير، إذ يلاحظ مما ورد فى ايفانهو وصم اليهود فى أكثر من موضع بانعدام الضمير على نحو يشى بأن تلك سمة من سمات هذه الشخصية. يقول جيرث لاسحق :

(١) النص الانجليزى ، ص ٩٣ ، الترجمة العربية ، ص ١٣٩ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٥٣ ، ٥٤ ، الترجمة العربية ، ص ٨١ - ٨٢ .

(٣) النص الانجليزى ، ص ٢٤٣ ، الترجمة العربية ، ص ٣٧٠ .

«ماذا يا اسحق، يجب أن يستيقظ ضميرك حتى ولو كان ضميراً يهودياً»^(١).

ويفهم مما سبق أن الضمير عند اليهودى فى ثبات دائم.

ويقول رئيس عصابة الخارجيين على القانون :

«أتريد أن تكون ضمائرنا أشد سواداً من ضمير كافر عبرى يهودى؟»^(٢).

واضح إذن أن ضمير اليهودى الملوث، كان أمراً شائعاً بين الناس آنذاك، بل إن راعى الخنازير، ورجال العصابات بأبون أن تكون ضمائرهم كضمير اليهودى.

ولا تعرف قلوب اليهود الرحمة، وهذا أيضاً يدركه أقل الناس رحمة، وهم اللصوص والخارجون على القانون. يقول قاطع طريق :

«إن الرحمة التى تنطوى عليها قلوب اليهود أقل من تلك التى يتحلى بها ضابط شرطة غير مرتشى»^(٣).

ومن الطبيعى أن يكون ضابط الشرطى غير المرتشى شديداً وقوياً وذا بأس وقسوة وفى تلك الغلظة جاء الشبه بين اليهودى وهذا النوع من الرجال.

ويبدو أن سمة الغدر قد لازمت الشخصية اليهودية على مر العصور وادركها سكوت فى عصره.

فاسحق اليهودى يدرك أنه لا ثقة فى عهده ووعدده. يقول الفارس النورماندى :

«ولكن كيف لى أن اعتمد الاعتماد كله على كلمة شخص لا يثق مثقال ذرة بكلمتى».

(١) النص الانجليزى ، ص ٩٥ ، الترجمة العربية ، ص ١٤٢ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ١٠٢ ، الترجمة العربية ، ص ١٥٥ .

(٣) النص الانجليزى ، ص ١٠١ ، الترجمة العربية ، ص ١٥٣ .

والسبب في عدم الثقة أمر معروف. يقول الفارس :

«لأنك رجل لا عهد لك ولا ميثاق»^(١).

فالخيانة والغدر والحنث بالوعد والعهد هي من سمات وملامح شخصية اسحق أوف يورك اليهودي، والتي قدمتها لنا رواية ايفانهو بإيجاز بليغ، فعبرة محدودة الكلمات كتلك التي سقناها، تكفي عن صفحات وصفحات يمكن أن تكتب كي تعبر في النهاية عن حقيقة واحدة وهي أن اليهودي لا عهد له ولا ميثاق، وتلك سمة أخرى وليست أخيرة، نضنها إلى ما سبق ذكره، من ملامح، لتتم لنا رسم الشخصية اليهودية كما عاصرها سكوت، وكما رغب لنا في معرفتها، وعلى الرغم من تعاطفه التام وانحيازه البين إلى جانب هذه الشخصية.

لقد كان الواقع اليهودي في مجتمع سكوت آنذاك، أقوى مما يمكن أن يختلج في النفس من عواطف الشفقة والانحياز، ومن ثم غلبت تلك الخصائص السلبية مشاعر سكوت.

(١) النص الانجليزي ، ص ١٩١ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨٦ .

الفصل الثالث
صورة اليهودى
فى الأدب العربى المصرى

الفصل الثالث

صورة اليهودى فى الأدب العربى المصرى

على نحو ما عرضت فى الفصل السابق لصورة اليهودى فى الأدب الانجليزى بعامة، وفى رواية ايفانهو لسكوت بخاصة، نعرض هنا لليهودى فى الأدب العربى المصرى عرضاً عاماً، ثم نخرج إلى رواية أحمد وداود كى نستنبط منها بشئ من التفصيل سمات شخصية اليهودى، وموقف الكاتب فتحى غانم من هذه الشخصية.

المبحث الأول

صورة اليهودى فى الأدب العربى المصرى

وليس من المتوقع أن نجد اهتماماً واسعاً بالشخصية اليهودية فى الأدب المصرى (ونقتصر هنا على القصة والرواية) على نحو ما وجدنا فى الأدب الانجليزى وذلك لعدة أسباب :

أولاً : إن نشأة القصة والرواية بمفهومها الحديث فى مصر لا تزامن مثيلتها فى الأدب الانجليزى وإنما حسبما أاتفق المؤرخون للقصة والرواية فى مصر، ترجع إلى بدايات القرن الحالى.

ثانياً : إن الوجود اليهودى فى مصر لم يكن مشكلة على مر التاريخ حيث لم ينعزل اليهود فى أحياء مغلقة على نحو أخوانهم فى الجيتو الأوربى، ولا يمكن لنا أن نقارن حارة اليهود بأى جيتو لندنى على الإطلاق.

كما لم يشكل أثرياء اليهود فى مصر قوة يمكن مقارنتها بقوة اليهود فى انجلترا وبالتالى لم نجد فى التاريخ المصرى المعاصر أثراً لسيطرة اليهود على مجريات السياسة فيها على نفس النحو الذى نجده فى بريطانيا.

ثالثاً : إن موقف الشعب المصرى تجاه اليهود لم يعرف التعصب الذى شهدته أوربا تجاههم. فمصر حضارتها العريقة، وإسلامها الصحيح لم تضع العراقيل أمام نمو أى طائفة فيها، ولم يكن من طبع شعبها ازدراء الآخرين لمجرد الاختلاف فى الدين أو العنصر، ومن ثم لم نجد على مر التاريخ أن الوجود اليهودى فى مصر - وهو وجود قديم إلى حد بعيد - مشكلة يهودية على الإطلاق، فقد دخل اليهود مثلاً بلاط الأمراء والحكام منذ مئات السنين دون حاجة لتقديم وثيقة أو قائمة يطلبون فيها حقوقاً مدنية أو سياسية.

فالفاطميون فى مصر فتحوا أبوابهم لمستشارين ووزراء يهود ، وفى ظل سياستهم وصل اليهود إلى أرقى المناصب الإدارية والمالية فى الدولة الفاطمية ولعل أشهرهم هو يعقوب بن كلس الذى كان الوزير والساعد الأيمن للخليفة الفاطمى الثانى العزيز بالله (٩٧٥ - ٩٩٦م)^(١).

كما أورد اليهودى مارك كوهن العديد من الأسماء اليهودية ذات الشأن فى العصر الفاطمى ثم أردف ذلك بقوله :-

« وهذه الشخصيات التى ذكرناها تشكل فى الواقع قلة بين مشاهير اليهود الذين عملوا فى بلاط الفاطميين وقد لهجت كتب التاريخ العربية بذكر مآثرهم كما أشادت بهم الرسائل والمقطوعات الشعرية من جنيزه القاهرة^(٢).

وهناك بالإضافة إلى هؤلاء كثيرون من اليهود وأكثر من النصارى ، ممن شغلوا المناصب الرفيعة فى دولة الفاطميين^(٣).

أما عن دورهم الاقتصادى فى مصر خلال العصور الوسطى فيقول مارك كوهن : « لقد اختلفت الحياة الاقتصادية لليهود مصر عنها لدى يهود شمال أوربا (الاشكناز) اختلافاً تاماً. فقد تعاظم يهود أوربا الشمالية عادة المهن الهامشية فبالغوا ، مثلاً ، منذ بداية القرون الوسطى بمزاولة التجارة التى مقتها المسيحيون لما تنطوى عليه من المادية. كذلك مارس اليهود الاشكناز ، بعد الحملة الصليبية

(١) قاسم عبده قاسم ، اليهود فى مصر من الفتح العربى حتى الغزو العثمانى ، دار الفكر للدراسات والتوزيع والنشر ، القاهرة ط ١ ١٩٨٧ ، ص ٩٠ ، ٩١ .

(٢) كلمة جنيزه كلمة عبرية تعنى الكنز ، وهى تطلق على تلك الأوراق والوثائق التى اعتاد اليهود أن يكتزوها فى غرف خاصة ملحقة بمعابدهم حتى لا تنتهك قدسية اللغة العبرية التى كتبت بها. وأما جنيزه القاهرة فهى مجموعة وثائق محفوظة بالعبرية والآرامية والعربية ، وجدت فى كنيس يهودى بالقسطة فى أواخر القرن التاسع عشر ، وهى تلقى الضوء على جوانب من التاريخ والأدب العبرى .

(٣) مارك كوهن ، المجتمع اليهودى فى مصر الإسلامية ، والعصور الوسطى ، ترجمة نسرین مرار وسير نقاش ، مكتبة لقاء ، تل أبيب ، ١٩٨٧ ، ص ١٩ .

الأولى، حرفة ممقوتة أخرى هي الإقراض بالربا. أما يهود مصر، وبلدان البحر المتوسط بعامة، فإنهم بخلاف الاشكناز، قد تمكنوا من الاندماج كلياً في الحياة الاقتصادية للمجتمعات التي عاشوا بين ظهرانيها. وقد عمت البلاد الإسلامية، في القرنين التاسع والعاشر الميلاديين، ثورة اقتصادية وصفها الأستاذ جويتاين، بحق، بأنها ثورة برجوازية. فقد نشأ مجتمع بارك الدين فيه جنى الأرباح الحلال، كما تم تكيف الشرع الاسلامي مع احتياجات تجارة تشعبت وتطورت بسرعة. وساهم اليهود في كافة المجالات، وحتى إذا صح الرأي القائل بأن نسبة كبيرة من يهود مصر مارست، في فترة الجنيزه بعض الأعمال المتصلة بالتجارة، فإن اليهود مع ذلك لم يشكلوا جماعة شاذة على غرار إخوانهم في أوربا، وإنما كانوا مجرد طبقة مماثلة لطبقة التجار المسلمين والنصارى، والواقع أن الشراكة اليهودية الإسلامية في الصناعة والتجارة كانت أمراً شائعاً خلال الفترة التي نحن بصدها وذلك قبل ظهور النقابات الإسلامية المغلقة.

وقد أحصى جويتاين قرابة ٤٥٠ مهنة مختلفة ورد ذكرها في جنيزه القاهرة، ومارس اليهود معظمها، وتشمل هذه المهن على ٢٦٥ حرفة وحوالي ٩٠ عملاً تجارياً ومالياً وعلى ما يماثل هذا العدد من المهن المتصلة بالأعمال الحرة عموماً (كالطب مثلاً)، وعلى وظائف في الطائفة وفي دوائر الدولة أيضاً.^(١)

والاقتباس السابق الذي أورده كاتب يهودى بناء على وثائق الجنيزه له دلالات هامة بالنسبة لموضوعنا هنا. فاليهود لم يمارسوا الربا الممقوت خلال العصور الوسطى لوجود نظام إسلامي مرن، هذا الربا الذي كان له دور بارز في تحديد صورة اليهودي في المجتمع الأوربي بعامة والانجليزى بخاصة والتي انعكست في الأدب على نحو ما بينا.

(١) المرجع السابق، ص ٢٤ - ٢٥.

كما أن اليهود قد اندمجوا فى المجتمع الاسلامى آنذاك ولم يحتكروا مهنة أو وظيفة معينة لتمكنهم من السيطرة على المجتمع المصرى على غرار ما الفنا فى المجتمع البريطانى من أباطرة المال والتجارة اليهود. وهناك عبارة هامة للغاية وردت فى الفقرة التى استشهدنا بها آنفاً وهى أن اليهود لم يشكلوا جماعة شاذة على غرار إخوانهم فى أوربا، ومن ثم لم يرسخ فى ذهن المواطن المصرى حقائق يهودية مؤلمة كما حدث فى أوربا، فالإسلام أولاً والحضارة المصرية الاخلاقية ثانياً، قد استطاعا أن يذيبا - اليهود الى حد كبير - فى البيئة المصرية واستمر وضع اليهود فى مصر مستقراً إلى حد كبير لا تميزه قلاقل ولا اضطرابات حتى بداية هذا القرن.

ففى هذا العصر الحديث وجدنا يهوداً فى برلمانات مصر من أمثال يوسف أصلان قطاوى باشا الذى كان عضواً فى الجمعية التشريعية عام ١٩١٤، وشارك فى أول مجلس نيابى لثلاث دورات متتالية كعضو منتخب عن دوائر كوم امبو، وتم تعيينه وزيراً للمالية إبان حكم الملك أحمد فؤاد وفى حكومة أحمد زبور باشا ١٩٢٤ م.

وكان هناك النائب الوفدى اليهودى يوسف تبشوتوبك الذى دخل مجلس النواب ومجلس الشيوخ بدءاً من عام ١٩٢٨ ولدورتين متتاليتين، وهو العضو اليهودى الذى استطاع أن يستجوب الحكومة فى كثير من القضايا الهامة^(١).

ولسنا فى هذا المقام بصدد التأريخ للوجود اليهودى فى مصر، وإنما اكتفينا بشواهد محدودة على أن وضع اليهود فى هذا البلد لا يقارن على الإطلاق بوضعهم فى انجلترا حيث نتناول هنا ظاهرة أدبية بين أدبى البلدين.

(١) لمزيد حول دور اليهود فى الحياة النيابية بمصر انظر :

محمد الطويل « يهود فى برلمان مصر » دار الشعب ، القاهرة ، ١٩٨٨ م .

فلم تكن بمصر إذن نفس الظروف والملابسات التي تدفع لاهتمام خاص بالشخصية اليهودية ، وهذا ما أردنا هنا إقراره.

وعلى الرغم من تغير العلاقات المصرية - اليهودية في أعقاب النشاط الصهيوني الذي توج بإقامة إسرائيل وحالة الحروب الدائمة التي ميزت هذه العلاقات، فإن كتاباً بارزين في الأدب المصري الحديث لم يتعرضوا على الإطلاق لهذه الشخصية في كتاباتهم.

فليس ثمة شخصية يهودية واضحة المعالم في كتانات محمود تيمور أو هيكل، أو الحكيم، أو طه حسين أو نجيب محفوظ أو يوسف ادريس أو يوسف السباعي وغيرهم.

ولسنا هنا أيضاً بصدد إحصاء كل الأعمال الأدبية المصرية ولكننا نشير إلى أبرزها وأكثر كتابها ذيوياً وانتشاراً وعليه فإننا نقرر بأن الأدب النثري المصري لم يشهد معالجة للشخصية اليهودية حتى الثمانينيات من هذا القرن.

أما ما ورد في "ابراهيم الكاتب" للأديب المصري ابراهيم عبد القادر المازني عام ١٩٣١ فهو بمثابة سيرة ذاتية قدم لنا فيها صورة لطبيب مصري يهودي قرائي^(١) يسمى افرايم يوافق على اجهاض فتاة حملت سفاهاً بينما يرفض الطبيب المسلم ذلك لتنافيه مع القيم الإسلامية.

ولعل المازني قد أراد أن يشير بذلك إلى عدم تمسك اليهودي بالقيم والمبادئ الأخلاقية واستعداده للقيام بأي عمل يتنافى وهذه القيم.

(١) القرائين طائفة يهودية تؤمن بالعهد القديم فقط دون التلمود وقد نشأت في العراق على يدي اليهودي عنان بن داود في زمن الإمام أبي حنيفة ، وهناك تأثيرات اسلامية بارزة في نشأة هذه الطائفة وفي فقها ، لمزيد من المعلومات انظر كتابنا : التأثير الاسلامي في الفكر الديني اليهودي ، مكتبة مدبولي، القاهرة ، ١٩٩٢ .

كما قدم لنا كذلك صورة لمرضة يهودية ربانية أحبت يهودياً قرائياً لزمن طويل دون أن تتمكن من الزواج منه حيث تحرم شرائع القرائيين الزواج من الريانيين، مشيراً بذلك إلى الطائفية الكامنة في الوجود اليهودي بمصر.

وفي النموذجين السابقين تجسيد للشخصية اليهودية كما عرفها المازني في المجتمع المصري، فهما واقعيان لا دخل للخيال فيهما.

وهناك إشارات سريعة في بعض كتابات نجيب محفوظ لبعض ملامح الشخصية اليهودية في مصر، لا ترقى للحديث عن "صورة يهودية محددة المعالم" على غرار النماذج التي سنذكرها هنا، وقد سئل نجيب محفوظ صاحب جائزة نوبل والعشرات من الروايات والمجموعات القصصية التي تصف الواقع المصري عن خروج الشخصية اليهودية من إطار وصفه المسهب لهذا الواقع على الرغم من الصراع العربي الاسرائيلي الذي اكتوى الشعب المصري بناره فقال:

"الحقيقة أن دخول الكاتب العربي على المسألة الصهيونية ممكن أن يكون من أكثر من باب. يوجد باب مباشر، والحقيقة أن هذا لا يتأتى إلا لكاتب خاض التجربة أو اكتوى بنارها عن قرب مثل غسان كنفاني. لكن الصراع بيننا وبين اسرائيل ليس مسألة إحتلال أراض أو حرب أو لاجئين فحسب فهذا صراع حضارى مصرى. وفق هذا المنطق فكل ما يكتب عن ايجابيات أو سلبيات العالم العربى يدخل فى القضية من الباب الآخر. وهو الباب غير المباشر. فعندما تهاجم أى سلبية فأنت تعد العربى للحياة والصراع ضد العدو. وأنا الجأ إلى معالجة القضية على مستوى تجريدى كما فعلت فى (تحت المظلة) أما المعالجة الواقعية فهي صعبة لأننا لا نعرف الواقع معرفة تامة".^(١)

(١) احمد محمد عطية، مع نجيب محفوظ، منشورات وزارة الثقافة السورية، دمشق، ١٩٧١، ص ١٢-١٣، نقلاً عن رشاد عبد الله الشامى، الشخصية اليهودية فى أدب احسان عبدالقدوس، ص ٩٧.

ولنا اعتراض على هذا التبرير غير المنطقي الذي قاله الأديب نجيب محفوظ، إذ أنه لا يمثل الحقيقة التي يترجمها واقع الكاتب نفسه من خلال مقابلاته مع الأدباء والصحفيين اليهود، ومراسلاته مع أساتذة الجامعات الأوربية من اليهود والذين كان لهم دور بارز في ترشيحه لنيل جائزة نوبل^(١)، ولا ندرى كيف تحول "العدو" إلى "صديق" وتحول "الصراع" إلى "وثام ووفاق"؟.

أما أبرز الأعمال الأدبية التي عالجت الشخصية اليهودية في الأدب المصري فتأتى في مقدمتها كتابات الأديب احسان عبد القدوس، وهى الوحيدة التى وجدت اهتماماً من قبل الباحثين ممثلة فى الدراسة التى قام بها الدكتور رشاد الشامى ونشرتها دار الهلال.

ويرجع الدكتور الشامى أسباب اهتمام احسان عبد القدوس بالشخصية اليهودية الى عاملين هما^(٢) :

١- إقامة الكاتب فى حى العباسية الملاصق لحى الظاهر أحد مراكز إقامة اليهود فى مدينة القاهرة واحتكاكه عن قرب باليهود المصريين ومعايشتهم فى الفترة الأولى من شبابه خلال مرحلة دراسته الثانوية والجامعية، وهو ما يؤكد احسان بنفسه فى مقدمته لروايته "لا تتركونى هنا وحدى"^(٣)، والتى بختمها بقوله :

"أريد أن أقول أن هذه القصة ليست من وحى المناسبة السياسية التى مررنا بها . . . ولكن من وحى مجتمع عشت فيه".

(١) لدينا صور من وثائق دولية تثبت ترشيح اليهود للكاتب نجيب محفوظ لنيل الجائزة ، وموافقة الخطية على ذلك ، ولا مقام لنشرها هنا . أما اللقاءات الأدبية والصحفية ، فالمتبع للصحف والمجلات العبرية يستطيع التقاطها دون عناء .

(٢) رشاد عبد الله الشامى ، المرجع السابق ، ص ٩٩ وما بعدها .

(٣) احسان عبد القدوس ، لا تتركونى هنا وحدى ، مكتبة مصر ، ت ، ص ٧ - ٨ .

٢- الاهتمام المبكر لاحسان عبد القدوس بقضية فلسطين وبعد ذلك بالصراع العربى - الإسرائيلى، منذ حرب ١٩٤٨ وحتى معاهدة السلام بين مصر واسرائيل عام ١٩٧٩.

وعلى الرغم من أن احسان عبد القدوس هو الأديب المصرى الوحيد الذى تناول الشخصية اليهودية فى أعمال أدبية كاملة شملت الرواية والقصة القصيرة فإن تناوله هذا أيضا يعتبر محدوداً إذا ما قيس بانتاجه الأدبى الذى أثرى به الفن القصصى المصرى الحديث.

فمن بين ما يربو على ستين رواية ومجموعة قصصية، تناول احسان عبد القدوس الشخصية اليهودية فى رواية واحدة، وخمس قصص قصيرة هى :

١ - لا تتركونى هنا وحدى (رواية) مكتبة مصر، د. ت، وقد نشرت عن دار روزاليوسف عام ١٩٧٩، بعد معاهدة السلام بين مصر واسرائيل.

٢ - بعيداً عن الأرض، نشرت ضمن مجموعة قصصية عام ١٩٥١ بعنوان: "شفتاه"، (ص ٢٥٦ - ٢٨٥).

٣ - أين صديقتى اليهودية، وهى احدى قصص مجموعة "الهزيمة كان اسمها فاطمة" (ص ٥ - ٢٥) مكتبة مصر.

٤ - أضيئوا الأنوار حتى نخدع السمك، وهى قصة قصيرة ضمن المجموعة السابقة (ص ١٧٧ - ٢٠٣).

٥ - لن أتكلم ولن أنسى، وهى ضمن المجموعة السابقة كذلك (ص ٢٠٣ - ٢٢٠).

٦ - كانت صعبة ومغرورة، وهى ضمن مجموعة قصصية تحمل ذات العنوان، نشرت مسلسلة فى صحيفة الأهرام عام ١٩٨٥، ثم نشرت فى كتاب عام ١٩٨٦ عن مركز الاهرام للترجمة والنشر (ص ٣٠ - ٣٥).

ويأتى فى المقام الثانى من الأدباء المصريين من حيث معالجة الشخصية اليهودية ولكن فى مجال المسرحية الأديب على أحمد باكثير الذى تستحق مسرحياته حول اليهود دراسة مستقلة، وأبرز أعماله :

١- شيلوك الجديد وتضم مسرحيتين مرتبطتين فى أحداثهما : الأولى بعنوان المشكلة وهى من أربعة فصول، والثانية بعنوان الحل وهى من ثلاثة فصول، ولم يقتصر تأثير شكسبير بمسرحيته تاجر البندقية وبطلها اليهودى شيلوك على اسم مسرحية باكثير وإنما تعداه إلى مضمون هذا العمل مع واقعية استمدتها باكثير من الصراع مع اليهود فى المنطقة.

٢- التوراة الضائعة وهى مسرحية من ثلاثة فصول : وهى تعالج أيضاً قضية احتلال فلسطين وما سببته الصهيونية من كوارث عانى منها اليهود أنفسهم.

٣- إله اسرائيل، وهى كما يقدم لها كاتبها : ثلاث مسرحيات فى مسرحية واحدة، أو مسرحية من ثلاثة فصول، استقصى حقائقها من الكتب المقدسة التوراة والانجيل والقرآن ومن التلمود وغيره من كتب اليهود المقدسة وهى أيضاً ذات مغزى سياسى يستمد أبعاده من الصراع العربى - اليهودى.

٤- شعب الله المختار، وهى ملهارة فى أربعة فصول تتخذ من التراث الدينى والواقع التاريخى مادتها لمعالجة مشكلة قيام اسرائيل على أرض فلسطين. وجميع الأعمال السابقة نشرتها مكتبة مصر، فيما بين ١٩٨٥ - ١٩٨٩م.

ولدينا رواية هامة للكاتب فتحى غانم وهى بعنوان أحمد وداود، نشرتها روايات الهلال فى العدد ٤٨٦ وفى يونيو ١٩٨٩، وربما كانت الرواية الوحيدة التى تتناول شخصيات يهودية فى معظم مشاهدتها وبعد رواية إحسان عبد القدوس التى أشرت إليها آنفاً.

وهذه الرواية هي بمثابة مغامرة أدبية انسانية جريئة اقترح فيها الكاتب أسرار الصراع في أرض فلسطين بين أحمد المسلم وداود اليهودي، ومن ثم اتخذناها نموذجاً للمقارنة برواية ايفانهو الانجليزية، لا لتقارب في المضمون، ولا حتى الحجم وإنما لأنها تقدم لنا تجسيدا للشخصية اليهودية من خلال نماذج يهودية عديدة.

وقد صدرت مؤخراً رواية لنجيب الكيلاني تحمل عنوان " حارة اليهود " وتدور أحداثها حول الجريمة البشعة التي ذاعت في العالم بأسره، تلك التي اتهم فيها حلاق يهودي في دمشق، يذبح الأب توما وذلك في الأربعينيات من القرن الماضي.

وهذه الرواية تجسد لنا الواقع اليهودي آنذاك، حيث يتغلغل كاتبها داخل حارة اليهود ليرسم لنا أروع اللوحات واصدقها تعبيراً عما كان سائداً، وليؤكد صدق روايته اعتمد على بعض الوثائق والمراجع التاريخية، ربما لينفي عن أسلوبه أى اتهام بالمبالغة.

ففي حارة اليهود عند الكيلاني نجد الثراء الفاحش والتجارات الواسعة والنساء الجميلات الفاتنات المغريات للشباب^(١).

كما نجد ملامح عديدة للشخصية اليهودية، تلك الشخصية المتلونة حسب كل ظرف يحيط بها^(٢) ناهيك عن عشق المال^(٣)، والغدر والخيانة^(٤)، الإرهاب وسفك الدماء^(٥)، والأثر الميكافيلي في السلوك اليهودي^(٦)، والرشوة^(٧).

(١) نجيب الكيلاني، حارة اليهود، المختار الاسلامي، ١٩٩٢، ص ٨-٩.

(٢) ص ٢٢، ١٠٣.

(٣) ص ٢٨، ٢٩، ٧٥.

(٤) ص ٣٧-٣٨، ٥٠، ٥٥.

(٥) ص ٣٩، ٤٠، ٤١، ٥٠، ٥٣، ٨٣-٨٥.

(٦) ص ٧٣، ١١٣.

(٧) ص ١٢٣، ١٢٦.

ولم يفت الكاتب فى هذه الرواية أن يشير إلى بعض النصوص التلمودية المقدسة لدى اليهود والتي تحثهم وتدفعهم إلى الاعتداء على الآخرين، كما تبيح لهم كل شىء مع غير اليهود، ولعله أراد من ذلك تبرير كراهية الناس لليهود، كرد فعل على تلك الأوامر الإرهابية المقدسة التى يسعى اليهود إلى تنفيذها طاعة لأجبارهم وكهانهم^(١).

وباستثناء ما سبق، طلع علينا الأدب المصرى النثرى الحديث، فى الثمانينيات أيضاً، بنوع من الروايات التى تدور أحداثها بصورة رئيسية حول شخصيات يهودية لا يمكن استبدالها أو تحجيم دورها، تعتمد فى فحواها على حقائق وثائقية، وتبنى فى شكلها على ما يبنى عليه الفن الروائى من عقدة وحبكة.

هذا النوع هو قصص وروايات المخابرات المصرية، وهو نوع يستحق أيضاً أن تفرد له دراسة مستقلة، ولا يمكن لنا أن نتغاضى عن أهميته فى رسم ملامح وسمات الشخصية اليهودية. هذه الروايات، وإن كانت حقيقية فى جوهرها، فهى ليست مجرد تقارير استخباراتية جافة، بل لقد ابدع كتابها بما لهم من ملكات أدبية استطاعوا توظيفها بدقة، وضافوا إليها من رصيدهم التاريخى والنفسى، فجاءت نماذج يهودية معبرة بصدق عن "موقف" هذا الكاتب أو ذاك من الشخصية اليهودية.

وأبرز هذه الأعمال ما قدمه لنا الكاتب صالح مرسى من روايات اعتمد بناء أحداثها وتحديد أدوار شخصياتها على ملفات المخابرات المصرية مثل رأفت الهجان والحفار ودموع فى عيون وقحة وغيرها، وقد لاقت هذه الأعمال نجاحاً كبيراً بخاصة عندما تم تحويلها إلى أعمال تليفزيونية.

والمتصفح لرواية رأفت الهجان^(١) - أكبر الروايات حجماً - يستطيع أن يخرج منها بسمات فارقة للشخصية اليهودية تتفق وسائر الأعمال الأدبية الأخرى للأدباء الآخرين، وتضيف لنا أبعاداً جديدة تتعلق بالمعالجة الاستخبارية للشخصية اليهودية وهو الجانب الذى يعتبر تجديداً فى التعامل مع هذه الشخصية.

وبالإضافة إلى هذه الأعمال الأساسية التى أشرنا لها، والتى تتناول الشخصية اليهودية فى أحداثها، هناك أعمال أخرى تناولت هذه الشخصية بشكل أو بآخر، ولكنها - فى رأى - ليست بأعمال تستحق الدراسة منفردة، ولكن يمكن ضمها إلى بعضها لاستنتاج صورة عامة لهذه الشخصية.

ومن أمثال هذه الأعمال ما نعتبره قصة قصيرة حملت عنوان "عودة الأسير" واحتلت ثمانى صفحات من كتاب للأستاذ مصطفى بهجت بدوى بعنوان كلام عنا وعن اسرائيل طبع فى دار الشعب بعد حرب أكتوبر عام ١٩٧٣ بشهرين فقط.

ويوميات طبيب مصرى فى حرب ١٩٤٨، كتبها الدكتور حسان حتوت، ولها أهمية كبرى فى نظرنا لأنها ترسم صورة واقعية لجانب هام للغاية من جوانب الشخصية اليهودية كما عايشها هذا الطبيب^(٢).

ولدينا كذلك رواية وثائقية لمحمد سلماوى بعنوان الخرز الملون، نشرت مسلسلة فس صحيفة الأهرام فى الفترة من ١١ يناير الى ٢٢ فبراير ١٩٩١، وتمت بعد ذلك طباعتها فى كتاب نشرته دار "الف" للنشر بالقاهرة وفيها مزج الكاتب بين رواية السيرة والرواية التسجيلية، بين مأساة بطلته نسرين حورى ومحنة الوطن، فهى تاريخ للحياة العاطفية للبطلة مثلما هى تسجيل لأهم

(١) صالح مرسى ، رأفت الهجان ، دار أبولو ، القاهرة ، ١٩٩١ .

(٢) حسان حتوت : يوميات طبيب مصرى ؛ فلسطين النكبة الاولى ١٩٤٨ ، كتاب الهلال ،

الأحداث السياسية التي شهدتها الوطن العربي فى فترة نصف القرن الأخير من حرب فلسطين عام ١٩٤٨ إلى كامب ديفيد عام ١٩٧٩م.

وقد قدمت لنا هذه الرواية بعض مشاهد يمكن أن نضيفها إلى غيرها من الروايات الأخرى لتساهم فى رسم ملامح الشخصية اليهودية.

وهناك مجموعتان قصصيتان [لم اطلع عليهما بعد] لكاتب سكندرى يدعى نعيم تكللا وهما " قفزات الطائر الأسمر النحيل " و " مدينة فوق قشرة واهية " طبعتا فى اسرائيل عامى ١٩٨٣ ، ١٩٨٤ ، ولم تحظيا بالإهتمام بعد ، وربما يرجع ذلك إلى عدم وصولهما لأيدى القراء بسهولة وفيهما يتناول أيضاً الشخصية اليهودية ، وإن كنا لا نعلم كيفية معالجته لها^(١).

وبذلك نكون قد عرضنا بإيجاز بالغ لصورة الشخصية اليهودية كما تناولها الأدب المصرى الحديث فى مجال القصة والرواية.

(١) ورد ذكر هاتين المجموعتين فى دراسة الدكتور رشاد الشامى عن الشخصية اليهودية فى أدب احسان ، ص ٩٣ ولم نعرض عليهما برغم الحرص على الإلمام بالروايات والقصص التى تتعرض للشخصية اليهودية .

المبحث الثانى

الشخصية اليهودية فى رواية أحمد وداود

لفتحى غانم (*)

على الرغم من صغر حجم رواية أحمد وداود لفتحى غانم إذا ما قورنت بايفانهو لسكوت، فإنها تضم بين سطورها ثلاث قضايا رئيسية يمكن أن تكون كل قضية منها مجالا لدراسة مستقلة، ولكننا هنا سنسعى إلى عرض هذه القضايا بصورة كافية لبيان جوانبها بشكل واضح لا غموض فيه.

وعلى غرار ما عرضنا فى رواية سكوت، حيث فصلنا بيان محورين رئيسيين فى الرواية، فسنعرض هنا لقضايا أحمد وداود الثلاثة وهى : العلاقات بين عرب فلسطين ويهودها والفكر الصهيونى فى الرواية ثم ملامح الشخصية اليهودية.

(*) ولد فتحى غانم فى القاهرة عام ١٩٢٤ ، درس الحقوق ، وتخرج فى جامعة القاهرة عام ١٩٤٤ . أصدر مجموعته القصصية « تجربة حرب » عام ١٩٥٧ ، أما روايته الأولى « الجبل » فقد صدرت عام ١٩٥٩ ثم تابعت رواياته . ومن أبرز كتابات فتحى غانم رباعية « الرجل الذى فقد ظله » ، « الساخن والبارد » ، « الأفيال » و « زينب والعرش » وغيرها . وقد نشرت رواية أحمد وداود ضمن روايات الهلال ، العدد ٤٨٦ ، يونيه ١٩٨٩ .

المحور الأول : العلاقات بين عرب فلسطين ويهودها :

ترسم الرواية صورة واقعية للعلاقة العربية اليهودية فى النصف الأول من القرن الحالى ، أى قبل قيام اسرائيل وانقلاب الأمور رأساً على عقب.

فأحمد - رمز الوجود العربى فى فلسطين - يستبعد أن يكون لداود - رمز الوجود اليهودى فى فلسطين قبل قيام اسرائيل - دخل فى المذابح التى تعرض لها آل أحمد، بل إن أحمد على يقين من أن وجود داود كاف لمنع مثل هذه المذابح.

" فإذا كان داود موجوداً فلا أظن أنه يسمح بذبح أبى وأمى واخوتى " ^(١) وحجة أحمد فى اعتقاده هذا، ذلك الماضى المشترك الذى جمع بينهما : " كانت بينى وبين داود حياة. لنا مغامرتنا ، وكان يتقدم فأراه وأرى فى خيالى سارة شقيقته " ^(٢)

فشدة التقارب بين الشعبين جعلت خيالهما - خيال احمد وسارة - ، أى انعكاس وجودهما، واحداً، وهذا أيضاً ما جعل أحمد يستبعد أن يشارك داود وقومه فى ذبح أحمد وآله.

" أتكون [سارة] بين الفتيات، أتكون تلك التى تمسك بالخنجر يقطر دماً. لا إن أمها فورتينية وابوها شالوم لن يسمحا بذلك " ^(٣).

وهذا التقارب الذى يراه أحمد لايعنى حقاً تاريخياً فى المكان.

« فالأرض أرضنا، والشجرة شجرتنا، وكلاهما يتحالفان معى ضد داود الذى يعيش فى القدس حيث دكان أبيه الساعاتى » ^(٤).

(١) أحمد وداود ، ص ٩ .

(٢) المصدر السابق .

(٣) المصدر السابق .

(٤) المصدر السابق.

فوجود داود لم يمنحه الحق فى الأرض والشجرة، وإنما هو وجود ارتبط فقط بارتزاق أبيه من "دكان"، مجرد مكان صغير بالقدس.

وسقوط أحمد بالغدر والخيانة لم ينسده حقه فى أرضه :

" كنت أسقط، أهوى نحو الأرض، أرضنا".^(١)

والشئ الذى كان يشغل بال أحمد وهو يسقط هو ذلك السؤال : " لماذا كانت حياتك على هذا النحو ولماذا كانت نهايتك على أرضك على هذا النحو" ^(٢) ؟.

وبعبارة أخرى كيف يقابل التسامح العربى بغدر يهودى على هذا النحو ؟.

نعم.. إن داود لم يطلق الرصاصة على أحمد، ولكنه أيضاً لم يمنعها، بل لم يحاول إنقاذ أحمد على الإطلاق :

" ونظر إلى فى دهشة، فى عينيه فزع، والتفت وراءه، وآخر نظراته إلى كانت كلها رعب، تقدم خطوة، ثم استدار كما لو كان عقرباً لدغته، إنه يبتعد وأنا أسقط على أرضى".^(٣)

وعلى الرغم من هذه الخيانة، وهذا التخاذل، فمازال أحمد على أمل فى المستقبل حتى ولو لم يعيش إلى أن يتحقق هذا الأمل.

" مازالت هناك فرصة للفهم أثناء السقوط، فى لحظات السقوط، وليس هناك أمل فى أن أعود إلى الحياة ولكنى لو فهمت فسوف تبقى الحياة وتستمر من خلال هذا الوعى الذى جصلت عليه".^(٤)

(١) المصدر السابق، ص ١٠.

(٢) المصدر السابق .

(٣) المصدر السابق .

(٤) المصدر السابق ، ص ١١ .

ولقد مثلت "سارة" شقيقة "داود" رمز الانفصال اليهودي عن العرب، وذلك حين رفضت الحياة إلى جوار العرب، وذهبت إلى حيث يتمركز اليهود الذين لا يحملون في صدورهم إلا كل حق وكراهية للعرب، لقد حصنوا أنفسهم بالحواجز بينهم وبين العرب، ولم يعد للحوار مجال في العلاقات بين الجانبين، وكانت الكلمة للرصاص "من يذهب هناك (مستعمرة اليهود) .. لا يعود وإذا عاد يحمل معه السلاح ولا يتعامل معنا إلا الرصاص".^(١)

لقد استطاع اليهود القادمون إلى فلسطين أن يجذبوا إليهم بنى جلدتهم وأن يغيروا ما كان منهم من مواقف وذكريات طيبة مع العرب إلى النقيض تماماً. وهذا ما حدث بالفعل مع "سارة" اليهودية الفلسطينية :

"أراها عطوفة ناعمة وهي مسلحة بالقنابل ومدججة بالسلاح، وأراها طيبة حنوناً وهي مربية خادعة تعيش مع أوغاد يسوسونها"^(٢).

إن الشخصية اليهودية الفلسطينية لم تكن ايجابية تماماً ومع هذا لم يكن العرب يرفضونها على ما بها من سلبيات. كانت شخصية ضعيفة، وكان العرب يحمونها.. وهكذا كانت سارة :

"كانت تريد أن أرحمها، لأنني قوى، ولأنها ضعيفة، ولكني بحثت عنها وحاولت أن أراها، أن أصل إليها والتقي بها، لأرحمها، ولكن الذين جاءوا أقاموا الأسوار والقلاع، وأخفوها عني، كنت أريدها، أريد أن أعيش معها، بحقها وباطلها، بمحاسنها وعيوبها"^(٣).

فالعرب في فلسطين لم يلفظوا اليهود الذين عاشوا بينهم، بل حتى بعد أن خذلوهم، وذهبوا وراء الأسوار، كانوا يتمنون عودتهم برغم ما بهم من مثالب.

(١) المصدر السابق ، ص ١٧ .

(٢) المصدر السابق .

(٣) المصدر السابق ، ص ١٨ .

ولعل كاتب رواية أحمد وداود أراد أن يصور بشخصية شوكت الأنصارى صاحب الضيعة " الدولة العثمانية " وقتئذ.

فهو يصور الأنصارى كخائن، يبيع الضيعة الفلسطينية لمالك يهودى، إذ يخاطبه أبو أحمد قائلاً :

" أنت لن تبيع أرض أجدادك.

فصاح الرجل مهتاجاً :

ليست هذه أرض أجدادى . . أرض أجدادى فى أورفه ولن أرتبط بكم هنا إلى الأبد». (١)

والحقيقة أن الأتراك لم يبيعوا يوماً ما شبراً واحداً من أرض العرب، وبيع الضيعة - فلسطين - قد تم وفقاً لمؤامرة شارك العرب فيها بنصيب وافر مع الإنجليز، وليس هذا مجال لاستعراض التاريخ وحقائقه، ذلك التاريخ الذى مازال يسجل رفض سلطان الأتراك بيع فلسطين مقابل الملايين فى الوقت الذى تأمر فيه أمراء العرب مع الإنجليز ضد الأتراك فكانت عاقبة أمرهم خسراً.

ثم يعرض المؤلف كذلك للجور الذى ساد تسرب اليهود الغربيين إلى فلسطين واحتلالهم لأرضها بالشراء تارة ، وبالتأمر تارة أخرى .

ولاشك أن يهود فلسطين قد كان لهم دور فى "تهيئة الجو" لاستقبال هؤلاء الأعراب على أرض فلسطين.

فشالوم، والد داود، كان يعلم جيداً من المالك الجديد للضيعة، بل وماذا يريد فى هذه الضيعة، ويحاول تضليل والد محمد :

(١) المصدر السابق، ص ٢٤.

" قال شالوم : إن رجلاً قادماً من ألمانيا هو وزوجته وابنته وأنه عالم وقور، كان أستاذاً كبيراً فى الجامعة. وسوف يستفيد منه جميع أهل القرية ويتباهون بوجوده بينهم".^(١)

كما يحاول أيضاً اعداد النفوس العربية لاستقباله وقبوله بينهم :

"روزنبرج المالك الجديد.. طبيب.. وسوف يساعدكم فى أى حالة عندكم".^(٢)

إن قوة عرب فلسطين - قبل أن تستحكم الخيانة وتضرب بفروعها هنا وهناك - كانت تكمن فى تلك العلاقة التى لا تنفصم بين العربى وأرضه. كان سر تفوق العربى على اليهودى هو تمسك الأول بترابه وما عليه :

"وقبل أن أنتبه كان (داود) قد انطلق يجرى إلى الشجرة، فجريت خلفه. كان قد سبقنى بعشرات الأمتار، وكان يعدو بسرعة غير عادية، ولكنى كنت واثقاً أنى سألحق به وسأصل إلى الشجرة قبله، لأن قدمى تعرفان الأرض، وبينها وبين كل موطنى، قدم عمار وألفه، والأرض أرضى، والشجرة شجرتى، وارتطام عظام قدمى بالأرض يملؤنى دفئاً، وتجربى أحاديث خاصة بين قدمى وأرضى، لغة مشتركة بينهما من الأحاسيس والتجاوب الذى يسرى فى أوصالى وأشعر به ممتداً فى التراب والحصى والهواء، ممتداً فى أوصالى وأنفاسى، وكلنا واحد، وأنا أعدو إلى الشجرة، لأنى وهى كيان واحد، حتى وأنا بعيد عنها، وهى معى وهى هناك تنتظر مقدمى، وهذا التراب وهذا الحصى الذى يستقبلنى فى هذه اللحظة، هو نفسه الذى جعلنى أسبق داود دون أن أفكر، دون أن أدرك أنى عدوت، ولكنى سقطت تحت الزيتون لاهثاً كما ألهث الآن وحدى بينما كان داود فى تلك الأيام يلهث بجوارى، أنفسنا تتصاعد، وهو يقول لى :

(١) المصدر السابق ، ص ٢٩ .

(٢) المصدر السابق ، ص ٣٧ .

سأسبقك المرة القادمة " (١).

فحين التقت الأقدام بالأرض، كان السبق للعربى.

وحين انفصلت الأقدام ذاتها عن نفس الأرض، تحقق حلم داود وكان له السبق.

وهى هى نفس السنن، فلمن يكون السبق الآن ؟

كما تعكس رواية أحمد وداود مواقف طبقة المنتفعين من عرب فلسطين، الذين ضحوا ببعض اخوانهم، وخنقوا الحقائق فى صدورهم، خوفاً على مصالحهم، وهذا ما جسده موقف أبى أحمد من جريمة تلويث مياه البركة التى يتوضأ منها اليهود، والتى فعلها اليهود أنفسهم واتهموا المسلمين بارتكابها بهدف الإيقاع بين اليهود والعرب.

يقول أحمد لأبيه :

" لماذا لاتعلن يا أبى ما سمعته من شالوم أن الشبان الأغراب هم الذين دبروا الجريمة، لماذا لا تقول لهم الحقيقة ؟ ما الذى تخشاه، مصالحك مع الدكتور روزنبرج وعلاقتك بمختار العجوز حتمت عليك أن تصمت، لا تريد أن تتورط فى كلمة تضايقهم، تريد أن تستمر فى عقد الصفقات مثل تلك العملية التى ستبدأ فى المعسكر الإنجليزى - أنت تراهم يتكاثرون... يبحثون عن أرض ومساكن وصهاريج. لايهمك أن جثة الجمل مقدمة لخاتمة تنتهى بجثتنا جميعاً". (٢)

فهذه إشارة واضحة لتلك الطبقة المنتمية لعرب فلسطين وأهلها، والذين وضعوا مصالحهم فوق الوطن، فخسروا كل شىء.

(١) المصدر السابق ص ٤١ .

(٢) المصدر السابق ، ص ٧٤ - ٧٥ .

كما استطاع المؤلف أن يعكس بصدق طبقة "المنافقين العرب" الذين يلعبون على الطرفين لتحقيق مصالحهم الشخصية.

فعندما سأل والد أحمد المختار الذى كان ينوى مقابلة وايزمان عما سيقوله لليهود فى هذا اللقاء قال له:

"سأقول لهم نحن نريد التعاون معكم لتحسين أحوال البلاد".

وقد رد عليه أبو أحمد قائلاً :

" تقولون لهم على الغداء نريد أن نتعاون وتقولون للناس فى المساء وقبل أن تهضموا طعام الغداء أنكم ضحايا الغدر اليهودى الإنجليزى".

فما كانت حجة مختار إلا قوله :

"أنت تعرف السياسة يا أبا مروان" (١).

هذه الطبقة التى صورها الكاتب فى هذا الموقف الموجز هى من واقع الأحداث وهى أمر ليس بمستغرب، فهى موجودة فى كل زمان ومكان.

إن العرب يعرفون الحقيقة جيداً. فالأتراك لم يفرطوا فى الأرض، ولم يمهّدوا الطريق لليهود، ومع هذا يلتزم الجانب العربى صمته المعهود :

" كل النهايات تجمعت وفسدت. كما فسد الماء الطاهر فى تلك البركة. بجثة جمل قتلوه والصقوا التهم بالشراكسة . . . وتعمدنا أن نسكت ونحن نعرف الحقيقة" (٢).

ولكن يبدو أن المؤلف مقتنع تماماً بمسئولية شوكت الأنصارى - أى الأتراك

(١) المصدر السابق ص ٢١ .

(٢) المصدر السابق ، ص ٨٠ .

- عما حدث لعرب فلسطين ويهودها، فهو يعود ويكرر ذلك حين يقول :

" وإذا كانت النهايات تحاصرني فالسبب في تلك البدايات التي نشطت في ضيعة الأنصارى فأفسدت حياتنا كما أفسدت حياة عائلة شالوم".^(١)

وفي الوقت الذي يرى العرب فيه أن فلسطين لأهلها المسلمين والنصارى واليهود نجد مفارقة غريبة.. فاليهود يتدربون ويستعدون لقتل المسلمين :

" فلسطين لأهلها مسلمين ونصارى ويهود، بينما طلقات الرصاص تتدفق وتهدر خلف أسوار الكوبيتزم يتدربون على إطلاق الرصاص، يتدربون على قتلنا".^(٢)

وكانت نتيجة "الرومانسية" العربية، و"الواقعية" اليهودية، أن تحولت سارة شقيقة داود، اليهودى العربى، وحبيبة أحمد العربى، إلى قاتل، لا يتردد في الفتك بأى عربى، حتى ولو كان أحمد.

"التفت إليها - هاهى أمامى فى يدها مدفع رشاش، ترتدى السروال والخذاء الضخم وعلى رأسها قبعة. لم تفهم نظراتى، كنت أراها شخصاً مسحوراً، هبطت به يد ساحرة، تريد أن تعبث بى، أو ربما تريد أن تساعدنى، لا أدرى.

قلت لها وكل لحظة تمر هى لحظة حياة أو موت..:

- انتظر.

لا أدرى كيف صدقتنى. كان هذا هو التفسير الوحيد الذى قدمته، فقبلته على الفور، وأطلقت ضحكة عالية عابثة.

- أنت مازلت كما أنت... لا تتغير بينما كل شىء فى الدنيا يتغير".^(٣)

(١) المصدر السابق ص ٧٦ - ٧٧ ..

(٢) المصدر السابق ، ص ٨١ .

(٣) المصدر السابق، ص ٨٤-٨٥.

وينتهى الحوار بين أحمد وسارة بالحقيقة التي لا يريد أحمد أن يدركها.
تقول له سارة :

"... ولكنى لو رأيتك فى أية مناسبة قادمة تحوم هنا، فسوف اقتلك
برصاص هذا المدفع قبل أن تقترب. إن مجرد الاقتراب من هنا كفيل بأن ارديك
قتيلاً. أتصدقنى ؟

- نعم.

- أتفهمنى ؟

- نعم»^(١).

لقد تنازعت بعض اليهود قوتان، العروبة واليهودية، وعلى الرغم من أن
الخطر الذى كان يهدد اليهودية آنذاك. قبيل قيام اسرائيل لم يكن عربياً، إلا أن
الجانب اليهودى تغلب على كل اعتبار لدى الشخصية اليهودية الفلسطينية،
ولفظ يهود فلسطين عروبتهم، وتمسكوا بيهوديتهم حتى أصبحوا جزءاً لا يتجزأ
من هذا الكيان الطفيلى الجديد.

" وكان [داود] يرى أحيانا الموت مقبلاً عليه وحشاً أسود له أنياب وعيون
بارزة تائهة، أو يراه خارجاً من مياه آسنة فى بحر بلا سماء ولا شاطئ، ولا شمس،
ويهاجمه الوحش يريد أن يفترسه. فيصرخ مستعطفاً.. أنا عربى.. أنا فلسطينى..
لا شأن لى بهذه الحرب لا صلة لى بهذه البلاد .. وهنا يحدث أمر عجيب، إذ يبدو
وكان الوحش يتلكأ أو يتثاقل.. ويخيل إليه أنه يسمع سؤالاً.. هل أنت حقاً من
فلسطين. فيرد مبتهلاً : نعم أنا فلسطينى أنا أتكلم العربية ولا أعرف الألمانية
ويهز الوحش رأسه وكأنه استمع إلى تعويذة من السحر. ويظل داود يردد
فلسطينى فلسطينى والوحش يتراجع حتى يوشك أن يختفى فى الماء الآسن

(١) المصدر السابق، ص ٨٥.

الذى خرج منه لولا قوة قاهرة تتدفع من أعماقه تصرخ.. أنا يهودى.. يهودى.. يهودى..»^(١)

ولعل هذه الفقرة كافية بأن توجز لنا الكثير. فقد داس يهود فلسطين على عروبتها وعربها، داسوا على كل علاقة طيبة كانت بينهم وبين مسلميها، داسوا على تاريخ حافل بالتسامح والحماية من جانب عرب تلك البلاد، واختاروا العودة إلى أحضان يهودية عفا عليها الزمن، ثم عادت من جديد لتنصب لهم شراكها ولعلمهم أخذوا من العرب سذاجتهم فسقطوا، وقطعوا كل الأسباب التى ربطتهم على مر عصور وعصور بأصحاب الأرض.. بالعرب والمسلمين فى فلسطين.

وعلى الجانب الآخر، كانت المشاعر العربية تجاه اليهود القادمين من أوروبا مختلفة تماماً، فهم بالنسبة لعرب فلسطين غرباء، لا يعرفون إلا لغة الخناجر وحديث البنادق.

"... ولكن هؤلاء الغرباء من اليهود منتشرون فى كل مكان. بينهم فتيات. لعل سارة بينهن ... إحداهن.. تلوح بخنجر. يا إلهى إنه ملوث بالدماء".^(٢)

ويبدو أن الرومانسية العربية قد أغرقت أصحابها فلم يقدرُوا للأمور قدرها، فأبو مروان لم يدرك خطورة قدوم اليهود إلى بلاده، وظن أنه يملك مفاتيح القوة التى يقهر بها الضعفاء، يقول فى حديثه لشالوم:

" على أية حال ليس الذهب هو كل شىء، فالرجل لا يكون فقيراً عندما يعوزه المال وإنما الفقر الذى يذل الرجال ويخضعها هو أن يعوزها الأهل والأصدقاء، الفقير هو الذى لا يجد رجالاً يعتمد عليهم، وهذا الأجنى هو الفقير لأنه غريب"^(٣).

(١) المصدر السابق، ص ٩٢ - ٩٣.

(٢) المصدر السابق، ص ٩.

(٣) المصدر السابق، ص ٤٠.

لم تفلح فراسة العربى فى قراءة مستقبل الأحداث، ولعلها كانت أكبر من ادراكه، أو كانت ضرباً من اللامعقول والمستحيل، أن يتحول الأجنبى الغريب الفقير إلى أسد شرس، يفتك بأقوى المخلوقات من حوله، فى زمن ساد فيه مبدأ البقاء للأكثر إجراماً وإرهاباً، وهذا ما عبر عنه الكاتب فى موقع متقدم من روايته حيث قال :

" الخائفون المذعورون فى أوربا يستأسدون فى أورشليم ".^(١)

وتبرز أحداث الرواية أسباب التغير الذى حل بالعلاقات العربية اليهودية داخل فلسطين، والتي شهدت عصوراً من المودة والإخاء، وأهم هذه الأسباب تسرب الفكر الصهيونى مع تسلل اليهود الغرباء إلى أرض فلسطين، حيث نجحوا فى إتلاف هذه العلاقات وتعكير صفوها بين عرب ويهود فلسطين، وأحالوا أهلها إلى فريقين متصارعين : يهود يحاولون الإبادة، وعرب يأملون فى الدفاع عن أنفسهم.

" من يذهب هناك. لا يعود . . وإذا عاد - يحمل معه السلاح ولا يتعامل معنا إلا بالرصاص ".^(٢)

فمن يذهب إلى مستعمرة اليهودى الألمانى وديعاً عطوفاً يعود إرهابياً مجرمًا. حتى خال داود، يوسف رودريجز، لم يعد هو يوسف، لقد انضم إلى الإرغون يعمل تحت إمرة رجل بولندى اسمه مناحم بيجن.

لقد بدأ التغير فى العلاقات العربية - اليهودية منذ وصول ذلك اليهودى الألمانى الغريب، وأدرك العرب ذلك حين قال أبو مروان :

"قريتنا لن تعود كما هى ... ".^(٣)

(١) المصدر السابق ، ص ٨٩ .

(٢) المصدر السابق ، ص ١٧ .

(٣) المصدر السابق ، ص ٥١ .

المحور الثاني : الفكر الصهيونى

عكست رواية أحمد وداود من خلال أحداثها وتفاعلاتها ومبادئ أساسية للفكر الصهيونى قامت عليها اسرائيل، وقد جاءت هذه المبادئ متسقة والسياق ولم يكن هناك ثمة تكلف فى عرضها الأمر الذى زاد من قوة النص وواقعيته.

وأول ما نلاحظه فى هذا المقام هو اهتمام يهود الغرب القادمين من أوروبا بشراء ما يمكن شراؤه من أرض فلسطين، ويبدو أن هذا الأمر كان شائعاً ومعروفا لدى العرب .

فعندما تساءل الأهالى عن المالك الجديد لضبعة شوكت الأنصارى الشركسى، أدرك أبو محمد أن المالك " يهودى ليس فى هذا شك" ^(١).

وليس من شك فى أن الصهيونية قد اعتمدت على الانجليز فى تنفيذ سياستها إزاء فلسطين، وهكذا أدرك عرب فلسطين أن الرجل الجديد، المالك لضبعة الأنصارى سوف يعتمد على الانجليز ^(٢).

وقد ساهم هؤلاء اليهود المهاجرون فى تغيير معالم الأرض الفلسطينية، والعرب كانوا يدركون ذلك قبل وقوعه :

"كل شىء يتغير ويتبدل وسوف تحدث تغيرات فى الأرض لا يستطيع هذا الألمانى الغريب أن يحددها من الآن، ولكنها آتية، وكل ما هو مسموح لنا عند شجرة الزيتون إلى حين" ^(٣).

وقد جاء المهاجرون اليهود وحملوا معهم بذور التغيير الاجتماعى ليهود

(١) المصدر السابق ، ص ٢٦ .

(٢) المصدر السابق ، ص ٤٤ .

(٣) المصدر السابق ، ص ٥٠ .

فلسطين. فحتى قبيل قيام اسرائيل كان يهود فلسطين يحافظون على شرقيتهم وما يتبعها من التزام أخلاقي وخلقي، خاصة فيما يتعلق بوضع المرأة، وهو الأمر الذي لم يرق للإشكناز الجدد.

فعندما رأت راشيل الروسية سارة اليهودية الفلسطينية لم تكن الأولى على عهد بالطباع الشرقية لذلك قالت عن سارة :

" انظروا كيف تقف مبتعدة . . هكذا تعودوا في هذه البلاد الرجال منعزلون تماماً عن النساء . . . البنات مفروض عليهن الحبس في حريم الشرق، وهذا ما لا بد من تغييره" ^(١).

ففكرة راشيل اليهودية الروسية عن بنات الشرق هي ذات الفكرة عند الغربيين جميعاً، والجديد الذي نراه هنا هو إصرار القادمين الاشكناز على ضرورة تغيير هذا الوضع، وتلك حقيقة يلمسها كل من يطلع على أحوال المرأة اليهودية في اسرائيل في أيامنا هذه ^(٢).

ويمكن القول بأن موقف هرتزل - مؤسس الصهيونية الحديثة - من المرأة ومشاركتها في المشروع الصهيوني كان سلبياً إلى درجة كبيرة ^(٣) وقد اعطيت المرأة اليهودية عن طريق المنظمة الصهيونية العالمية الفرصة للمساهمة في تحقيق الأهداف الصهيونية وإن كان من الصعب وضع معظم اليهوديات في مجال التحدي للمساهمة في هذه الحركة إذ يتطلب ذلك عملية تثقيف شاقة للنساء ومن

(١) المصدر السابق، ص ٦٣ .

(٢) حول أوضاع المرأة في إسرائيل ، انظر : Lion Tiger & Joseph Shepher , Women in the Kibbutz . New york , 1975 .

انظر ايضاً : دفنا يزرعيلي، نساء في الفخ (بالعبرية) تل أبيب ، ١٩٨٢ .

(٣) The Complete Dairies of Theodor Herzl, Ed. by Rapheel Patai, English traslation by Hary Zohn, The Herzl press - Thomas Yoseloff, New York, 1960, pp . 55 - 68 .

ثم أخذت الحركات المسثولة عن الهجرة اليهودية إلى فلسطين مهمة تشقيف المرأة اليهودية بالفكر الصهيونى مع التركيز على التدريب المهنى لهن.

وقد شهدت موجات الهجرة اليهودية إلى فلسطين تطوراً ملحوظاً فى النشاط النسائى والمساهمة فى تحقيق المبادئ الصهيونية، وعقدت عدة مؤتمرات نسائية فى فلسطين من أجل تطوير الدور النسائى خاصة فى حركة الكيبوتز والاستيطان، كما وجدنا اليهوديات يتطوعن للعمل فى الجيش البريطانى بعد إعلان بلفور فى أواخر الحرب العالمية الأولى، وبعدها شاركن فى حماية المستعمرات اليهودية، وانضمّن إلى المنظمات الإرهابية مثل الهاجانا، والسُتين، والإرجون والبالماح. وقد بلغ عدد المتطوعات فى الفيلق اليهودى بالجيش البريطانى فى الحرب العالمية الثانية أربعة آلاف امرأة يهودية^(١).

ولقد عكست شخصية راشيل فى رواية أحمد وداود تلك التغيرات التى شهدتها المرأة اليهودية فى تلك الفترة والتى كانت تهدف بالدرجة الأولى إلى «صهينة» المرأة، والقيام بدور فعال فى تحقيق الهدف الصهيونى المتمثل فى إقامة اسرائيل على الأرض الفلسطينية جنباً إلى جنب مع الرجل اليهودى.

والفاحص لنوعيات المهاجرين اليهود فى هذه الفترة التى تتناولها الرواية سيجد أن من بينهم من جاء مغامراً وآخرين جاءوا هرباً من الاضطهاد، وفريقاً ثالثاً - وهم قلة - جاءوا إيماناً بضرورة عودة اليهود إلى فلسطين. ولعل هذا الفريق الأخير قد وجد تعبيراً عن ذاته فى مقولة راشيل لسارة:

"كفاك حظاً أنك ولدت هنا.. فغيرك يدفع حياته ثمناً للوصول لهذه الأرض"^(٢)

(١) أديب قعواره المرأة اليهودية فى فلسطين المحتلة ببيروت ، ١٩٦٨ ، ص ١٥٥ .

(٢) أحمد وداود ، المصدر السابق ، ص ٦٣ .

وعلى الجانب الآخر تصور لنا سارة صورة راشيل الجديدة على المجتمع العربى فتقول:

"كانت سارة تحاول أن تفهم، تريد أن تسيطر على مشاعر غامضة قد انتابتها، لقد قابلت امرأة ليست مثل نساء بلدنا. لاتعرف الخضوع ولا تخشى الرجال، ليست كومة من اللحم والشحم فى انتظار رجل ينهشها، أو يلفظها كما يشاء.. امرأة تريد أن تغير ما حولها، ليست صامته منعزلة^(١).

فالعبارة السابقة ترسم صورتين متناقضتين للمرأة اليهودية. الأولى للاشكنازية والثانية للشرقية، وقد تصارعت الصورتان، ووقفت الصهيونية بكل قواها خلف النموذج الاشكنازى، وتم لها ما أرادت، فقلما تجد فارقاً الآن بين يهوديات المشرق ويهوديات المغرب.

لقد حددت الصهيونية أدواراً جديدة للمرأة اليهودية لمعالجة النقص الكامن فى القوى البشرية، وقد مثلت راشيل هذا الفكر الصهيونى الذى عبرت أحداث الرواية عنه بعبارات وجيزة.

تقول سارة عن راشيل :

"انها جادة تريد أن تعلمنا أعمال الرجال .. تصور .. حتى حراسة المزرعة^(٢) " والشرقيات " سوف يخرجن من المطبخ لزراعة الخضروات التى يحتجن إليها فى المطبخ. وسوف يفلحن الأرض ليجنين الخضروات والفاكهة، وسوف يتدربين على السلاح لحراسة الأرض " ^(٣).

(١) المصدر السابق ، ص ٦٣ .

(٢) المصدر السابق ، ص ٦٤ .

(٣) المصدر السابق ، ص ٦٥ .

ومن ناحية أخرى شهد التاريخ الحديث ما فعلته الصهيونية في كثير من البلدان التي تجمع فيها اليهود، إذ عمدت هذه الحركة إلى التضحية ببعض اليهود، أو ببعض المصالح اليهودية من أجل كسب المزيد من الدعم لها، ومن أجل تشكيل عوامل طرد قهرية لليهود الشتات، فقد عمدت الصهيونية مثلاً إلى تفجير بعض المعابد اليهودية في العراق للإيحاء بأن العراقيين يريدون التخلص من اليهود، ومن ثم فلا مناص من الهجرة إلى إسرائيل، وقد انطلقت هذه الخدعة على اليهود، وكانت نتيجتها هجرة جماعية لأكثر من مائة ألف يهودي سارعوا إلى الفرار من بغداد خشية أن تلاحقهم التفجيرات، التي لم تكن سوى حركة صهيونية مقصودة^(١).

وتقص لنا رواية أحمد وداود موقفاً مشابهاً هو من خصائص الأسلوب الصهيوني. ففي قرية عربية، كانت هناك بركة من الماء الطاهر، يفد إليها اليهود للوضوء، وكان حضورهم للمكان يمثل نشاطاً سياحياً لأهل القرية. وذات يوم وجد الأهالي جثة جمل ميت في مياه البركة الأمر الذي أزعج الجميع. وحاولت المصادر الصهيونية إلقاء تبعة هذه الجريمة على العرب للإيقاع بين اليهود والعرب من ناحية، ولتحقيق هدف صهيوني خفي من ناحية أخرى، ولم يكن للعرب مصلحة في وقوع مثل هذه الجريمة إذ هم الخاسرون نتيجة عزوف اليهود عن الحضور إلى هذه البركة. وبالرغم من انخداع اليهود واعتقادهم بأن العرب قد فعلوا هذه الفعلية التكرار لحرمانهم من أداء شعائرتهم، فقد كان هناك من يعرف الحقيقة (مثل شالوم) الذي كان على اتصال بجميع الأطراف، وكان يدرك المغزى الأساسي وراء هذه الجريمة، حيث خطط الصهاينة المهاجرون لتحويل ماء البركة

(١) لمزيد من التفاصيل حول سياسة الصهيونية وأسلوبها في تهجير اليهود انظر: وحيد محمد

عبدالمجيد، اليهود العرب في إسرائيل، ص ٤٦، ٤٧ وكذلك Lilienthal, A, The other

. Side of the Coin, New York, 1965

للزراعة، ولم يكن هناك طريق آخر لمنع اليهود من استخدام هذه المياه إلا بهذه "الفبركة" الصهيونية التي تكشف الأسلوب المعهود لهذه الحركة ^(١).

ولم يفت رواية أحمد وداود أن تعرض للتناقض القائم بين الإشكناز بفكرهم ونهجهم وبين يهود الشرق. فهناك صنف من اليهود على حد تعبير داود الشرقى "مصنوع فى أفران المانية خاصة" ويمثله "دوف" المتغطرس الذى يقول لداود:

"إما أن تكون أخى أو اقتلك... هذا هو العلاج الوحيد لأمثالك القادمين من الشرق" ^(٢).

هؤلاء القادمون من العرب اتسموا بغلظة وفضاظة ودموية أملاها عليهم الفكر الصهيونى الذى دفعهم إلى فلسطين.

ولقد نجح الكاتب هنا حين استعار عبارة شهيرة لأحد فلاسفة الجريمة اليهود ألا وهى عبارة "كن أخى إلا سأقتلك". ليوحى لنا بأن هذا النهج الإجرامى هو سمة يهودية لا تتعلق بزعيم وحسب، إنما هى من خصائص اليهودى بوجه عام.

وإذا رأينا ما يقوله دوف لداود، وهو أخوه فى اليهودية، أدركنا سر بشاعة الموقف اليهودى تجاه العرب المسلمين.

يقول دوف لداود :

" أقول لك أنت أخى ولا تفرح .. إن الطريق أمامنا مفتوح ويجب أن تفرح وتستمتع إلى أوامرى .. نعم أوامرى .. وضرب باصبعه فى خصرى يكاد يشقبه وقال وسخرية مريرة تنبعث من عينيه :

(١) انظر أحمد وداود ، ص ٧٢ - ٧٣ .

(٢) أحمد وداود ، المصدر السابق ، ص ٩٦ .

حتى لو اخترقنا جسدك .. وأكلنا لحمك وعظامك .. فلن يقف شيء في طريقنا .. وأنت ميت حتى تحارب معنا .. أنت تحارب فأنت موجود . وإذا لم تحارب فسوف اقتلك بيدي سوف اتدرب على القتل في جسدك لأننا سوف نذهب ونخرب وندمر وسوف نقتل ونسرق وسوف تكون الكلمة لنا في فلسطين. البنادق في أيدينا تمزق أجساد العرب والإنجليز واليهود أمثالك الذين لا ينضمون إلى صفوفنا»^(١).

ومن العبارة السابقة نستشف الأسلوب الصهيوني . فالصهيونية تجعل من العنف شريعة لها، وهي صاحبة الأمر والنهي بين اليهود، ولا مانع لديها من قتل اليهود ذاتهم إذا دعت الضرورة إلى ذلك.

إن المتفحص لمواقف هؤلاء اليهود القادمين من الغرب يمكن أن يجد في شخصيتهم ما يسمى بالتوحد في المعتدى " بمعنى أن يتحول ضحية النازي إلى نازي له ضحايا، وأن يتحول الحمل الوديع إلى ذئب شرس. إن خوف هؤلاء اليهود من القتل جعلهم قتلة، وشعورهم الداخلي بالخوف جعلهم يبالغون في شراستهم في محاولة لقتل ما يقبع في بواطنهم.

لقد كان من نتائج موقف اليهود الاستسلامي إزاء النازية أن ظهر نوع جديد من اليهود، نوع عنيد وعدواني ومقاتل، ووجد فرصته الذهبية لتحقيق وجوده على أرض فلسطين وضد سكانها العرب^(٢).

إن ما ذهب إليه : دوف " في عبارته السابقة لا يخرج عن مقوله مناحم بيجن " نحن نحارب فنحن إذن نكون " ^(٣).

(١) أحمد وداود، المصدر السابق، ص ٩٦-٩٧.

(٢) مزيد من التفاصيل حول تأثير النازية على الشخصية اليهودية في : رشاد الشامي ، الشخصية اليهودية الإسرائيلية ، الروح العدوانية ، ص ١٤٦ .

(٣) مناحم بيجن، الثورة ، ص ٤٦ ، نقلاً عن رشاد الشامي، المرجع السابق، ص ١٤٢ ، وما بعدها

لقد أصبح العنف سمة من السمات السيكولوجية للشخصية اليهودية فهو أداة لإعادة تشكيل هذه الشخصية ومن ثم " فاليهودى يحتاج إلى ممارسة العنف لتحرير نفسه من نفسه، ومن ذاته الطفيلية الهامشية " (١).

ويدرك الجميع أن حملة لواء الإرهاب الصهيونى هم أولئك القادمين من أوروبا وبصفة خاصة من ألمانيا وبولندا. فالإرهاب الذى واجههم كيهود فى البلاد قد انعكس فى تصرفاتهم ضد العرب فى فلسطين.

" هؤلاء الخارجون من معتقلات النازى يصلحون للعمل السرى. سوف نرهب بهم الجميع. انتم مكلفون بالتخريب والتدمير، سوف تقتلون وتسرقون . . . سوف تذكرون أيامكم فى المعتقل. لم نعد نرضى بضبعة أو بيارة. جابوتنسكى رفض (هايمشتات) من الآن عليكم القتال لدولة اسرائيل" (٢).

ومن ناحية أخرى :

تشكل " الأرض : حجر الزاوية فى الفكر الصهيونى بوجه خاص، واليهودى بوجه عام، فالأرض فى الفكر اليهودى التوراتى كانت ومازالت أساس الوجود اليهودى. فلا وجود بلا "أرض اسرائيل"، ولا إيمان بدونها، ولا استقرار إلا على وجهها.

إن اليهودية بوجه عام تصدر عن مفهوم وحدة الشعب بالأرض ثم تضاف على أرض فلسطين " اسرائيل" كثيراً من الصفات الدينية :

فهى " الأرض المقدسة " زكريا ٢: ١٢.

وهى " أرض الرب " هوشع ٩: ٣.

(١) رشاد الشامى ، المرجع السابق، ص ٨٤ .

(٢) أحمد داود ، المصدر السابق ، ص ٩٨ .

وهى أرض الميعاد التى وعد الله بها ابراهيم ليأخذها هو ونسله من اليهود فقط و"هى أرض الميعاد" التى يعود الشعب الصهيونى إليها تحت قيادة "الماشيح"

وهى "الأرض البهية" دانيال ١١: ١٦.

وإذا كان الشعب اليهودى هو أمة الكهنة بالنسبة للجوييم، فأرض اسرائيل هى المعادل الجغرافى لهذا التصور.

ويكفى لكى ندرك قيمة الأرض "أرض اسرائيل" فى الفكر اليهودى أن نقرأ ما جاء فى اشعيا ٣٣: ٢٤ وهو "ولا يقول ساكن الأرض أنا مرضت، الشعب الساكن فيها مغفور له".

من هذا المنطلق اليهودى والصهيونى جاءت عبارة اسحق شيرتوك إلى الأخت ماري العاملة فى الصليب الأحمر :

".. لو قتلتنى الرصاصة التى اخترقت صدرى.. لما اهتمت.. فها أنا ذا فى ارتزازرائيل. يكفينى أن هذا الذى كنت أحلم به قد تحقق، كنت أحلم بمعجزة الوصول إلى هنا وأنا فى الخنادق أتوقع الموت فى أية لحظة.. كنت دفنت فى أرض أخرى لكان على أن أزحف، احفر طريقى إلى اورشليم.. جنت إلى هنا وقد استقر يقينى أن الأرض لنا، وأن لنا جيشاً.. فماذا وجدت.. كتاباً أبيض يحرم علينا أن تكون لنا دولتنا.. ارتزازرائيل مازالت فى يد العرب مسلمين ومسيحيين.. ومطلوب من أمثالنا أن نخرج منها ولا نعود.. ولكن الرب انقذنى لأحارب.

قالت له الأخت ماري :

– الرب ينقذنا لنعيش فى سلام.

قال بعصبية :

- أنت مسيحية .. وأنا يهودى .. أنت تريدين السماء .. وأنا أريد هذه الأرض" (١).

وقد تسربت " عدوى " امتلاك الأرض إلى سارة اليهودية الفلسطينية، وانجذبت للفكر الصهيونى الذى غرسته فى نفسها " راشيل " وقد أدرك " أحمد " تلك الحقيقة وواجه " سارة " بها قائلاً :

" الآن تريدين الأرض .. ظننتك تتحولين إلى شركسية فإذا بك تريدين الأرض، أن تأخذى مكان الأتصارى (٢) "

فیهود فلسطين قد تحركت أطماعهم بفعل التأثير الصهيونى القادم مع اليهود المهاجرين وأرادوا أن يحلوا محل الأتراك فى البلاد.

والرواية حافلة كذلك بالمواقف الفلسطينية والمشاعر العربية تجاه الأرض، وربما كان تناولها فى هذا المقام يبعدنا عن الهدف الرئيسى من الدراسة والمتعلق بالشخصية اليهودية.. لا العربية (٣).

(١) أحمد وداود ، المصدر السابق ، ص ١٢١ .

(٢) أحمد وداود ، المصدر السابق ، ص ٦٧ .

(٣) انظر على سبيل المثال : أحمد وداود ، المصدر السابق ، ص ١٠ ، ٤١ ، ٤٤ ، ٥٠ ، ١١٠ ، ١١٢ ، ١٢٤ ، ١٣٦ ، ١٣٩ .

المحور الثالث : ملامح الشخصية اليهودية :

استطاع فتحى غانم فى روايته أحمد وداود أن يرسم لنا ملامح وسمات بارزة للشخصية اليهودية كما تصورها من خلال الأحداث، وهى فى مجملها تتفق والملامح المعتادة لهذه الشخصية فى العديد من الروايات العربية، بل وفى الأدب الإنجليزى على نحو ما بيناه فى هذه الدراسة.

الخيانة:

وأول ما يميز هذه الشخصية وفق أحداث الرواية هو الخيانة، ومواقفها عند فتحى غانم عديدة وذات مستويات مختلفة.

"فهؤلاء الملائعين (اليهود) لا يعرفون كتباً فى الأرض ولا كتباً فى السماء"^(١)، ومن ثم فلن يحترموا موثيق وضعتها الدول، ولا شرائع انزلت من لدن الرب فى السماء.

والعربى الفلسطينى يواجه صنفين من اليهود على أرضه. يهود فلسطين الذين بقوا منذ زمن فى البلاد، وآخرين : «غرباء» جاءوا إلى فلسطين مشبعين بروح صهيونية وأحلام استعمارية كبرى.

ولقد تحولت العلاقات الودية بين عرب فلسطين ويهودها إلى مسار جديد، هيمنت عليه وسممت أجواءه تلك الروح الاستعمارية الصهيونية وخان يهود فلسطين العرب بل أصبحوا أشد خطراً عليهم :

"الذين يعرفوننا (اليهود) أخطر علينا من الغرباء (اليهود القادمين من الخارج)".^(٢)

(١) أحمد وداود ، ص ١٠٧ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٠٨ .

« سيبيعوننا للغرباء ليكسبوا ثقتهم »^(١).

إذن، فالخيانة هي الطابع الذى ميز الشخصية اليهودية الفلسطينية التى باعت ذلك التاريخ المشترك بينها وبين العرب، وهى طابع يهودى عام أيضا " فلو غفلت لحظة اغتالوك، واغتالوا شرفك وعرضك »^(٢).

والغدر صنو للخيانة، وكانت نهاية أحمد غدرا. يقول المؤلف فى وصف دقيق يشير مكنونات النفس، ويحركها لاستنكار هذه الصفة الحيوانية البغيضة الكامنة فى كثير من نفوس البشر :

" وتقدم شاب يبدو عليه أنه هادى،، صوته خفيض، وأشار إلى الفتى العربى أن يتقدم، وتابع خطوات الفتى بعينين تلمعان بمكر وفجأة خرج بين صفوف الشبان، شاب يلوح بيده، ورأى الشاب العربى يلتفت إلى داود الذى خرج من بين الصفوف، ويتقدم نحوه، وكلاهما يسرع الخطو نحو الآخر، مشهد عجيب، لا صلة له بما يجرى، كأن شيئا كان مختبئا تحت الأرض وانفجر فجأة، وكانت الأخت ماري تطل من فجوة فى السيارة وتصلى، وقد خيل إليها أن روحا طيبة توشك أن تطرد أشباح الشر من فوق سطح الأرض، وكأن الغمام الذى ينتشر خارجا من النفوس حاملا معه التعاسة والأحزان يوشك أن ينقشع، وكأن شيئا لم يحدث، فالقرية مازالت آمنة بأهلها، والزمان مازال طيبا، ولكن قبل أن يصل العربى إلى الشاب اليهودى الذى خرج لملاقاته، كان الشاب اليهودى ذو العينين اللامعتين الماكرتين يومىء برأسه إلى المارد، فرفع المارد بندقيته وصوبها إلى ظهر الشاب العربى، والذى لم ير ما يحدث خلفه، وكان مشغولا برؤيته لداود لأمر ما بينهما وخرجت الرصاصة من بندقية المارد، واخترقت الهواء، تصفر وتصطدم

(١) أحمد وداود ، ص ١٠٨ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٠٩ .

بظهر الشاب العربى وتخرقه محدثة ثقباً حوله احتراق يتدفق منه الدم غزيراً بينما يسقط الفتى على الأرض، أما الفتى اليهودى...»^(١).

هكذا القدر والخيانة، دائماً فى الظهر لا بالمواجهة، تماماً كتلك الرصاصة اليهودية التى اخترقت ظهر الفتى العربى.

بيد أن الموقف هنا يشير أيضاً إلى سذاجة الفتى العربى، الذى اعتقد أن اليهود " المسلحين بالرشاشات والقنابل اليدوية، والجميع فى أيديهم سكاكين لزجة بالدم الذى لم يغسل عنها " ^(٢) سوف يتركونه كى يلتقى بداود.

نعم كان بين الفتى العربى وداود علاقات حميمة : «كان بينى وبين داود حياة - لنا مغامراتنا " ^(٣)، إلا أن قوم داود قد جعلوا الحياة موتاً، وكان ينبغى على الفتى العربى أن يعى حقيقة هؤلاء، ويعلم أن الخيانة لصيقة بهم. لقد سقط فى شرك الحب لداود، ودفع حياته ثمن ذلك.

ومن المنطقى أن تقود الخيانة إلى تنكر تام من الخائن تجاه ضحيته. حتى بعد الفتك بها، وهذا ما فعلته سارة شقيقة داود تجاه أحمد بعد قتله.

"ورأى داود الطبيب هانز اولافسون يقف بجوار صفوف الجثث، وفتاة تساعده فى تفتيش جيوب القتلى لعله يجد أوراقاً تدل على أصحابها، وعندما رفعت رأسها، عرف أنها شقيقته سارة.

وكانت تقول لهانز اولافسون قبل أن تمدها إلى الجثة التى جاءوا بها أخيراً والقوا بها فى نهاية الصف، حيث يقف هانز مع سارة :

(١) أحمد وداود ، ص ١٢٧ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٢٧ .

(٣) أحمد وداود ، ص ٩ .

- أما هذا فاسمه أحمد

وسألها فى دهشة.

- اتعرفينه ؟

قالت بصوت أجش :

لا لم أعرفه أبداً»^(١).

نعم. هى لم تعرفه أبداً، لقد تنكر يهود فلسطين لعربها فى حياتهم وبعد مماتهم وهذا ضرب من ضروب الخيانة، وكيف لاتفعل سارة هذا وهى ربيبة الإرهاب :

" فأنا أعرف أن سارة ذهبت وراء تلك الأسوار بعد أن رفضت الذهب والحريز، وما زالت ابتسامة عينيها الوهج الوحيد الذى بقى لى كذكرى، أراها تتهاذى وهى تجرى، وأراها عطوفة ناعمة وهى مسلحة بالقنابل ومدججة بالسلاح وأراها طيبة حنوناً وهى مربية خادعة تعيش مع أوغاد يسوسونها ...^(٢).

ولا يمكن أن تبرؤ ذمة داود من نسج خيوط الخيانة، ولبس ثياب التنكر، وهذا ما رسمه الكاتب حين قال :

" كانت فتيات الإرغون قد نظمت فى الساحة فى نظام دقيق، بينما فرغ آخرون من حفر خندق كبير اشترك فى حفره داود، واشرف بتوجيهاته على الحفر معتمداً على خبراته السابقة التى اكتسبها فى حفر الخنادق فى المعسكر الألمانى. كما يرى الضابط الألمانى وهو يسأله عن اسمه وعن المكان الذى جاء منه وهو يجيبه أنه عربى من فلسطين.

وهذا هو قدره اليهودى.. أن يتنكر لربه، كما فعل أجداده مع موسى،

(١) أحمد وداود ، ص ١٣٣ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٧ .

يتنكرون للرب، ثم يبكون ويندمون ويلطمون الخدود. ولكنهم الآن تخلصوا من البكاء والندم. لم يبق إلا التنكر والنكران . . . »^(١)

ولقد سطر التاريخ بالفعل كيف غدر يهود الداخل والخارج بفلسطين وعرب فلسطين كيف قابلوا الإحسان بالإساءة، وهذا ما عبر عنه الكاتب بقوله : " سوف يكتبون في المستقبل أن هذه القرية كان أهلها مسالمين، لم يتورطوا أبداً في نزاع مع اليهود، علاقاتهم قوية من خلال السوق عند البركة باليهود. النساء العربيات تعلمن العبرية ليخاطبن الزبائن اليهود. قدمن أفضل ما لديهن من بيض ودجاج لليهود واشتغل أبو مروان في إقامة الصهاريج في مستعمراتهم ورحب مختار العجوز بالدكتور روزنبرج مالكاً جديداً لضيعة الأنصاري »^(٢).

حقاً.. كان العرب مسالمين، وقدموا لليهود الحياة ومايعين عليها (البيض والدجاج والحليب وصهاريج المياه) وسعوا لمزيد من التقارب والتفاهم (النساء العربيات تعلمن العبرية..)، بل لقد رحب العرب باليهود القادمين من خارج فلسطين (الدكتور روزنبرج) وفوق هذا وذاك حافظوا على البركة طاهرة لتعين اليهود على أداء شعائر دينهم، ولذلك لم يصدق هؤلاء العرب أن يعلن داود في مكبر صوت " أن القرية محاصرة من كل جانب والذي يريد أن ينجو بنفسه، يترك كل شيء ويسرع إلى التلال في اتجاه الشمال »^(٣).

" هذا مستحيل " ^(٤).

ولكنه الواقع.

إنها الخيانة، خيانة اليهود التي ساهمت في مأساة العرب.

(١) أحمد وداود ، ص ١٣٣ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١١٥ .

(٣) أحمد وداود ، ص ١١٥ .

(٤) أحمد وداود ، ص ١١٥ .

الإرهاب :

هناك بعض الدراسات التي تحاول رد الروح الارهابية العدوانية للشخصية اليهودية تجاه العرب إلى عوامل خارجة عن إرادة هذه الشخصية مثل وجود اسرائيل بين دول عربية معادية بالإضافة إلى الخطر الفلسطيني الداخلى المتمثل فى العمليات الفدائية ضد الأهداف الإسرائيلية.

وإذا كان من الممكن أن نعتد على السلوك الفردى فى تفسير مثل الظاهرة فإننا لايمكن أن نجد تبريراً منطقياً للروح الإرهابية العدوانية الجماعية سواء فى فلسطين أم خارجها.

وأصحاب هذه الدراسات، وهم فى الغالب اسرائيليون أو امريكيون يغفلون حقيقة هامة وهى أن هذا الإرهاب ليس وليد قيام اسرائيل وإنما هو سابق لها وله جذور فى النصوص اليهودية المقدسة. فالعشق اليهودى للقتل والمذابح الجماعية والإبادة ليس له علاقة بالعرب، أو الهجمات الفدائية.

فحين أجهز أبناء يعقوب فى حضرة أبيهم - حسب رواية التكوين - على مدينة بأكملها :

"وأتى (شمعون ولاوى ابنا يعقوب) على المدينة بأمن وقتلا كل ذكر وقتلا حمور وشكيم ابنه بحد السيف. وأخذوا دينة من بيت شكيم وخرجوا. ثم أتى بنو يعقوب على القتل ونهبوا المدينة " تكوين ٣٤ : ٢٥ - ٢٨.

حين فعلا ذلك لم تكن هناك دول عربية معادية تحيط بهم، ولم تكن هناك هجمات فدائية تؤرقهم.

وسفر يشوع حافل بصور الإرهاب اليهودى.

ففى مدينة عاي " دخلوا المدينة وأخذوها وأسرعوا وأحرقوا المدينة

بالنار وكان لما انتهى اسرائيل من قتل جميع سكان عاي فى الحقل فى البرية حيث لحقوهم وسقطوا جميعاً بحد السيف حتى فنوا أن جميع اسرائيل رجع إلى عاي وضربوها بحد السيف. فكان جميع الذين سقطوا فى ذلك اليوم من رجال ونساء اثنى عشر ألفاً جميع أهل عاي... وأحرق يشوع عاي وجعلها تلاً ابدياً خراباً إلى هذا اليوم». ٨ : ١٩-٢٩.

ونازية يشوع فى الإصحاح العاشر من سفره تفوق ما فعله هتلر، وهذه قائمة أولى بضحايا الإرهاب اليهودى منذ آلاف السنين، تشهد به كتب اليهود المقدسة :

... وضربهم (الملوك الامورائيين الخمسة) يشوع بعد ذلك وقتلهم وعلقهم على خمس خشب وبقوا معلقين على الخشب حتى المساء... وأخذ يشوع مقيدة (اسم مدينة) وضربها بحد السيف وحرم ملكها هو وكل نفس بها. لم يبق شارباً.. وفعل بملك مقيدة كما فعل بملك اريحا. ثم اجتاز يشوع من مقيدة وكل اسرائيل معه إلى لبنة وحارب لبنة. فدفعها الرب هى أيضاً بيد اسرائيل مع ملكها فضربها بحد السيف وكل نفس بها، لم يبق بها شارباً وفعل بملكها كما فعل بملك اريحا....» ٢٦ - ٣١.

وتلك المذابح تكررت فى كل بلد يدخل إليه اليهود : لخيش وعجلان وحبرون ودبير وكل أرض الجبل والجنوب والسهل والسفوح، وذلك كله بهدف الاستيلاء على الأرض بعون الرب.

"وأخذ يشوع جميع أولئك الملوك وأرضهم دفعة واحدة لأن الرب إله اسرائيل حارب عن اسرائيل " يشوع ١٠ : ٣٢.

فسبب الإرهاب المقدس، فى هذا النص اليهودى المقدس، مازال قائماً، وهو الاستيلاء على الأرض.

ومادام الرب يحارب عن اسرائيل، ويقوم بهذا الدور الدموى، فهو يجعل من هذا الإرهاب فرضاً وشعيرة يتقرب بها اليهود إليه.

وإرهاب اليوم، هو ذاته إرهاب الأمس، ولا علاقة للعرب به. وحين انتشرت تهمة الدم " (١) التى تنسب إلى اليهود ذبح بعض المسيحيين وخلط دمهم بخبز عيد الفصح، والتى سرت فى العالم شرقاً وغرباً لم تكن سوى إشارة واضحة للإرهاب اليهودى، لم يكن للعرب فيه دور على الإطلاق.

فالإرهاب إذن مستأصل فى أعماق الشخصية اليهودية منذ بداية ظهورها على مسرح التاريخ وحتى يومنا هذا.

ويمكن القول، بأن بعض الملاحظات التاريخية قد أصابت الشخصية اليهودية بما يسميه علماء النفس ذهان الاضطهاد Paranoid State، (٢) حيث تتصل أعراض هذا المرض بالأوهام الفكرية التى تدور حول الشعور بالاضطهاد والرغبة فى الانتقام. ومشكلة هؤلاء المرضى ليست بيسيرة، إذ يفسرون أى موقف مخالف لهم بأنه اضطهاد ويروجون لذلك وهو يتمثل فى الشخصية اليهودية فيما يسمى بظاهرة اللاسامية (٣) وقد عد علماء النفس الكثير من الزعامات الصهيونية ضمن المرضى الذين يعانون من ذهان الاضطهاد (٤).

وبالرغم من اختلاف العلماء فى تحديد أسباب هذا المرض وتناقض الآراء فى الحكم على طبيعته : أهو اضطراب فى القوى الفكرية أم اضطراب انفعالي ؟ إلا

(١) من المؤلفات الأجنبية الخاصة بهذا الموضوع : Albert Monniot, Le Crime Rituel Chex : Les Juffis , Paris , 1914 .

(٢) عباس محمود عوض، مدخل إلى الأسس النفسية والقيولوجية للسلوك ، المرجع السابق، ص ٣٠٠ .

(٣) حول مزيد من الإيضاح لعقدة الشعور بالاضطهاد واللاسامية عند اليهود انظر : حسن ظاظا، الشخصية الاسرائيلية ، دار القلم ، دمشق ، ط ٢ ، ١٩٩٠ ، ص ٦٥ وما بعدها .

(٤) عباس محمود عوض ، المرجع السابق ، ص ٣٠١ .

أن كرايبيلين قد حسم لنا الأمر عام ١٨٣٩ حين ميز بين الاضطهادية الفصامية وجنون الاضطهاد، الذى يعبر عن حالة من الأوهام العقلية التى تبدأ مع الفرد بالتدريج وتستمر معه دون شفاء منها، وأكد على أن أسباب هذه الحالة المرضية هى أسباب خفية تنبع من الباطن ^(١).

وقد حدد علماء نفس آخرون هذه الأسباب الخفية عند كرايبيلين من خلال التاريخ اليهودى وارجعوها إلى انعزالية اليهود على مر التاريخ، ورأى آخرون أن الإرهاب اليهودى المتمثل فى الانتقام من الآخرين هو سلوك قومى اسرائيلى وأن اسرائيل تعتبره " صورة شرعية من صور السلوك القومى " ^(٢) .

وتأتى الملامح الإرهابية للشخصية اليهودية فى رواية «أحمد وداود» لتؤكد لنا أن هذا الإرهاب ليس وليد ظروف راهنة، أو أحداث تاريخية، محددة، وإنما هو أقرب للطبع المتكن فى هذه الشخصية.

فالنماذج التى قدمتها لنا هذه الرواية لم يشارك فى أحداثها اليهود الهاربون من الاضطهاد النازى وحدهم، بل لقد كان ليهود فلسطين استجابة سريعة عندما اثبتت فى نفوسهم صور الإرهاب التى ربما كان لوجودهم فى مجتمع اسلامى عربى فلسطينى أثر فى خمود أوارها لبعض الزمن، ولما هبت رياح القادمين من أوروبا، عادت نيران الانتقام تستعر من جديد فى هذه النفوس، بل كان ارهاب سارة اليهودية الفلسطينية التى لم تعرف هتلر ولم تره أكثر دمية من زميلاتها القادمات من المانيا.

(١) المرجع السابق ، ص ٣٠٢ .

(٢) حفى قدرى : الاسرائيليون من هم؟ دراسة نفسية، مكتبة مدهولى، القاهرة، د.ت، ص ٤٣٨.

وتبدأ صور الإرهاب اليهودى مبكرة فى الرواية، مع صفحاتها الأولى، وتأتى تفاصيلها تباعاً من ذبح لقرى بأكملها، وإبادة لكل حى على الأرض، وتدمير لكل عمران، لتذكرنا بيشوع وأعماله، مع تغير فى وسائل هذا الإرهاب وفق مخترعات العصر.

وإذا كان الرب قد حارب عن اسرائيل، واعطى أوامره لشعبه بالذبح والتنكيل فى زمن يشوع، فقد انضمت قوة جديدة للإرهاب اليهودى فى هذه الرواية لتشكيل ثالوثاً فظيماً فى انتقامه من عرب فلسطين، إنه الثالوث المكون من رب اسرائيل وشعبه.. والانجليز.

يقول أحمد فى أول مشاهد الإرهاب بالرواية :

ولقد رأيت فيما يرى النائم أننى أجرى لاهثاً نحو قرىتى "د" فى يوم قاتظ وهلع كبير ينهش صدرى لأن أمى وأبى واخوتى وأطفالهم يذبحون بالخناجر بينما ينسف الديناميت بيوتنا...

ولكن هؤلاء الغرباء من اليهود منتشرون فى كل مكان بينهم فتيات ولعل سارة بينهم.. احداهن - تلوح بخنجر يالهى انه ملوث بالدماء...

وهؤلاء الرجال الملتحون يقفون هناك عند الرهوة فى الطريق إلى ضيعة شوكت الأنصارى بجوار سيارتين للنقل يرتفع فوق كل سيارة مدفع رشاش^(١).

واختيار الإرهاب والقتل والعنف كمبدأ قد لازم اليهودى الغربى القادم من أوربا والذى أصبح على استعداد لقتل بنى جلدته إن لم يشتركوا معه فى هذا المبدأ.

(١) أحمد وداود ص ٩ .

وقد انعكس هذا المفهوم فى الحوار بين داود اليهودى الشرقى وبين دوف اليهودى الألمانى حيث يقول الأخير :

«... حتى لو اخترقنا جسدك.. وأكلنا لحمك وعظامك.. فلن يقف شئ فى طريقنا... وأنت ميت حتى تحارب معنا.. أنت تحارب. فانت موجود. وإذا لم تحارب فسوف اقتلك بيدى، سوف أتدرب على القتل فى جسدك لاننا سوف نرهب ونخرب وندمر وسوف نقتل ونسرق وسوف تكون الكلمة لنا فى فلسطين. البنادق فى أيدينا تمزق أجساد العرب والانجليز واليهود أمثالك الذين لا ينضمون الى صفوفنا»^(١).

ويشير الكاتب أيضاً إلى تلك الروح اليهودية الألمانية المشبعة بالقسوة والعنف والإرهاب التى فرت من النازية فى المانيا لتمارس النازية على أرض فلسطين :

«هؤلاء الخارجون من معتقلات النازى يصلحون للعمل السرى سوف نرهب بهم الجميع انتم مكلفون بالتخريب والتدمير سوف تقتلون وتسرقون...»^(٢)

حتى هذا المدرس الانجليزى الذى كان يعلم العرب اللغة الانجليزية فى مدارس القدس والذى ساهمت بلاده مساهمة كبرى فى قيام هذا الكيان الإرهابى يستنكر ذلك الإجرام اليهودى :

"إن العرب يتساقطون قتلى وجرحى بالمشات على يد عصابت إرغون وشتيرن. لم يتحمل المدرس أن تكون حصيلة عشرين عاماً من التدريس لتلاميذه من شباب العرب التنكيل بهم وذبحهم على يد اليهود تحت إشراف وتشجيع وتهليل مواطنين ينتمون إلى نفس بلده انجلترا»^(٣).

(١) أحمد وداود ، ص ٩٦ - ٩٧ .

(٢) أحمد وداود ، ص ٩٨ .

(٣) أحمد وداود ص ١١٨ .

والطبيب الأوربي اولافسون يستنكر مساندة الانجليز والأمريكان والروس لليهود ويهتف قائلا:

" لا أحد يقف مع وحوش تذبح الأطفال والنساء ^(١) :

ولكن هيهات لندائه أن يسمع فبريطانيا تقف بكل قوتها مع هؤلاء الوحوش حتى بعد أن قتلوا لورد موين صديق تشرشل . . . فالأمر أكبر من موين بل وأكبر من تشرشل وبريطانيا ذاتها .

وجاك دي رينيه، رئيس بعثة الصليب الأحمر في القدس يدرك ما لم تدركه بلاده، يدرك الأسلوب اليهودي الإجرامي فيقول :

« - قبل أن يسمع أحد عن هذه المذابح سوف يفرقون العالم بأخبار مذابح هتلر لليهود سوف يرتفع بكاؤهم وعويلهم ليدوى في أرجاء العالم إنهم المعذبون على يد النازي » ^(٢) .

إن المهمة الاولى للمارد اليهودي الإرهابي هي قتل العرب. يقول الكاتب :

« منذ ذلك الوقت والمارد يعلم أن مهمته الأولى أن يقتل أى عربى فى أى وقت وأينما شاء مادامت الفرصة أمامه متاحة » ^(٣) .

ولم يكتف الكاتب بتلك العبارات الموجزة لإثبات الصفة الإرهابية الاجرامية للشخصية اليهودية وإنما ساق من التفاصيل ما يؤكد به هذا الوصف وليقطع الطريق على الشك فى احقية هذه الشخصية بهذا الوصف.

ومن هذه النماذج المفجعة :

(١) أحمد ودارد ، ص ١٢٠ .

(٢) أحمد ودارد ، ص ١٢١ .

(٣) أحمد ودارد ، ص ١٣٠ .

«...الجثث. أشلاء الجثث، أصابع مقطوعة. بطون خرجت امعاؤها رؤس مفصولة. أجزاء من أطفال. يد طفل أو طفلة، ساق طفل أو طفلة. الموت فى كل بيت، الرجال فى المقدمة تمزقت أجسادهم، تهشمت الجماجم وتناثر ما بداخلها، كل جسم فيه مائة، ثقب والدماء تغطى الأرض عليها وقع احذيتهم. وبعد الرجال تأتى أجساد وأشلاء النساء، كان هناك وقت كاف للتمثيل بالجثث، بالأرحام والأجنة، لتقطع الأحشاء لإخراج العيون من مآقيها»^(١).

«هجم (الطبيب) مخترقاً أجسادهن (فتيات يهوديات شاهرات المدافع الرشاشة مندفعاً فى الفناء حيث قابلته أجزاء رجلين قطعوا أوصالهما. ودخل حجرة معتمة كل شئ فيها محطم، وفى الحجرة التالية وجد جثة امرأة فى العشرين مقطوعة الشدين، ويجوارها جثة امرأة لا رأس لها شقت السكين بطنها بالطول والعرض فتبدلت امعاؤها . وهو يلتف حول الجثة، اصطدمت قدمه بجسم طرى وخيل إليه أنه سمع أنينا يالهى. كانت طفلة فى الرابعة جسدها ممزق. اقترب منها وحملها بين يديه. وفى الحال ظهر الشاب من حوله الفتيات يسدون الباب يردن منعه من الخروج، دفعهن غير عابئ بشئ. ومضى بالفتاة إلى السيارة ليضع الطفلة بين يدي الأخت مارى. وكان يسمع طلقات الرشاشات قد انطلقت محمولة. هجموا فى جنون يعيدون قتل الجثث خشية أن يظهر بينهم أحياء آخرون»^(٢).

تلك نماذج سقناها - ولم نحصلها - فى رواية أحمد وداود، تؤكد لنا أن الشخصية اليهودية الإرهابية قد أصبحت " نموذجاً انسانياً " ^(٣) من نماذج دراسات

(١) أحمد وداود ، ص ١٣١ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٣١-١٣٢ .

(٣) النموذج الانسانى فى الأدب يقصد به تقديم صورة متكاملة الأبعاد لشخصية أدبية بحيث تتمثل فيها مجموعة من الفضائل أو النقائص كانت متفرقة من قبل فى عالم التجريد أو فى مختلف الأشخاص، انظر : محمد غنيمى هلال، النماذج الإنسانية فى الدراسات الأدبية المقارنة، دار نهضة مصر، د.ت، ص ٥ وما بعدها .

الأدب المقارن يمكن أن تفرد لها دراسات مستقلة وهذا ما تدعمه صورة اليهودى فى أعمال أدبية عربية وإنجليزية كثيرة.

النفاق :

النفاق هو إظهار الإنسان خلاف ما يبطن فى شتى نواحي الحياة ومن ثم يكون ضرباً من ضروب الكذب ويزيد عليه ايذاء الغير. وهو أمر لا يقتصر على مجارة الغرائز واشباع الشهوات إنما يقتضى فنوناً من الصناعة وأنواعاً من التلون والمظاهر ولا يصبح عادة إلا بعد فترة من الزمن عندما تتأصل له فى النفس عقدة يعتمد عليها ويصدر منها وإليها.^(١)

وقد ينافق الإنسان لطبع فيه، فالمرء مخلوق متعدد النزعات، كما قد ينافق لأنه يؤمن بشئ يعتقد بوجوب اخفائه طمعاً فى جاه أو ملك أو خوفاً من عقاب.

وأبرز المجالات التى تسرب إليها داء النفاق هى الحروب والجاسوسية والسياسة والحكم والادارة والأفكار والعلاقات الاجتماعية والدين.

وعلى الرغم من ذم النفاق على مستوى الأديان الصحيحة والمذاهب الأخلاقية السليمة فإن هناك من أقر هذه الصفة الخبيثة كأسلوب للتعامل بين البشر على شتى المستويات على نحو ما نجد فى كتاب الأمير لماكيافيللى^(٢) وقد سبقته صلاة لليهود فى يوم الغفران، تبيح للإنسان أن يستحل النفاق وأن يمارسه فى حياته شريطة أن يؤدي هذه الصلاة مرة فى العام لتسقط عنه آثام وأرجاس هذه الرذيلة.

والنفاق من سمات الشخصية اليهودية فى رواية أحمد وداود، وهو يميز زعماء إسرائيل كما يميز أفرادها.

(١) إبراهيم على سالم، النفاق والمنافقون ، دار الشعب ، ١٩٧٠ ، ص ٧ .

(٢) انظر كتاب الامير ، ترجمة محمد لطفى جمعة، مطبعة المعارف، ١٩١٢ م .

فعلى مستوى الزعماء نجد بن غوريون يخطب فى مؤتمر الهستدروت فى تل أبيب قائلاً :

«لابد من طرد الارهابيين من صفوفنا، سنتعاون على القضاء على الإرهاب مع الحكومة البريطانية، الإرهاب ولاء لو انتشر فمعنى ذلك أننا عصابات ولسنا دولة. نحن نسعى إلى تكوين منظمة والإرهاب يسعى إلى أن نكون عصابة..

وابتسم بن غوريون وهو يتلفت حوله قبل أن يوجه نظراته وخطابه إلى المارد :

- عندما تهدأ العاصفة يمكننا أن نستأنف من جديد.. بشرط أن نبدأ بعملية واحدة ضخمة.. ليتأكدوا أننا جادون.. فإما أن ينفذوا عهودهم أو نستمر فى عملياتنا»^(١).

فلهذا الزعيم اليهودى وجهان. وهو يقول مالا يفعله ويفعل مالا يقوله، وتلك صفة النفاق بعينها.

"فالمارد" اليهودى الذى أطلق النار على ظهر أحمد يرافق بن غوريون فى تحركاته :

" كان المارد مع بن غوريون يوم خطب فى مؤتمر الهستدروت فى تل أبيب يرفض الإرهاب والعنف وهو يعرف تماماً ما الذى كان يعنيه بن غوريون»^(٢).

فالمارد يعلم نفاق وكذب زعيمه، فليقل هذا الزعيم ما يقول، وليرفض الإرهاب علناً فى كل مكان، وليطبقه معاً سراً فى كل مكان أيضاً.

وداود اليهودى، مصاب أيضاً بهذا الداء " الشعبى" اليهودى : يقول أحمد :

«وما كنت أدرك كيف تتغير الأشياء فى حياتنا، حتى الأشجار والدور

(١) أحمد وداود ، ص ١٢٩ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٢٨ .

والطرقات والأصوات وكأن بلادنا قد دخلها ثعبان ضخيم يغير جلده. حتى داود ذهب إلى باريس ليغير جلده»^(١).

فتغيير داود لجلده ليس سوى نوع من المداهنة والنفاق الذى علق بشخصية اليهودى فى هذه الرواية.

الجبن:

وهو من السمات الرئيسية للشخصية اليهودية فى رواية أحمد وداود والتي عرض لها الكاتب فى أكثر من موضع بدءاً بتلك العبارة الموجزة التى يصف بها اليهودى روزنبرج حيث يقول: "وسمعتهم يقولون أن القادم الجديد يهودى يخاف من ظله".^(٢)

ويظهر الجبن اليهودى وقت الشدة، وهذا مابدا من سارة وداود:

«وصاحت سارة فى خوف أنها ذاهبة، ونادت داود، وتركانى اواجه الشر كسى المارد وحدى... وكنت لا أدري ما الذى دهانى، وكنت مشغولاً بسارة وكيف هربت بسرعة ناجية بنفسها».^(٣)

فعندما يتطلب الأمر مواجهة.. يهرب اليهودى.

وإذا ما احتاج المرء لعون، لا يمكن أن يجده فى شخص اليهودى.

تلك سمة الجبناء، خوف وهروب، وتخلي عن الأصدقاء وقت الشدة.

ولعل أسرع الحيوانات هروباً عند توقع الخطر الأرانب وماشابهها من حيوانات أخرى كالقثران مثلاً، ومن ثم جاء تصوير الكاتب لليهود بالأرانب تصويراً موقفاً

(١) أحمد وداود ، ص ٨٦ .

(٢) أحمد وداود ، ص ٤٤ .

(٣) أحمد وداود ، ص ٤٨ - ٤٩ .

ومناسباً للتعبير عن حالة الرعب التى تصيب هؤلاء وتجعلهم يسارعون بالهروب تماماً كما تفعل الأرانب.

«فى دارنا كان الرجال يتندرون على اليهود الذين فروا كالأرانب مذعورين». ^(١) ويضيف فى موضع آخر :

"وكنا نتصايح، إنهم خائفون. يندحرون. قلة بلا حول ولا قوة، أرانب" ^(٢)

وهكذا، فإنه من خلال المواقف التى عرضت لنا الشخصية اليهودية، أو من خلال الصفات التى نحتها الكاتب لهذه الشخصية، نقف على معلم من معالمها، يتمثل فى الخوف والجبن، وهو ما عرف به اليهودى فى الحياة بوجه عام.

الايقاع بين الناس :

ومن الطبيعى أن يتمخض عن الخيانة والنفاق والجبن مولود يعكس صفات الآباء، إنه الإيقاع بين الناس مهما كانت الوسائل إلى ذلك.

ففى قرية أحمد بركة مياه طاهرة كان اليهود يقدون إليها للتطهر والاغتسال، أى أنها صارت "معلما سياحيا" فى القرية، أدى إلى رواج وازدهار اقتصادى كالمعتاد. وذات يوم القيت جثة جمل ميت فى البركة كى تتنجس مياهه ومن ثم لن يأتى اليهود إليها وطارت الشائعات هنا وهناك تتهم المسلمين بتدنيس المياه بهدف حرمان اليهود من الوضوء من مياهها :

«المسلمون فعلوا هذا حتى يحرموا اليهود من الوضوء بماء البركة. لن يأتى اليهود ليغتسلوا بمائها.. كذب، افتراء.. من يريد أن يمنع اليهود من القدوم إلى البركة» ^(٣).

(١) أحمد وداود ، ص ٨٨ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١١١ .

(٣) أحمد وداود ، ص ٧٢ .

والهدف واضح وجلى من وراء الحدث. فاليهود يريدون الإيقاع بين المسلمين واليهود الزائرين لهذا المكان لضرب عصفورين بحجر واحد.

أما العصفور الأول فهو تشويه صورة المسلمين وأما الثانى فهو حرمان المسلمين من المكاسب المادية كالبيع والتعامل مع زوار المكان.

واليهود أنفسهم يدركون حقيقة الأمر فهذا شالوم، والد سارة وداود، يعرف السر ولكنه - للجنب الذى تملك من قلبه - لا يملك الجرأة حتى على رفع صوته وهو يقص على والد أحمد حقيقة الحدث :

"- نحن نعرف من الذى فعل هذا. إنهم ليسو المسلمين.

قاطعه أبى.

- الحمد لله.. أنتم تعرفون هذا..

قال شالوم :

- إنهم أولئك الأولاد الذين يتجمعون فى مزرعة روزنبرج»^(١).

وإذا علمنا أن روزنبرج هذا يهودى، ونظرنا فى التاريخ اليهودى فى كثير من بلدان العالم، أدركنا أن اليهودى على استعداد للتضحية بمقدساته (البركة الطاهرة)، بل وبأرواح اخوانه (كما حدث فى تفجيرات اليهود للمعابد اليهودية فى العراق) من أجل الوصول إلى ما يصبو إليه، وهناك أمثلة عديدة فى التاريخ اليهودى تؤكد هذا المضمون الذى جاء فى رواية أحمد وداود حيث العشق اليهودى للوقية بين الناس من أجل أهداف بعينها.

الفرور والغطرسة :

سبق وأن أشرنا إلى أن الشخصية اليهودية مصابة - وفق علم النفس -

(١) أحمد وداود ، ص ٧٣ .

بذهان الاضطهاد ، ومن أعراض هذا المرض أن يميل صاحبه إلى المبالاة والمفاخرة^(١) وهما ينطويان بلا شك على نوع من الغرور والغطرسة.

فالمرأة اليهودية لاتخلو من هذه الأعراض، وهذا ما عكسته شخصية "سارة" فى رواية "أحمد وداود" حيث يصفها الكاتب قائلاً :

" أخذت بعد هذا تكثر من الحديث عن نفسها، عن جمالها، عن أنوثتها، أنا لست فقط جميلة، لاتوجد من هى أجمل منى على هذه الأرض، لم أر واحدة أجمل منى، لم أتمن أن أحصل على جمال رأيت فى واحدة غيرى، لا جمال الشعر، ولا جمال العينين ولا اليدين ولا الساقين.. ولا النهدين. لو قلت أنى رأيت واحدة جميلة فلا يعنى هذا أنى أغير منها، أو أنى أعترف بأنها أجمل منى^(٢).

وتبدو هذه النرجسية أكثر وضوحاً عندما يكون الحديث عن اليهودية الإشكنازية ديبورا وعن جمالها، فهى لايهمها رأى الآخرين فى هذه الفتاة تقول سارة:

" المهم هو أنا وحدى التى تقول إذا كانت جميلة أم لا.. لأنى أنا جميلة وأجمل منها. الله صنع منى جمالاً كاملاً يليق به" ^(٣).

وتقوى هذه النزعة فى شخصيتها وينعكس ذلك فى عبارتها :

" لا يهم سوى احساسى أنا .. أهم شئ أن أحس بأنى جميلة، أن أهتم بنفسى وأعرف أنى جميلة. هذا الاحساس هو الذى يجعل كل من ينظر إلى يعرف أنى جميلة" ^(٤).

وتظهر أعراض المرض فى موضع آخر حيث تقول سارة :

(١) عباس محمود عوض ، المرجع السابق ، ص ٣٠٠ .

(٢) أحمد وداود ، ص ٥٦ .

(٣) أحمد وداود ، ص ٥٧ .

(٤) أحمد وداود ، ص ٥٧ .

" كانت العيون تنظر إلىّ، وكنت أشعر بالنظرات مبهورة على فكرة النساء ينتبهن الى الجمال ويتأثرون (ويتأثرن) به قبل الرجال. نعم هناك بينهن من يتغزلن في جمالي. شعرت بنشوة...".^(١)

وإذا كانت هذه الصورة التي عرضناها على المستوى الفردي، فإن العرض يطفئ على هؤلاء اليهود جميعاً.

نعم. "انهم يسخرون من العالم.. لا يهمهم أى شئ"^(٢). وبالتالي، فلا وزن لهيئة دولية أو شرعية عالمية لدى اليهودي، وهذا هو رد فعل المارد الإرهابي اليهودي حين علم أن تقريراً عن مذابح اليهود قد أرسل إلى جنيف، فقال وهو يطلق قهقهة عالية :

- جنيف. جنيف .. أى نيف .. أى بلد فى العالم .. لا يهم .."^(٣).
هذا العرض المرضى، الذى تترجمه تصرفات الشخصيات اليهودية التى طرحتها الرواية، هو ما نلمسه ونعيشه على أرض الواقع، وما يدركه كل إنسان على هذا الكوكب المبتلى.

فجيشهم، جيش لا يقهر.

وذراع اسرائيل طويلة وممدودة.

وانتهاكهم لكل قانون أو شريعة معروف لا يحتاج منا إلى برهان.

ويبقى أن نقول، أنه على الرغم من قلة النماذج التى يمكن أن نستشهد بها على هذه السمة، إلا أن الكاتب قد نجح بحق فى الوصول إلى لبنة أساسية من لبنات الشخصية اليهودية.

(١) أحمد وداود ، ص ٥٩.

(٢) أحمد وداود ، ص ١٢٠.

(٣) أحمد وداود ، ص ١٣٤.

أخلاقيات اليهود :

ولانعدم فى رواية " أحمد وداود " وجود إشارات هنا وهناك، يمكن أن ترسم لنا مع بعضها صورة عامة لأخلاقيات الشخصية اليهودية وأسلوب تعاملها مع الآخرين.

فمن هذه الأخلاقيات التى عرفت عن اليهود، استخدام " الاغراء النسائى " لاصطياد الفريسة، وتحقيق الهدف المنشود.

يقول أحمد :

" البنات فى المعسكر يبتسمن لى. عينى عينك، إذا التقت عيناي بواحدة غمزت بعينها وإذا اقتربت منها خطوة اقتربت منك خطوتين وإذا أردت منها قبلة أعطتك جسدها. وفى أى مكان. خلف السيارة لايهم، وراء باب لايهم، حجرة مكتب لايهم. أينما تريد «^(١).

ويضيف قائلاً :

« لو أنك رأيتها وهى تخلع ملابسها فى القبط، وتسكب الماء على ظهرها ورأسها فينسأب بين ثنايا جسدها العارى، ثم تكتشف أنك واقف مسمر تحديق فيها، فسوف تضحك مسرورة لأنها فتنتك وتغمز لك بعينيها. لابد أن تكون قديسا.. ها. ها. المليحة وقفت للعابد بباب المسجد.. ولكن هذه ليست فى خمار أسود . انها فى عرى ناصع البياض.. ها.. ها.. هذه الحرب فيها العجب.. عليك أن تحارب أجساد نساء. ليس فقط سلاح رجالى.. لديهم أسلحة أخرى كثيرة^(٢).

ومادامت النساء اليهوديات لا يمانعن استغلال أجسادهن على هذا النحو، فإنهن لا يتورعن عن تشجيع رجالهن على الإعتداء على الأخريات، ومن ثم

(١) أحمد وداود ، ص ١٠٤ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٠٤ - ١٠٥ .

كان "أحمد" يتوقع من "سارة" أن تعلن في مكبر الصوت لأهالي قريته بصوتها الرفيع الحاد : «إن أى امرأة سوف يجدونها أمامهم سوف يتركونها للرجال يهتكون عرضها.

صوت سارة يرتفع ساخرة. التى تنتظر سوف تجد رجالنا مستعدين. اخلعى ملابسك وتجردى من كل ثيابك واستلقى على ظهرك فى انتظار الرجل القادم إليك. ويرتفع صوتها متشنجاً، لدينا من الرجال ما يكفى الجميع»^(١).

إنها صورة مثلى لانعدام الأخلاق، وتفسخ القيم، لا يمكن أن نتوقعها من بشر يزعمون أنهم مختارون من قبل الرب لهداية الإنسانية واسعادها.

وقد ادرك هانز اولافسون عضو بعثة الصليب الأحمر أنه يواجه نوعية من البشر تختلف تماماً عن عرقهم من المخلوقات الآدمية، لكثرة ما تتصف به من شراسة وإجرام :

" كل هذا وهانز اولافسون واقف بالباب. ينتظر، ويستمع مذهولاً . . إلى هذا الكابوس الذى يخيم على الحجرة، إن الضباب عندما يجتاح الأرض فى بلاده وتنعدم الرؤية تصفو النفوس لتعوض عتمة الخارج بأشراق فى أعماق النفس. لا أحد من البشر يتحمل العتمة فى الخارج وفى أعماق نفسه ولكنه يشعر الآن أن الغمام يجتاحه أيضاً، يخرج فى دوامات فواره من كوامن أجساد بشرية لا يكاد يصدق أنها أجساد بشرية حقيقية لا بد أنها مجرد أشكال على هيئة بشر، اتخذت لنفسها أسماء هاغناه وارغون وشثيرن وتقف عقبة دون إتصال البشر بعضهم ببعض وتقيم حدوداً وحواجز بين بشر يريدون أن يساعدوا بشراً.

صاح هانز اولافسون : «هذا جنون»^(٢).

(١) أحمد وداود ، ص ١١٥ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٢٠ .

إن ما رآه الأوربي - الذى لا يزعم اختياراً إلهياً لجنسه وقومه - من أخلاقيات العصابات اليهودية الصهيونية جعله ينزع عن هؤلاء ثياب الإنسانية ليكشف سوءاتهم اليهودية القذرة.

فهم ليسوا ببشر وإنما أشكال على هيئة بشر.

وأفعالهم النكراء لا يمكن أن تنتمى إلى عالم المعقول، وإنما هى الجنون بعينه.

هذه الأخلاقيات التى أشرت إلى نموذج منها والمتثلة فى انخفاض الانفعالية وغلبة الفكر المجرد على العاطفة، إنما هى من سمات الشخصية الدموية التى حددها علماء النفس^(١) تلك الشخصية التى تبرأ من عدوى العاطفة وتبعد عن الوسوس الأخلاقية التى قد تمنعها من ارتكاب أبشع الأفعال.

والشك أيضاً معلّم من معالم هذه الشخصية اليهودية. فاليهودى يشك فى نوايا الآخرين، بل ويشك كذلك فى مظهرهم، ولا يعترف إلا بذاته وعالمه وماعداه سراب خادع.

ويرسم لنا الحوار بين الأخت ماري العاملة فى الصليب الأحمر وبين اليهودى اسحق شرتوك الذى استطاع أن يجتاز بحور الموت ويصل إلى شواطئ الحياة بفضل مساعدة الأخت ماري له، صورة واضحة لنظرة اليهودى إلى نفسه وإلى الآخرين :

" قالت له الأخت ماري :

- الرب ينقذنا لنعيش فى سلام.

قال بعصبية :

- أنت مسيحية.. وأنا يهودى.. أنت تريدين السماء.. وأنا أريد هذه الأرض.

(١) انظر : سامى الدروبي ، المرجع السابق ، ص ١٧٤ .

قالت الأخت ماري :

- أنا أصلى لك.

- فنظر اليها متحدية وقال :

- حتى لو قلت إن اورشاليم لنا .

قالت :

ماذا يفيد الإنسان أن يكسب أى أرض ويخسر نفسه ؟

قال ضاحكاً يتحداها :

- أيتها الأخت .. أنا لا أعرف غير هذا العالم .. ولا أصدق هذه التمثيليات

التي تقومون بها .

واستولى عليه هياج مفاجئ فصرخ فيها وقد استرد عافيته :

- ملابسك هذه تقول أنك ممثلة .. تخدعين الناس ..»^(١).

ولانبالغ إذا اعتبرنا الشك سمة من سمات الشخصية اليهودية على نحو ما وردت فى رواية "أحمد وداود" فقد توصل الدكتور قدرى حفىنى^(٢) فى دراسته عن جيل السابرا من اليهود وتكوينهم النفسى معتمداً على دراسة العالم الانثروبولوجى الأمريكى "ملفورد سبيرو" إلى سمات أساسية فى هذه الشخصية منها الشك.

وما أسهل على اليهودى من أن يتنكر. يتنكر لبلده.. لقومه.. لربه ودينه وإذا ما أدركنا هذا الاستعداد الفطرى للتنكر امكننا أن نفهم جيداً

موقف يهود فلسطين من أهلها ولأمكننا أن نتوقع ما يمكن أن يحدث فيما يستجد من أحداث.

(١) أحمد وداود ، ١٢١ - ١٢٢ .

(٢) قدرى حفىنى ، المرجع السابق ، ص ٤٢١ .

فالدهر دول والتاريخ عبر، ولليهودى فى مجال التنكر قدم السبق، بل لقد أصبح محترفاً لهذا الخلق الذميم.

وتقدم لنا الرواية نموذجاً لهذا التنكر حين سئل داود فى المعسكر الألمانى عن اسمه والمكان الذى جاء منه فلم يجرؤ على القول بأنه يهودى من أرض اسرائيل، وإنما القى بهذا الترهات فى مهملات التاريخ وتذكر الحقيقة وحدها قائلاً أنه عربى من فلسطين.

ولم يفت الكاتب الواعى للتاريخ اليهودى أن يعلق على هذا الموقف فأردف قائلاً :

«وهذا هو قدره اليهودى.. أن يتنكر لربه. كما فعل أجداده مع موسى يتنكرون للرب، ثم يبكون ويندمون ويلطمون الخدود. ولكنهم الآن تخلصوا من البكاء والندم. لم يبق الا التنكر والنكران»^(١).

(١) أحمد وداود، ص ١٣٣.

الخاتمة

ذكرت فى مقدمة هذه الدراسة، أن الصورة التى يقدمها الأدب لشخصية من الشخصيات، يعول عليها كثيراً فى معرفة خصائص سلوك تلك الشخصية فى واقع الحياة وهذا بدوره يساعدنا فى التعامل مع هذه الشخصية، ومعرفة مدى استجابتها وردود أفعالها تجاه قضايا العصر الشائكة .

وخصائص الشخصية اليهودية التى توصلت إليها من خلال هذه الدراسة يمكن أن نرى فيها مجموعتين بارزتين- الأولى هى سمات وخصائص فارقة، ثابتة فى الشخصية اليهودية، سواء كانت فى أوربا، أم على أرض العرب، وسواء كانت فى العصور الوسطى أم فى العصر الحديث. فهذه الثوابت راسخة، لا يغيرها زمان أو مكان.

والثانية متغيرة تتعلق بالظروف والأحوال والملابسات التى تجدد الشخصية اليهودية فيها نفسها .

أما الثوابت فى الشخصية اليهودية فيمكن الوقوف على أبرزها فيما يلى :

١- الحب الغريزى للمال :

هذه الصفة لازمت اليهودى على مر العصور، وأهميتها ترجع إلى ارتباطها بصفات حتمية تنعكس آثارها على المجتمعات التى يعيش فيها اليهود. فحب المال فى حد ذاته ليس معيباً، وإنما أن يسيطر هذا الحب على سائر مكونات الشخصية ويصبح المحرك الأول للسلوك فهذا ما يخرج عن المألوف.

والحب الغريزى للمال فى شخصية اليهودى عكسته لنا بوضوح رواية

ايفانهو، وعبر عنه بصدق تعبير وجيز، فهو حب بالسليقة^(١).

وقد تملك هذا الحب من مشاعر وأحاسيس اليهودى إلى درجة زاحم فيها أرقى مشاعر الإنسانية، ممثلة فى عاطفة الأبوة الجياشة بل تفوق حب المال على هذه العاطفة السامية^(٢).

ونتيجة لهذه السيطرة المادية، لم يبال اليهودى بوسائل إشباع هذه العاطفة، فراح يسعى لجمع الأموال، متسلحاً بشتى الوسائل والطرق فالغاية تبرر الوسيلة، وحب المال لا يقف فى وجهه شرعية الوسائل المؤدية له وأخلاقياتها. فكان الربا، وكان الاحتيال، وكان امتصاص دماء الأفراد والأمم والشعوب، على نحو ما صورت لنا رواية ايفانهو بعض هذه الجوانب، كما كان استغلال هذا المال- فى عصور لاحقة- من أجل تحقيق أهداف سياسية توسعية، على نحو ما قدمت لنا رواية أحمد وداود حين استغل الألمانى اليهودى روزنبرج ظروف شوكت الأنصارى، واشترى ضيعته، لتكون نواه لتحقيق الحلم الصهيونى فى السيطرة على الأرض العربية عن طريق المال فى وقت لم يكن من الممكن لليهودى فيه أن يستخدم السلاح^(٣).

ومن الطبيعى أن يتمخض هذا الموقف اليهودى تجاه المال عن وليد مشابه فى صفاته المنفرة كما سبق وأن أشرنا له، فكان البخل والشح، وهما وجهان لرسيلة واحدة، قد تؤدى بصاحبها إلى الهلكة فى كثير من الأحيان،

فإذا شأبت الأقدار أن يقف المال فى مواجهة مع التضحية بالنفس وبفلذات الأكباد، فتباً لهؤلاء جميعاً وليحيا المال شامخاً.

(١) النص الانجليزى ، ص ٩٥ ، الترجمة العربية ، ص ١٤٣ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٣٥ ، الترجمة العربية ، ص ٤٦٦ .

(٣) أحمد وداود ، ص ٢٦ .

فاسحق أوف يورك لا يضحى بماله، ويتراخى فى فدية ابنته^(١).
وهو كذلك لا يضحى بماله، ويرفض الاتفاق على أمنه وحياته^(٢).

٢- الغدر والخيانة :

اتسمت شخصية اليهودى بالغدر والخيانة. وقد عرضت لنا نماذج فى هذه الدراسة درجات مختلفة من هذه الصفة الدميمة فى المجتمعات التى ابتليت بالوجود اليهودى.

فأبسط صور الغدر والخيانة وعدم الوفاء تمثل فى اسحق أوف يورك الرجل الذى لاعهد له ولا ميثاق^(٣).

وأبشع صور هذه الآفة عكسته لنا رواية أحمد وداود . خيانة اليهود للعرب خيانة اليهود للتاريخ، خيانة اليهود للأرض.

لقد خان داود وسارة صديقهما العربى أحمد، وداسا بأقدامهما كل ما كان بينهما من حياة مشتركة وعلاقات حميمة، وكانت الرصاصة فى ظهر العربى ليسقط فى بحر دمائه ولتلتهمه أمواج الغدر والخيانة.

حتى بعد موت أحمد، تبرأت سارة اليهودية من معرفته^(٤)، لتسجل بذلك درجة عالية فى هذا المضمار، مضمار الخيانة والغدر.

وخان اليهود العرب، حينما استطاع اليهودى الغربى روزنبرج أن يسلم جلودهم ويلبسهم ثياب الصهيونية، ليتنكروا لعرب فلسطين جميعاً، وليصبحوا

(١) النص الانجليزى ، ص ٣١١ ، الترجمة العربية ، ص ٤٧٨ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٢٥٣ ، الترجمة العربية ، ص ٣٨٤ .

(٣) النص الانجليزى ، ص ١٩١ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨٦ .

(٤) أحمد وداود ، ص ١٣٣ .

على استعداد تام لاغتيال أصحاب الأرض والفضل، وزملاء التاريخ واغتيال أجسادهم... وشرفهم.. وأعراضهم.^(١)

٣ - النفاق :

وصفة النفاق على نحو ما فصلناها فى هذه الدراسة لها مبرارتها ودوافعها عند بداية ظهورها فى السلوك الإنسانى . فقد تفرضها الظروف المحيطة فيلجأ المرء لها خوفاً وطمعاً، ولكن ربما تمادى الإنسان فيها حتى تصبح عادة وسمة مميزة لشخصيته، وهو الأمر الذى لمسناه من خلال تصوير النماذج الأدبية المختلفة للشخصية اليهودية .

وقد أوضح اسحق أوف يورك المبررات التى تدفع بنى جنسه للتلون والنفاق^(٢) بينما توسعت رواية أحمد وداود فى إبراز تمكن هذه الخاصية من الشخصية اليهودية، وشمولها أفراد هذا الشعب على المستوى العامى والقيادى .

فالزعيم اليهودى بن جوريون يتلون تلون الحرباء وينافق بلا حياء^(٣).

وداود يقطع آلاف الأميال، مسافراً إلى باريس، ليغير جلده^(٤).

وفوق هذا وذاك، فإن التاريخ اليهودى يسجل لنا الدور البارز لهؤلاء القوم فى ظاهرة النفاق التى عاصرت عهد رسول الله صلى الله عليه وسلم والتى حفلت بها كتب السيرة والتاريخ.

(١) أحمد وداود ، ص ١٠٩ .

(٢) النص الانجليزى ، ص ٩٣ ، الترجمة العربية ، ص ١٣٩ .

(٣) أحمد وداود ، ص ١٢٨ ، ١٢٩ .

(٤) أحمد وداود ، ص ٨٦ .

٤ - القسوة والارهاب :

وإذا كانت طلائع القسوة والإرهاب واضحة جلية فى العديد من النصوص اليهودية المقدسة^(١)، فإن من يزعمون الانتساب لهذه النصوص قد واصلوا على مر التاريخ ارتكاب فظائعهم ومنحها مبررات دينية، حتى بات الإرهاب فى العرف اليهودى أمراً مقدساً.

وقد قدم لنا سكوت تمهيداً للسلوك اليهودى الإرهابى حينما أخبرنا أن قلب اليهودى لا يعرف الرحمة^(٢)، بينما فصل فتحى غانم لنا وقائع السلوك اليهودى من خلال الموقف اليهودى تجاه العرب فى فلسطين .

وبين هذا وذاك، حاول علماء النفس تفسير الارتباط الوثيق بين الإرهاب وبين الشخصية اليهودية على نحو ما بينا فى الحديث عن هذه الصفة فى رواية أحمد وداود.

لقد عكست رواية أحمد وداود أفظع مظاهر الإرهاب اليهودى، ولم تكن مبتدعة فى ذلك، ولا يمكن لنا أن نتهمها بالتحامل، قال يهود أنفسهم يعترفون بالإرهاب اليهودى المقدس، بل لقد الفوا فى ذلك كتباً أحصوا فيها بعض صور إرهابهم الحديث، الذى وضعت بذوره فى الكتب المقدسة، ونمت وترعرعت على مر العصور وبلغت أوجها وذروتها على أيدي المعاصرين من أبناء الشعب المختار^(٣).

٥ - الخوف والجبن :

رسمت لنا رواية ايفانهو مشاهد رائعة لما يتمتع به اليهودى من صفة الخوف

(١) انظر على سبيل المثال : سفر التكوين ٣٤ : ٢٥ - ٢٨ ، سفر يشوع ٨ : ١٩ - ٢٩ ، ١٠ : ٢٦ - ٣١ ، ١٠ : ٤٢ وغيرها .

(٢) النص الانجليزى ، ص ١٠١ ، الترجمة العربية ، ص ١٥٣ .

(٣) انظر فى ذلك : ليفيا روكاخ ، ارهاب اليهود المقدس ، ترجمة : مصطفى درويش ، منشورات دار الكرمل ، صامد ، عمان ، ١٩٨٧ م .

القاتل منذ بداية ظهور شخصية اليهودى إسحق على مسرح الأحداث ^(١) وكيف تصبح مثل هذه السمة - عندما تزيد عن الحد الطبيعى - باعثا على الاستهزاء والسخرية من صاحبها.

كما قدم لنا سكوت فى بعض مشاهدته تحليلاً لصفة الخوف التى لازمت اليهود فى تاريخهم وانعكاساتها على السلوك الفردى، وأشار كذلك إلى توارث هؤلاء القوم للجبن والخوف جيلاً بعد جيل ^(٢).

أما فتحى غانم، فلم يفته أن يعرض لهذه الصفة اليهودية من خلال أحداث روايته، وكيف أصبح اليهودى الخائف المذعور مضرباً للمثل وللتندر والتفكه. ^(٣)

وإصرار الكاتبين على رسم الشخصية اليهودية بهذه الصفة يؤكد لنا ثبوت هذه الصفة وتمكنها وملازمتها لليهودى، وتحولها إلى إحدى الثوابت فى الشخصية اليهودية .

٦ - سمات أخرى :

عرضت رواية سكوت ورواية أحمد وداود العديد من السمات الأخرى التى تميز الشخصية اليهودية كما صورها كاتبها .

فاليهودى ذو ضمير ميت أسود ملوث جعل أحقر الطبقات تأنف منه وترفض التعامل معه دون حذر واحتياط ^(٤).

ونتيجة موت الضمير لدى الفرد اليهودى، فإنه لا يأبه بسلوكه وما يترتب عليه. فلا مانع من استخدام شتى الوسائل للوقية بين الأفراد والأمم والشعوب.

(١) انظر : النص الانجليزى ، ص ٣٦ ، ٣٧ ، الترجمة العربية ، ص ٥٧ ، ٥٨ .

(٢) انظر : النص الانجليزى ، ص ١٨٩ ، الترجمة العربية ، ص ٢٨٣ .

(٣) أحمد وداود ، ص ٤٤ ، ٤٨ ، ٨٨ ، ١١١ .

(٤) انظر : إيفانهو ، النص الانجليزى ، ص ٩٥ ، ١٠٢ ، الترجمة العربية ، ص ١٤٢ ، ١٥٥ .

وهذا بالفعل ماعكسته رواية أحمد وداود^(١).

ولما كانت الشخصية اليهودية حسب ما اتصفت به من سمات متأصلة فيها مصابة بما يسميه علماء النفس بذهان الاضطهاد، فإن هذه الشخصية تميل الى المباهاة والمفاخرة وما ينتج عنها من إغراء جنسى، اشارت إليه رواية أحمد وداود فى بعض مواضعها^(٢)، وفصلته روايات أخرى^(٣) على نحو أوسع واشمل حتى أصبح "الإغراء اليهودى" سمة من سمات هذه الشخصية .

إن الميل إلى تضخيم الذات "قد أصاب الشخصية اليهودية على مستوى الأفراد، وعلى مستوى الحكومات، على نحو ما نعاصر من أساليب اسرائيلية تستعرض قوتها وتزعم لنفسها ما ليس فيها .

كما اتسمت الشخصية اليهودية ببيكافيلية صارخة ميزت سلوكها فى شتى الظروف والأحوال .

فكما سبق وأن أشرت، فإنه للوصول إلى الأرباح، اتبع اليهود أبشع صور الابتزاز والاحتيال مع الأمم والأفراد . فالغاية - حب المال - تبرر الوسيلة.

ولإضعاف العرب وإشغالهم، لا مانع من استخدام اليهوديات لسلح الإغراء الجسدى^(٤)، وهو ما افاضت فى عرضه روايات الجاسوسية التى عاجلت بدورها الشخصية اليهودية من منظور آخر .

وللوصول إلى تعكير صفو العلاقات العربية - اليهودية، لا يتورع اليهودى

(١) انظر أحمد وداود ، ص ٧٢ ، ٧٣ .

(٢) انظر أحمد وداود ، ص ٥٦ ، ٥٧ ، ٥٩ ، ١٠٤ ، ١٠٥ .

(٣) انظر على سبيل المثال رواية احسان عبد القدوس ، لا تتركزنى هنا وحدى .

(٤) أحمد وداود ، ص ١٠٤ - ١٠٥ .

عن الاعتداء على مقدساته حتى يستغلها في تحقيق أهدافه^(١).

ميكافيلية واضحة، ميزت الشخصية اليهودية في كثير من مشاهداتها التي عرضتها لنا رواية سكوت ورواية فتحي غانم .

وكان نتيجة هذه السمات الرئيسية، أن اتسمت هذه الشخصية بصفات أخرى عديدة كالشك، في الناس، بل وفي الله^(٢)، والتنكر للآخرين، بل وللوطن وللبشر وتلك سمة لها تاريخها وجذورها في النفس اليهودية، على نحو ما عبر فتحي غانم. ويبدو أن ثوابت الشخصية اليهودية قد أصبحت أبرز من متغيراتها . فهي شخصية محددة الملامح لمن أراد أن يتعرف عليها، أما متغيراتها فيصعب أن نحصيها، إذ تملأ الثوابت عليها خط سيرها .

فالصفات التي عرضنا لها آنفاً، تستلزم من اليهودي أن يستكين حين تكون الاستكانة واجبة، وأن يستأسد حين يتمكن من منابع القوة.

وتلزمه أيضاً بالتلون والتغير. فهو على استعداد لأن يغير من سلوكه، بل أن يغير دينه إذا تطلب الأمر ذلك .

وقد القت سمات الشخصية اليهودية بظلالها على المجتمعات المحيطة بها فجاءت ردود الفعل على نحو ما بينتها لنا رواية سكوت ورواية فتحي غانم .

فالأوربي المسيحي، لم يستطع التخلص من صورة اليهودي التي رسمها الإنجيل في أذهان أتباعه. فهم أولاد الأفاعى والخراف الضالة، التي حاربت المسيح وقتلته، وتمارس دورها الآن مع أتباع المسيح.

إن التيار العام الذي اتسمت به نظرة الأوربي المسيحي لليهودي لا يخفى

(١) أحمد وداود ، ص ٧٢ - ٧٣ .

(٢) أحمد وداود ، ص ١٢١ - ١٢٢ .

على أحد. فاليهود مكروهون ومضطهدون في كل عصر، ولا يشهد التاريخ الأوربي بغير ذلك.

ويمكننا أن نقول أنه قد أصبح الاضطهاد الأوربي المسيحي، والكراهية الأوربية المسيحية من ثوابت الموقف الأوربي تجاه اليهود، ولأمانع أن تختلف درجات ذلك الموقف بين مد وجزر حسبما تليه الظروف والملابسات، ليبقى اليهودي في نظر المسيحي ملعوناً أينما حل، وحيثما ذهب.

وعلى الجانب الآخر، وجدنا النقيض من الجانب العربي الاسلامي. فالتسامح من قبل العرب والمسلمين هو الذي ميز تاريخ العلاقات بين اليهود والعرب. حتى في أحلك اللحظات، حيث تبرز أنياب الغدر والخيانة من فم اليهود، فإن أحمد العربي المسلم، على استعداد لأن يمد يده مصافحاً لليهودي، متسامحاً معه، صافحاً عنه.

ففي الوقت الذي يرفض فيه سكوت أن يتم روايته برباط يجمع بين إيفانهو المسيحي ورييكا اليهودية، يعرض فتحى غانم في أكثر من موضع إمكانية الارتباط بين أحمد المسلم وسارة اليهودية، بل إن مشاعر أحمد ظلت على ثباتها، تحمل الحب تجاه سارة، على الرغم من خيانتها له ولقومه وبلده.

فالتباعد سمة الإتجاه الأوربي المسيحي، والتقارب سمة الإتجاه العربي الاسلامي، وهكذا عبرت الروايتان عن الواقع الذي سجله التاريخ دون زيف أو بهتان.

إن النظرة الدونية التي وجهها دائماً الأوربيون تجاه اليهود، كانت على النقيض تماماً في الأوساط العربية، فلم يكن اليهود يوماً كلاباً أو رجساً أو دنساً في نظر أحمد وأسرته، وأهل بلده على نحو ما وجدنا جيرث راعي الخنازير أو

زعيم اللصوص، أو حتى الرهبان فى الأديرة .

وإذا كانت رواية ايفانهو قد قدمت لنا صورة اليهودى فى المجتمع الأوروبى المسيحى فى العصور الوسطى، فإن رواية أحمد وداود قد قدمت لنا استمرارية هذه الصورة، فى مجتمع مغاير، وفى زمن مختلف، مما يؤكد مصداقية ما وصلنا اليه من نتائج .

* * *

وبعد أن قدمنا صورة اليهودى نتيجة تحليلنا لرواية ايفانهو للسير ولترسكوت ورواية أحمد وداود لفتحى غانم، يحق لنا أن نتساءل هنا عن الشخصية اليهودية وما إذا كانت شخصيته سوية، أم شخصية مضطربة غير طبيعية من ناحية علم النفس وما حدده من معايير للحكم على الشخصية .

وقبل الإجابة على مثل هذا التساؤل، ينبغى لنا أن نحدد بإيجاز ملامح وأوصاف الشخصية السوية من وجهة نظر علم النفس .

من الصعب علينا أن نصف الشخصية السوية بكليتها، وإنما يمكن لنا أن نصف نماذج سلوكية لشخص ما . وقد قدم لنا "مازلو" أوصافاً مختصرة للشخصية السوية من خلال نظريته فى الدوافع الإنسانية، حيث قام ببحث شامل لمجموعة من الأشخاص الذين حققوا ذواتهم. من هذه السمات المميزة أن أصحابها لهم اتجاه واقعى وأنهم يتقبلون أنفسهم والآخرين والعالم الطبيعى كما هم، وأنهم على قدر كبير من التلقائية كما أنهم يتركزون حول المشكلات لا حول أنفسهم بالإضافة إلى أنهم يتوحدون بالبشرية جمعاء. ولعل أهم سمات هذه الشخصية هى أنهم لا يخلطون بين الغاية والوسيلة ^(١).

(١) Maslow, A., Motivation and Personality, New York, Herper, 1954, p . 12.

نقلاً عن : سيد عبد الحميد مرسى، الشخصية السوية، مكتبة وهبة، القاهرة، ط١،

١٩٨٥، ص ١٥-١٧ .

ومن سمات الشخصية السوية كذلك أن صاحبها يكون قادراً على إشباع حاجاته عن طريق السلوك الذى يتفق مع كل من معايير المجتمع ومطالب ضميره، كما أن الشعور بالإشباع يؤدي إلى حالة من السعادة والاكتفاء. وفى محاولة الإشباع، على صاحب الشخصية السوية أن ينتهج وسائل شرعية وقانونية تتفق مع الأخلاق والتقاليد^(١).

فالشخصية تعتبر إذن سوية ومتزنة " إذا تكاملت جوانبها وانتظمت فى كيان نفسى متضامن لا تنهكه الصراعات التى قد تدب داخل هذا الكيان. أما إذا تعرضت الشخصية لاختلاف وعدم ائتلاف بين كافة مكوناتها، وتعرضت لصراعات موصولة. واحباطات متعددة، أدى هذا إلى سوء توافقها الشخصى والاجتماعى وبدأت عليها مظاهر الاضطراب والشذوذ والانحراف"^(٢).

ووفقا لسمات الشخصية اليهودية على نحو ما عرضنا فى تحليل الروايتين، وأخذاً بما وصل إليه علماء النفس، يكمننا أن نقرر بشئ كبير من الاطمئنان أن الشخصية اليهودية من خلال نموذجى الدراسة - هى شخصية غير سوية وغير منتظمة على الإطلاق، وإنما هى تعكس كثيراً من الاضطراب والشذوذ والانحراف.

ولعلى بعد هذا العرض لبعض جوانب الشخصية اليهودية فى مجتمعين مختلفين وفى فترتين تاريخيتين متباينتين، وبعد استجلاء الثوابت المميزة لهذه الشخصية، وعلى ضوء نظريات علم النفس فيما يتعلق بدراسة الشخصية قد ساهمت فى مزيد من فهم الشخصية اليهودية حتى يمكن لنا أن نتعامل معها مهما اختلفت الظروف، ومهما امتد الزمان..

والله من وراء القصد..

(١) انظر، سيد عبد الحميد مرسى، المرجع السابق، ص ١٧ - ١٨.

(٢) مصطفى فهمى، الشخصية فى سوانها وانحرافها، مكتبة مصر، ١٩٨٧، ص ٧٣-٧٤.

المصادر والمراجع

أولاً العربية :

- ابراهيم على سالم
احسان عبد القدوس
احمد قعوار
الكساندر ديميا
أمينة رشيد
اولريش فايسشتاين
حسان حنحوت
حسن ظا ظا
حسين محمد فهميم
حنفى قدرى
رشاد عبد الله الشامى
رينيه ويليك
سامى الدروى
سعيد عبد الحميد مرسى
- النفاق والمتفقون، دار الشعب، ١٩٧٠ .
لا تتركونى هنا وحدى، مكتبة مصر، د. ت .
المرأة اليهودية فى فلسطين المحتلة، بيروت، ١٩٦٨ .
مبادئ علم الأدب المقارن، دار الشئون الثقافية العامة،
بغداد، ١٩٨٧ .
«الأدب المقارن والدراسات المعاصرة لنظرية الأدب»، مجلة
فصول، المجلد الثالث، العدد الثالث، إبريل - مايو - يونيو
١٩٨٣، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة .
التأثير والتقليد، ترجمة مصطفى ماهر، مجلة فصول،
المجلد الثالث، العدد الثالث، إبريل - مايو - يونيو ١٩٨٣،
الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة .
يوميات طبيب مصرى : فلسطين النكبة الأولى ١٩٤٨ ،
كتاب الهلال ، العدد ٤٥٠ ، يونيو ١٩٨٨ .
الشخصية الإسرائيلية، دار القلم، دمشق، ط ٢، ١٩٩٠ .
أدب الرحلات، سلسلة عالم المعرفة (١٣٨)، الكويت،
١٩٨٩ .
الإسرائيليون : من هم؟ دواصة نفسية، مكتبة مدبولى
القاهرة، د. ت .
الشخصية اليهودية فى أدب إحسان عبد القدوس، كتاب
الهلال (٤٩٦)، إبريل ١٩٩٢ .
مفاهيم نقدية، ترجمة محمد عصفور، سلسلة عالم المعرفة
(١١٠)، الكويت، ١٩٨١ .
علم الطباع : المدرسة الفرنسية، دار المعارف، ١٩٦١ .
الشخصية السورية، مكتبة وهبة، القاهرة، ط ١، ١٩٨٥ .

- سعيد علوش :مدارس الأدب المقارن : دراسة منهجية، المركز الثقافي العربي، المغرب، ١٩٨٧ .
- سمير سرحان :مفهوم التأثير، مجلة قصول، المجلد الثالث، العدد الثالث، ابريل - مايو - يونيو، ١٩٨٣، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة .
- سهير القلماوى :فن الأدب (١) المحاكاة، دار الثقافة العربية للطباعة والنشر، القاهرة، ١٩٧٣ .
- صالح مرسى :رأفت الهجان، دار أبوللو، القاهرة، ١٩٩١ .
- الطاهر أحمد مكى :الأدب المقارن : أصوله وتطوره ومناهجه، دار المعارف، ١٩٨٧ .
- طه ندا :الأدب المقارن، دار النهضة العربية، بيروت، ١٩٧٥ .
- عباس محمود عوض :مدخل إلى الأسس النفسية والفسبولوجية للسلوك، دار المعرفة الجامعية، الاسكندرية، ١٩٨٠ .
- عبد الحكيم حسان :الأدب المقارن بين المفهومين الفرنسى والأمريكى، مجلة قصول، المجلد الثالث، العدد الثالث، ابريل - مايو - يونيو، ١٩٨٣، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة.
- على جريشة :حرمان لا حقوق : حقوق الانسان فى ظل الإسلام، دراسة مقارنة، دار الإعتصام، القاهرة، ١٩٨٧ .
- فان تيجم :الأدب المقارن، ترجمة سامى الدروبي، دار الفكر العربى، القاهرة، د . ت .
- فتحي غانم :أحمد وداود، روايات الهلال، العدد ٤٨٦ يونيو ٨٩ .
- قاسم عبده قاسم :اليهود فى مصر من الفتح العربى حتى الغزو العثمانى، دار الفكر للدراسات والتوزيع والنشر، القاهرة، ط ١، ١٩٨٧ .
- لى أرمان ، بيتر ا . :وراثه وتطور السلوك، دار ماكجروهيل للنشر، ترجمة أحمد شوقى حسن رمزى على العدوى، المكتبة الأكاديمية، القاهرة، ١٩٨٣ .
- ليفيا روكاخ :إرهاب اليهود المقدس، ترجمة مصطفى درويش، منشورات دار الكرمل، صادر، عمان، ١٩٨٧ .

- مارتن لوثر
نفاق اليهود، ترجمة عجاج نويهض، دار الفكر، بيروت، ط١، ١٩٨٤.
- مارك كوهن
المجتمع اليهودي في مصر الإسلامية والعصور الوسطى، ترجمة نسرین مراد وسمیر نقاش، مكتبة لقاء، تل أبيب، ١٩٨٧.
- ماريوس فرانسوا جويار
مصطفى فهمي
مكارم القسري
الأدب المقارن، ترجمة محمد غلاب، ١٩٥٦ .
الشخصية في سوائها وانحرافها، مكتبة مصر، ١٩٨٧
مؤثرات عربية وإسلامية في الأدب الروسي، سلسلة عالم المعرفة (١٥٥)، الكويت ١٩٩١ .
قضايا الأدب المقارن في إطار الدراسات السامية، المركز القومي للدراسات العربية والإسلامية (فجر)، الجيزة، ١٩٩٢ .
- محمد جلاء إدريس
محمد الطويل
محمد غنيمي هلال
يهود في برلمان مصر، دار الشعب، القاهرة، ١٩٨٨ .
دور الأدب المقارن في توجيه دراسات الأدب العربي المعاصر، دار نهضة مصر للطبع والنشر، القاهرة، ١٩٥٦ .
النماذج الإنسانية في الدراسات الأدبية المقارنة، دار نهضة مصر للطبع والنشر، القاهرة، ١٩٥٧ .
الأدب المقارن، دار نهضة مصر للطبع والنشر، القاهرة، ط٣، ١٩٧٧ .
- نجيب الكيلاني
وعيد محمد عبد المجيد
حارة اليهود، المختار الإسلامي، ١٩٩٢ .
اليهود العرب في إسرائيل : احتمالات العودة واتجاهاتها، مركز الدراسات السياسية بالأهرام، القاهرة، ١٩٧٨ .
ايفانهو، ترجمة مراد الزمر، مراجعة مصطفى حبيب، دار نهضة مصر، القاهرة، ١٩٦٦ ..
- ولتر سكوت

ثانياً : الأجنبية :

Fisch, H., The Dual Image : The Figure of the Jew in English and American Literature, London, 1971.

Lilienthal, A., The Other Side of the Coin., New York, 1965.

Montagu, F., The Jew in the Literature of England, Philadelphia, 1939.

Patsai, R. (Ed.), The Complete Dairies of Theodor Herzl, Translated by Zohn, H., The Herzl Press - Thomas Yoseloff, 1960.

Scott, W., Ivanho, with Appendixes and Notes by Brayley, A., J., Longmans, London, 1964.

Tiger, L. & Shepherd, J., Women in the Kibutz, New York, 1975.

كتب للمؤلف

- ١ - مذبحة المخيمات، دار الناصر، الرياض، ١٩٨٤.
- ٢ - قضايا الأدب المقارن فى إطار الدراسات السامية، المركز القومى للدراسات العربية والإسلامية، الجيزة، ١٩٩٢.
- ٣ - العقيدة : أصولها التاريخية وأسسها الإسلامية، المركز القومى للدراسات العربية والإسلامية، الجيزة، ١٩٩٢.
- ٤ - التأثير الإسلامى فى الفكر الدينى اليهودى، مكتبة مدبولى، القاهرة، ١٩٩٢.
- ٥ - يهود الفلاشا، أصولهم ومعتقداتهم وعلاقاتهم بإسرائيل، مكتبة مدبولى، القاهرة، ١٩٩٣.
- ٦ - Arabic And Islamic Studies , Cairo , 1992 .

تحت الطبع

- ١ - حقوق الانسان فى التوراة والقرآن، دراسة مقارنة فى ضوء المواثيق الدولية، عين للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية.
- ٢ - القواعد الأساسية فى اللغة العبرية، عين للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية.

رقم الإيداع ٩٣/٧٩٨٧
I.S.B.N 977-5487-00-5

طبع بمطابع دار روتابرينت

الشخصية اليهودية



للدراسات والبحوث الانسانية والاجتماعية
FOR HUMAN AND SOCIAL STUDIES

قرش جنبيه
10900